

81.29р - 93
Б-90

Н.Є. Буцикіна

Le

FRANÇAIS

deuxième langue

LE FRANÇAIS

deuxième langue



Київський національний торговельно-економічний
університет

Н.Буцикіна

LE FRANÇAIS
langue seconde

ФРАНЦУЗЬКА МОВА
ЯК ДРУГА ІНОЗЕМНА

Навчальний посібник

НБ ПНУС



714202

Київ 2006

**Розповсюдження і тиражування без офіційного дозволу
КНТЕУ заборонено**

УДК811=133.1

ББК Ш 1.4Фр

Б90

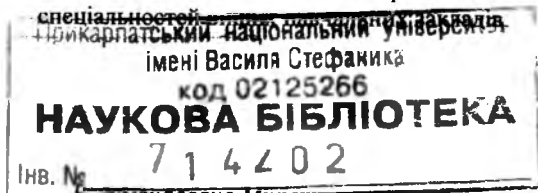
Рецензенти: О.М. Кагановська, д-р філол. наук, проф. Київського національного лінгвістичного університету;
В.Я. Жалай, канд. філол. наук, доц. Центру наукових досліджень та викладання іноземних мов НАН України;
Е.І. Щукіна, канд. пед. наук, доц. Київського національного економічного університету;
О.Г. Образ, канд. філол. наук, доц. Київського національного торговельно-економічного університету

Буцикіна Н.Є.

Б90 Французька мова як друга іноземна=Le français langue seconde:
Навч. посіб. – К.: Київ. нац. торг.-екон. ун-т, 2006. – 204 с.

Посібник містить матеріали, адаптовані автором або змінені з навчальною метою, так автентичні тексти країнознавчого характеру. Модульна організація посібника залишає поле для творчої діяльності викладача, дозволяючи використовувати матеріал як повністю, так і частково, залежно від рівня підготовки та фахових інтересів студентів.

Навчальний посібник призначено для студентів економічних спеціальностей



УДК811=133.1

ББК Ш 1.4Фр

затверджено Міністерством освіти і науки України як навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів

(Лист № 14/18-Г-195 від 05.06.06 р.)

ISBN 966-629-235-1

© Буцикіна Н.Є., 2006

© Київський національний торговельно-економічний університет, 2006

ВСТУП

Навчальний посібник "Французька мова як друга іноземна" призначено для студентів економічних спеціальностей, що вивчають французьку мову як другу іноземну.

Мета навчального посібника – закріпити у студентів навички правильної вимови, надати певні знання лексики і граматики, розвинути навички розмовного мовлення та підготувати студентів до читання неадаптованої літератури зі спеціальності.

Посібник складається з двох частин. До першої частини увійшли 4 модулі, які містять характеристику звукової системи (**Phonétique**) та основних фонетичних явищ французької мови (**Règles de lecture**), вправи для читання (**Exercices de lecture**). Поряд із цим розглянуто елементарні граматичні явища (**Grammaire**), а також подано письмові (**Exercices écrits**) та комунікативно спрямовані вправи для розвитку усного мовлення (**Prise de parole**), діалоги (**Dialogues**). Тексти для читання наведені у вигляді тематично об'єднаних фраз (**Phrases**) із лексикою до них (**Vocabulaire**). Перша частина навчального посібника закінчується тестом (**Testez-vous**) та презентацією країнознавчого матеріалу (**Découvertes**).

Друга частина складається з 10 модулів і містить вправи для читання, граматичний матеріал, тексти, об'єднані спільною тематикою з вокабуляром до них, лексичні та граматичні вправи, усні творчі завдання.

Робота з текстами надасть можливість обговорювати побутові теми: житло, місто, подорожі; економічні теми: гроші, торгівля, харчування, підприємство, а також такі теми, як: Україна й Франція, столиці двох держав тощо. Після вправ у кожному модулі надані контрольні тести з граматики. Розділ **Projets** містить творчі завдання й передбачає розробку та презентацію студентами проектів за тематикою модулів.

PARTIE I

MODULE 1

[a - ε - e - i - j]

Fonctions pratiques: артикуляція звуків, читання, граматики: зворот с'est; 3-я особа однини дієслів 1-ї групи; означений артикль жіночого роду la; присвійні прикметники жіночого роду; випадки невживання артикля; запитання до підмета; діалогічне мовлення

Vocabulaire actif: habiter, être, quitter, visiter, travailler, s'appeler, aimer, salle, f, place, f, femme, f, mère, f, fille, f, ville, f, famille, f, capitale, f, fabrique, f, ménagère, f, manager, m, firme, f, claire, belle, natal, -e, malade

Phonétique

Артикуляція голосних

Французькі голосні вимовляються з великою напругою органів мовлення. Вони відрізняються чіткістю звучання.

Голосні [a], [ε], [e], [i] є голосними переднього ряду, при вимові яких кінчик язика упирається в нижні зуби.

При вимові:

[a] рот широко відкритий, язик лежить плоско;

[ε] рот відкритий менш широко, ніж для [a], куточки губів трохи відтягнуті;

[e] куточки губів розтягнуті й дуже напружені.

[i] куточки губів дуже розтягнуті, середня частина спинки язика піднята до твердого піднебіння. Це найбільш закритий голосний переднього ряду.

При вимові напівголосного [j] положення язика таке ж, як і при вимові [i], але звук вимовляється більш енергійно та напружено.

Артикуляція приголосних

При вимові французького [l] кінчик язика упирається в альвеоли верхніх зубів, середня частина язика піднята, але не торкається твердого піднебіння.

Французьке [r] є грасованим. Воно утворюється внаслідок вібрації маленького язичка.

При вимові [f], [v] нижня губа з силою упирається у верхні зуби. [k], [g] є трохи пом'якшеними перед [a]: la carte, la gare.

Французькі приголосні вимовляються напружено й чітко. Більшість із них схожі з відповідними українськими, але вимовляються більш енергійно. Вони не пом'якшуються перед голосними переднього ряду.

[ba – бє – be – bi]	[ma – мє – me – mi]	[ra – рє – re – ri]
[pa – пє – pe – pi]	[na – нє – ne – ni]	[ka – кє – ke – ki]
[da – дє – de – di]	[la – лє – le – li]	[ga – гє – ge – gi]
[ta – тє – te – ti]	[fa – фє – fe – fi]	[va – вє – ve – vi]
	[baj – бєj – bij]	[sjɛl]
	[laj – лєj – lij]	[fjɛl]
	[pja – пjє – pje]	[mjɛl]
	[rja – рjє – rje]	[tjɛd]

Звук	Написання	Позиція	Приклади
[a]	a, à		camarade, là
[ɛ]	è ê e e et ai ei est	у закритому складі; перед двома однаковими приголосними; у кінці слова;	mère tête traverse essai cadet claire beige
		З особа однини теперішнього часу дієслова être	

Закінчення таблиці

Звук	Написання	Позиція	Приклади
[e]	é er ez односкладо ві службові слова les, mes, tes, ses, et	у кінці слова при невимовному r; у кінці слова;	télé préparer pressez
[i]	i y ï î		tiret bicyclette naïf dîner
[j]	i il ill	перед будь-яким голосним; після голосного в кінці слова; після голосного;	pièce travail abeille
[ij]	ill	після приголосного	famille

L'ALFABET

A [a] B [be] C [se] D [de] E [ə] F [ef] G [ʒe]

H [aʃ] I [i] J [ʒi] K [ka] L [el] M [em] N [en]

O [o] P [pe] Q [ky] R [er] S [es] T [te] U [y]

V [ve] W [dubləve] X [iks] Y [igreɔk] Z [zɛd]

Règles de lecture

Літера **e** в кінці самостійних слів не читається: *claire* [kle:r].

В ізольованому слові наголос завжди падає на останній склад: *caravane* [ka-ra-'van].

Голосний, що знаходиться перед приголосними [r], [z], [v], [ʒ], [vr] під наголосом, є довгим: *mère* [mɛ:r], *livre* [li:vr].

Літера **h** ніколи не читається: *habite* [abit].

Літера **s** перед **e**, **i**, **u** читається як [s]: *pièce* [pjɛs], в усіх інших позиціях вона читається як [k]: *capitale* [kapital].

Літера **g** перед **e**, **i**, **u** читається як [ʒ]: *manager* [manaʒe], в усіх інших позиціях вона читається як [g]: *gare* [ga:r].

Літера **s** у кінці слів зазвичай не читається: *après* [apʁɛ]. У позиції між голосними вона читається як [z]: *visite* [vizit], в усіх інших позиціях – як [s]: *salade* [salad].

Подвоєні приголосні читаються як одна: *adresse* [adʁɛs].

Літера **z** у кінці слова не читається: *nez* [ne].

Літера **l** у кінці слів зазвичай читається: *natal* [natal].

Буквосполучення **qu** читається як [k]: *quitter* [kite].

У словах **mille**, **ville**, **tranquille**, **Lille** буквосполучення **ill** вимовляється як [il].

Зчеплення звуків: кінцевий вимовний приголосний одного слова утворює один склад із початковим голосним наступного слова: *Il aime* [ilɛm], *Pascal habite* [paskalabit].

Зв'язування звуків: 1) при переході кінцевого голосного одного слова до початкового голосного наступного слова вібрація голосових зв'язок не припиняється: *Nina est belle* [ninaɛbel]. *Qui est Anne?* [kizɛn];

2) невимовний кінцевий приголосний попереднього слова стає вимовним перед початковим голосним наступного слова: *Qui est-il?* [kietil].

Exercices de lecture

Date, salade, thème, fête, mère, père, très, après, serviette, adresse, miel, ciel, Pierre, Paris, ail, vitrail, beige, neige, armée, visiter, aimer, célébrez, nez, mes, tes, des, ces, qui, avril, grade, trahir.

Vocabulaire

habite (habiter)	⇨ мешкає (мешкати)
cette	⇨ ця
salle, f	⇨ кімната, зала
est (être)	⇨ є, 3 ос. однини (бути), с'est – це (є)
très	⇨ дуже
clair, e	⇨ світлий, світла
place, f	⇨ площа, місце
belle	⇨ гарна
femme, f	⇨ жінка, дружина
ma, ta, sa	⇨ моя, твоя, його, її
mère, f	⇨ мати
fille, f	⇨ дочка
ville, f	⇨ місто
natal, -e	⇨ рідний, рідна
famille, f	⇨ родина
quitte (quitter)	⇨ залишає (залишати)
visite (visiter)	⇨ відвідує (відвідувати)
capitale, f	⇨ столиця
il, elle	⇨ він, вона
travaille (travailler)	⇨ працює (працювати)
s'appelle (s'appeler)	⇨ називається (називатися)
malade	⇨ хворий, хвора
à	⇨ прийменник у (в), на
la	⇨ означений артикль жіночого роду
fabrique, f	⇨ фабрика
ménagère, f	⇨ домогосподарка
manager, m	⇨ менеджер
firme, f	⇨ фірма
aime (aimer)	⇨ любить (любити)
qui	⇨ хто

Trouvez les équivalents des mots ci-dessus dans la (les) langue(s) étrangère(s) que vous connaissez déjà. Comparez. Y-a-t-il des mots ayant les mêmes radicaux?

Знайдіть еквіваленти поданих вище слів у іноземній(их) мові(ах), яку(і) ви вже знаєте. Порівняйте. Чи є однокореневі слова?

Phrases

1. Marc habite à Paris. Serguiï habite à Kyïv. Marie habite à Lviv. Yves habite à Lille.
2. Cette salle est très claire. Cette place est belle. Cette femme est très belle.
3. C'est ma mère. C'est ma fille. C'est ma femme. C'est Sacha. C'est Serguiï. C'est ma ville natale.
4. Kyïv est ma ville natale. Marseille est sa ville natale. Nice est ta ville natale.
5. Ma famille quitte Marseille. Ta famille quitte l'Italie. Sa famille visite Nice. Elle visite la Belgique. Il visite la capitale.
6. Ma fille travaille. Ta fille quitte la ville. Sa fille s'appelle Claire. Elle s'appelle Adèle. Il s'appelle Pascal.
7. Ma mère est malade. Marcel est malade. Nina est belle. Elle travaille à la fabrique. Irène est ménagère. Andriï est manager. Il travaille à la firme.
8. Elle aime sa fille. Il aime sa mère. Marie aime sa ville natale. Pascal aime sa femme.
9. Est-ce ta mère? Est-ce sa femme? Est-ce ma fille? Est-ce ta ville natale?
10. Qui est-il? Qui est-elle? Qui est ta fille? Qui est sa mère? Qui est Anne? Qui est Pierre?
11. Qui habite à Paris? Qui quitte la capitale? Qui visite Lille? Qui aime sa mère? Qui travaille? Qui s'appelle Claire? Qui s'appelle Marcel? Qui est ménagère? Qui est manager?

Grammaire

1. У французькій мові розрізняють три групи дієслів. До першої віднесені дієслова, що мають -er в інфінітиві: habiter, quitter, visiter. У 3-й особі однини теперішнього часу дійсного способу (présent de l'indicatif) дієслова 1-ї групи мають закінчення -e: elle aime, il travaille.
2. Дієслово être нерідко вживається в ролі дієслова-зв'язки при складеному присудку: cette place est belle.
3. Зворот с'est утворено за допомогою вказівного займенника ce та 3-ї особи однини дієслова être. Апостроф указує на випадіння голосного перед голосним. Питальна форма цього звороту утворюється за допомогою інверсії: Est-ce sa femme?
4. **Ma, ta, sa** – форми присвійних прикметників, які вживаються перед іменниками жіночого роду однини: ma fille, ta ville, sa famille.
5. Прикметники, що у формі чоловічого роду мають -e німе, у жіночому роді не змінюються ні орфографічно, ні фонетично: ma mere est malade, Marc est malade.
6. Прикметники, що у формі чоловічого роду закінчуються на вимовний приголосний, у формі жіночого роду набувають -e німого, яке змінює лише написання слова: natal – natale.
7. **La** – означений артикль жіночого роду однини: la ville, la place.
8. Перед власними назвами, що позначають міста, артикль не вживається: Paris, Kyïv, Lille, але перед назвами країн він є обов'язковим: l'Italie, la Belgique.
9. Якщо іменник, що є іменною частиною присудка, називає професію, посаду, рід діяльності, артикль перед ним не вживається: Pierre est manager.
10. Запитання до підмета-істоти формулюється за допомогою питального займенника **qui**, причому дієслово вживається в 3-й особі однини: Qui visite Kyïv? Qui travaille?

Dialogues

Lisez et traduisez les dialogues suivants:

a) en ukrainien;

b) en langue(s) étrangère(s) que vous connaissez déjà

Прочитайте та перекладіть діалоги на:

a) українську мову;

б) іноземну(і) мову (и), яку(і) ви вже знаєте

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - Est-ce ta mère? - C'est ma mère. - Qui est ta mère? - Ma mère est ménagère.
Elle est ménagère. | <ul style="list-style-type: none"> - Est-ce sa femme? - C'est sa femme. - Qui est sa femme?
Qui est-elle? - Elle travaille. - Elle est manager. |
| <ul style="list-style-type: none"> - Est-ce ta ville natale? - C'est ma ville natale.
Ma ville natale est belle. | |
| <ul style="list-style-type: none"> - Qui est Pierre? Qui est-il? - Il est manager.
Pierre est manager. | <ul style="list-style-type: none"> - Qui est Anne? Qui est-elle? - Elle est ménagère.
Anne est ménagère. |
| <ul style="list-style-type: none"> - Qui habite à Paris? - Michel habite à Paris.
Il quitte sa ville. | <ul style="list-style-type: none"> - Qui quitte la capitale? - Marie quitte la capitale.
Elle visite Nice. |
| <ul style="list-style-type: none"> - Qui s'appelle Claire? - Ma fille s'appelle Claire. Elle travaille à la fabrique. Claire habite à Lille. Elle quitte sa ville natale. Elle visite Paris. | |
| <ul style="list-style-type: none"> - Qui visite Lille? - Marcel visite Lille. Il travaille à la firme. Marcel est manager. | |

Exercice écrit**Traduisez en français:**

Перекладіть на французьку мову:

Сергій мешкає у Львові. Марія мешкає в Парижі. Це моя мати. Це Адель. Це моя дружина. Це моя донька. Це Марсель. Це моє рідне місто. Київ – моє рідне місто. Париж – моє рідне місто. Моя родина відвідує Італію. Твоя родина залишає Марсель. Його родина мешкає в Бельгії.

Мою дочку звать Ніна. Вона працює на фабриці. Його звать П'єр. Він працює у фірмі. Він менеджер. Ірен хвора. Вона домогосподарка. Анна гарна. Паскаль кохає свою дружину. Ця жінка дуже гарна. Ця кімната світла.

Це твоя мати? Це його рідне місто? Це твоя дочка? Хто вона? Клер, хто вона? Хто він? Хто мешкає в Донецьку? Хто залишає столицю? Хто працює на фабриці? Хто менеджер? Кого звать Паскаль?

Prise de parole

Composez vos dialogues en utilisant le vocabulaire et les modèles des questions-inversions et des questions portant sur le sujet.

Складіть власні діалоги, використовуючи лексику до фраз та моделі запитань з інверсією і запитань до підмета.

MODULE 2

[œ - ø - y - ç]

Fonctions pratiques: артикуляція звуків, читання, граматики: присвійні прикметники *mes, tes, ses*; означений артикль чоловічого роду та множини; неозначений артикль; множина іменників; теперішній час дієслів 1-ї групи – однина та 3-я особа множини; теперішній час дієслів *faire, vouloir*; заперечення; запитання до прямого додатка; діалогічне мовлення, монологічне висловлювання

Vocabulaire actif: *faire ses études, devenir, vouloir, lire, regarder, dessiner, université, f, père, m, frère, m, soeur, f, fils, m, directeur, m, secrétaire, m, f, cuisinier, m, -e, f, usine, f, yeux, m, pl, cheveux, m, pl, frisé, -e, gris, -e, bleu, -e, sérieux, -se, calme, distrait, -e, gai, -e, énergique, paresseux, -se, musicale, f, lecture, f*

*Phonétique***Артикуляція голосних**

При вимові [œ] позиція органів мовлення така сама, що й для [e], але губи заокруглені й трохи витягнуті вперед.

Знаком [ə] (бігле) позначається [œ], який може з'являтися або зникати залежно від позиції в мовленнєвому потоці.

При вимові [ø] позиція органів мовлення така сама, що й для [e], але губи заокруглені, дуже напружені, набувають форми щілини.

При вимові [y] позиція органів мовлення така сама, що й для [i], але губи заокруглені, дуже напружені, витягнуті вперед, проте не віддаляються від зубів.

При артикуляції напівголосного [ç] позиція губів і язика така сама, що й для [y], але в момент вимови звука органи мовлення займають позицію для вимови наступного голосного.

[lœ – lø – ly – lɥi]	[fœ – fø – fy – fɥɛ]	[pœ – pø – py – pɥi]	
[nœ – nø – ny – nɥi]	[mœ – mø – my – mɥɛ]	[nœ – nø – ny – nɥa]	
[dœ – dø – dy – dɥɛ]	[bœ – bø – by – bɥi]	[sœ – sø – sy – sɥɛ]	
[vœ – vø – vy – vɥa]	[kœ – kø – ky – kɥa]	[gœ – gø – gy – gɥɛ]	
[sɥa:v]	[rɥɛl]	[sɥœ:r]	[vjø – djø – pjø]
[nɥi:r]	[dɥɛl]	[lɥœ:r]	[mjø – ljø – sjø]
[fɥi:r]	[mɥɛt]	[tɥœ:r]	[bjø – njø – tjø]

Звук	Написання	Позиція	Приклади
[œ]	eu œu	перед вимовним приголосним, крім [z]; перед вимовним приголосним;	fleuve soeur
[ə]	e e	в односкладових словах; у відкритому ненаголошеному складі	je, me, ce, le regarder
[ø]	eu eu œu	у кінці слова або перед невимовним кінцевим приголосним; перед звуком [z]; у кінці слова або перед невимовним кінцевим приголосним	adieu il veut sérieuse voeu noeud
[y]	u û		minute bûche
[ɥ]	u	перед голосним	huit, leur, ruelle, nuage

Règles de lecture

Літера **r** у кінці слів найчастіше читається: *soeur* [sœ: r], *directeur* [direktœ: r].

Літери **x**, **t** у кінці слів не читаються: tu veux [tyvø], il veut [ilvø].

Літера **f** у кінці слів читається: oeuf [œf].

Буквосполучення **ch** читається як [ʃ]: cheveu [ʃvø].

Закінчення дієслів **-ent** не читається: Ils étudient [ilzetydi].

Зв'язування між займенником-підметом та дієсловом-присудком у 3-й особі множини є обов'язковим: elles étudient [ɛlzetydi].

Exercices de lecture

Jeu, veut, ceux, voeu, creuse, nerveuse, radieuse, fameuse, se, me, ne, devenir, semer, neuve, labeur, directeur, oeuf, coeur, culture, duvet, allumer, sûr, flûte, lui, bruit, lulette, pluie, saluer, muet, cuisine, suave.

Vocabulaire

je, tu	⇒ я, ти (особові займенники)
faire	⇒ робити
faire ses études	⇒ навчатися
université, f	⇒ університет
étudier	⇒ навчатися
veux (vouloir)	⇒ хочу, хочеш (хотіти, бажати)
devenir	⇒ стати, ставати
juriste, m	⇒ юрист
le	⇒ означений артикль чоловічого роду
les	⇒ означений артикль множини
père, m	⇒ батько
de	⇒ прийменник (передає родовий відмінок)
directeur, m, directeur général	⇒ директор, генеральний директор
usine, f	⇒ завод
fil, m [fis]	⇒ син
élève, m	⇒ учень

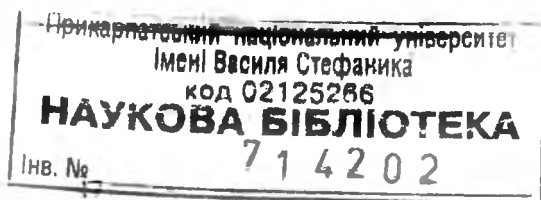
frère, m	⇒ брат
soeur, f	⇒ сестра
secrétaire, m, f	⇒ секретар, -ка
cuisinier, m, cuisinière, f	⇒ кухар, -ка
ils, elles	⇒ вони (особові займенники чоловічого і жіночого роду)
jeune fille, f	⇒ дівчина
a (avoir)	⇒ має (він або вона), мати
yeux, m, pl	⇒ очі
vert, e	⇒ зелений, -а
et	⇒ і, сполучник
cheveux, m, pl	⇒ волосся
frisé, -e	⇒ хвилястий, -а
épais, -e	⇒ густий, -а
gris, -e	⇒ сірий, -а; із сивиною (про волосся)
j'ai (avoir)	⇒ я маю
bleu, -e	⇒ блакитний, -а
sérieux, -euse	⇒ серйозний, -а
calme	⇒ спокійний, -а
tu es (être)	⇒ ти є (бути)
distrain, -e	⇒ неухажний, -а
gai, -e	⇒ веселий, -а
énergique, dynamique	⇒ енергійний, -а; активний, -а
paresseux, -euse	⇒ ледачий, -а
musique, f	⇒ музика
classique	⇒ класичний, -а
lecture, f	⇒ читання
ne ...pas	⇒ заперечні частки
dessiner	⇒ малювати
lire	⇒ читати
regarder	⇒ дивитись
télé, f	⇒ телевізор
que. qu'est-ce que	⇒ що

Trouvez les équivalents des mots ci-dessus dans la (les) langue(s) étrangère(s) que vous connaissez déjà. Comparez. Y-a-t-il des mots ayant les mêmes radicaux?

Знайдіть еквіваленти поданих вище слів у іноземній(их) мові(ах), яку(і) ви вже знаєте. Порівняйте. Чи є однокореневі слова?

Phrases

1. Je fais mes études à l'Université. J'étudie à l'Université. Je veux devenir manager. Pascal fait ses études à l'Université. Marc veut devenir juriste. Le père de Marcel est directeur. Il est directeur général d'une firme. Serguï est directeur d'une usine. Le fils de Catherine est élève. Le frère de Pierre travaille à l'usine. Ma soeur Marie travaille à la fabrique. Elle est secrétaire. Ma mère est cuisinière. Yves est cuisinier.
2. J'étudie à l'Université de Kyïv. Tu étudies à l'Université de Paris. Il étudie à l'Université de Lviv. Ils étudient à Lille. Elles étudient à Kharkiv.
3. Cette femme est belle. Cette jeune fille est très belle. Nadine a les yeux verts et les cheveux frisés. Pierre a les yeux gris. J'ai les yeux bleus et les cheveux épais.
4. Marc est sérieux. Marie est sérieuse. Igor est calme. Tu es distrait. Nina est distraite. Marthe est gaie. Pascal est gai. Tu es énergique. Il est dynamique. Marcel est paresseux. Anne est paresseuse.
5. J'aime la musique. Tu aimes la musique classique. Il n'aime pas la musique classique. Elle aime la lecture. Irène n'aime pas dessiner. Ils aiment lire. Mireille et Marc n'aiment pas lire. Elles aiment regarder la télé.
6. Que fait-il? Que fait-elle? Que fais-tu? Qu'est-ce que je fais? Qu'est-ce qu'il fait? Qu'est-ce qu'elle fait? Qu'est-ce que tu fais?



Grammaire

1. Дієвідмінювання дієслів 3-ї групи (неправильних) **faire** і **vouloir** в однині:

Je fais	Je veux
Tu fais	Tu veux
Il fait	Il veut
Elle fait	Elle veut

2. **Mes, tes, ses** – присвійні прикметники, що стосуються однієї особи (je→mes, tu→tes, il, elle→ses), вживаються перед іменниками чоловічого і жіночого роду множини: mes études, tes études, ses études.

3. **Le** – означений артикль чоловічого роду однини, **les** – означений артикль множини: le père, les yeux.

4. **Une** – неозначений артикль жіночого роду однини: une usine, une firme.

5. Дієвідмінювання дієслів 1-ї групи **étudier**, **aimer** в однині та 3 особі множини:

J'étudie	J'aime
Tu étudies	Tu aimes
Il étudie	Il aime
Elle étudie	Elle aime
Ils étudient	Ils aiment
Elles étudient	Elles aiment

6. Дієвідмінювання дієслів 3-ї групи **avoir**, **être** в однині:

J'ai	Je suis
Tu as	Tu es
Il a	Il est
Elle a	Elle est

7. Множина іменників утворюється додаванням -s до форми однини: l'étude – les études.

Іменники, які закінчуються в однині на -s, у множині не змінюються: le fils – les fils.

До іменників, які закінчуються в однині на -eu, у множині додається закінчення -x: le cheveu – les cheveux.

8. Ознакою множини прикметників є наявність кінцевого невимовного **-s**: *vert – verts, frisé – frisés*.

Прикметники, що закінчуються в однині на **-s**, не мають особливої форми для множини: *l'oeil gris – les yeux gris*.

9. Жіночий рід прикметників:

- прикметники, які закінчуються на голосну, змінюються тільки графічно в результаті додавання **-e** до форми чоловічого роду: *gai – gaie*;

- прикметники, які в чоловічому роді закінчуються на невимовний приголосний, у жіночому роді мають **-e** німе, яке змінює слово не тільки орфографічно, а й фонетично: *distrain – distraite*;

- деякі прикметники на **-s** у жіночому роді подвоюють цю приголосну: *épais – épaisse*.

- прикметники, які закінчуються в чоловічому роді на **-eux**, у жіночому роді мають **-euse**: *sérieux – sérieuse, paresseux – paresseuse*.

10. В односкладових службових словах **-e** випадає перед голосними наступного слова: *je + aime = j'aime*

11. Заперечна форма дієслова утворюється за допомогою заперечних часток **ne** (**n'** – перед голосним) і **pas**: *Irène n'aime pas dessiner*. До того ж, **ne** завжди ставиться перед дієсловом, а **pas** – після нього.

12. Запитання до прямого додатка-неістоти утворюється за допомогою питального займенника **que**. У такому реченні обов'язковою є інверсія: *Que fait-il?*

Питальне речення *Que fait-il (dans la vie)?* слугує також запитанням про рід занять, професію, місце роботи.

У розмовному мовленні частіше вживається зворот **qu'est-ce que** (*que + est-ce que*) з прямим порядком слів: *Qu'est-ce qu'elle fait?*

Вживання зворота **qu'est-ce que** є обов'язковим, якщо підмет виражений особовим придієслівним займенником 1-ї особи однини **je**: *Qu'est-ce que je fais?*

Dialogues

Lisez et traduisez les dialogues suivants:

a) en ukrainien;

b) en langue(s) étrangère(s) que vous connaissez déjà

Прочитайте та перекладіть діалоги на:

a) українську мову;

б) іноземну(і) мову (и), яку(і) ви вже знаєте

– Pascal, ta soeur est belle!

– Ma soeur Marie est très belle. Elle a les yeux bleus et les cheveux frisés.

– Qu'est-ce qu'elle fait?

– Elle travaille à la firme.

– Qui est-elle?

– Marie est secrétaire.

– Aimes-tu ta soeur?

– J'aime Marie. Elle est gaie et énergique.

– Mireille, regarde, est-ce Pierre?

– C'est Pierre, le frère de Nicole.

– Il est dynamique et gai! Que fait-il?

– Il étudie à l'Université de Paris. Il veut devenir juriste.

– Aime-t-il la musique?

– Il n'aime pas la musique. Pierre aime lire.

– Est-ce le père de Serguï?

– Le père de Serguï s'appelle Mykola Ivchuk.

– Qu'est-ce qu'il fait?

– Il est directeur général d'une usine.

– Il est très sérieux.

– C'est ça.

Exercices écrits

1. Caractérissez chacun des personnages en employant les verbes avoir et être:

Охарактеризуйте кожен із персонажів, вживаючи дієслова avoir та être:

Marie	juriste	sérieux (-euse)	les yeux	vert
tu	secrétaire	gai (-e)	les cheveux	bleu
Igor	élève	calme		gris
Mykola	cuisinier	distrain (-e)		frisé
Pierre	cuisinière	énergique		épais
Marc	manager	dynamique		
Marcel	ménagère	paresseux (-euse)		
Anne	directeur	belle		
	général d'une firme			

2. Mettez les verbes au présent:

Поставте дієслова в теперішньому часі:

Je (étudier) à l'Université. Pascal et Brigitte (aimer) la musique. Tu (être) belle. Le frère de Marc (travailler) à la firme. Olena (être) sérieuse. Que (faire)-tu? Je (faire) mes études à l'Université de Kyiv. Je (vouloir) devenir manager. Olga (avoir) les yeux gris. (Avoir)-tu les cheveux épais? Qu'est-ce que tu (vouloir) devenir? Lida (aimer) regarder la télé. (Aimer)-tu dessiner? Oles ne pas (étudier) à Lviv, il (faire) ses études à Donetsk. Je (aimer) lire. Le père de Marie (être) directeur d'une usine. Yves ne pas (vouloir) devenir cuisinier. Je (avoir) les cheveux gris. Anne et Nina (travailler) à la fabrique.

3. Posez des questions sur le sujet et le complément direct:

Поставте запитання до підмета і прямого додатка:

Ma soeur s'appelle Olena. Elle est manager. Olena travaille à la firme. Ma soeur aime la musique classique. Elle a les yeux bleus.

Igor fait ses études à l'Université. Il veut devenir directeur. Igor a les cheveux épais. Il n'aime pas la musique, Igor aime la lecture.

J'aime regarder la télé. J'ai les yeux verts et les cheveux frisés.

Tu aime la musique et ma mère n'aime pas la musique.

4. Traduisez en français:

Перекладіть на французьку мову:

Що ти робиш? Що я роблю? Я навчаюсь у Київському університеті. Я хочу стати юристом. Ти хочеш стати менеджером. Що він робить? Батько Мішеля – генеральний директор заводу. Що вона робить? Сестра Аліни – секретарка у фірмі. Його мати – куховарка. Сергій – кухар. Ти навчаєшся у Харкові. Вони навчаються у Львові.

У Марії зелені очі та хвилясте волосся. Ця дівчина дуже гарна. У моєї сестри блакитні очі, а в мами – сірі. Я маю густе волосся. Вона ледача і неухажна. Він не неухажний, він ледачий. Марк – енергійний і серйозний. Моя сестра – спокійна і серйозна. Брат Сергія – веселий і енергійний. Ця дівчина дуже весела.

Я люблю читати. Ти любиш малювати. Він любить музику. Вона не любить класичну музику. Вони не люблять читати, вони люблять дивитися телевизор.

Prise de parole***1. Composez vos dialogues en utilisant le vocabulaire et les modèles appris des questions.***

Складіть власні діалоги, використовуючи лексику до фраз та вивчені моделі запитань.

2. Décrivez le physique et le caractère d'un des membres de votre famille.

Опишіть зовнішність і характер одного з членів вашої родини.

3. Décrivez le physique et le caractère d'un des vos amis.

Опишіть зовнішність і характер одного з ваших друзів.

MODULE 3

[ɔ - o - u - w]

Fonctions pratiques: артикуляція звуків, читання, граматики: злитий артикль; присвійні прикметники *notre, votre, leur, nos, vos, leur*; запитання із запитальними словами *où* та *quel*; місце прикметника при іменнику; безособові звороти *il est, il faut*; займенникові дієслова; діалогічне мовлення, монологічне висловлювання

Vocabulaire actif: *corriger, donner des notes, se trouver, tourner, se réveiller, se lever, se laver, s'habiller, se peigner, arriver, déjeuner, dîner, aller, se reposer, se coucher, commerce, m, économie, f, douanier, m, douane, f, professeur, m, faute, f, progrès, m, métro, m, gare, f, rue, f, heure, f, couleur, f, national, -e, noir, -e, rouge, joli, -e*

Phonétique**Артикуляція голосних**

При вимові [ɔ] губи округлені, висунуті вперед. Верхня губа трохи піднята.

При вимові [o] кінчик язика не торкається нижніх зубів, язик трохи відтягнутий назад. Губи заокруглені, як для [ø], і дуже напружені.

При вимові [u] кінчик язика не торкається нижніх зубів, язик трохи відтягнутий назад. Губи заокруглені, як для [y], але напружені сильніше.

При вимові [w] позиція органів мовлення така сама, що й для артикуляції [u], але губи більше напружені. Напівголосний [w] вимовляється в одному складі з наступним голосним.

[bɔn]	[pɔm]	[bo – bu – bwa – bwa:r – bo:m]
[dɔn]	[lɔm]	[vo – vu – vwa – vwa:r – vo:t]
[mɔn]	[sɔm]	[fo – fu – fwa – fwa:r – fo:t]
[pɔl]	[gɔm]	[mo – mu – mwa – mwa:r – mo:z]
[sɔl]	[nɔm]	[no – nu – nwa – nwa:r – no:z]

Звук	Написання	Позиція	Приклади
[ɔ]	o au	перед будь-яким вимовним приголосним, крім [z]; перед г;	monopole aurore
[o]	o ô au eau	перед [z]; у кінці слова або перед невимовним приголосним; крім позиції перед г;	rose métro, mot rôle faute beau
[u]	ou, où		nous, où
[w]	ou	перед будь-яким голосним	oui, jouer, jouet
[wa]	oi		soir

Règles de lecture

Звук [o] є історично довгим.

Літера l у кінці слова читається: vol [vɔl].

Літера d у кінці слова не читається: chaud [ʃo].

Буквосполучення ti перед голосним читається як [si]:
démocratie [demɔkrasi], national [nasjɔnal].

При зв'язуванні літера х вимовляється як [z]: deux heures [døzœ:r], а літера f у числівнику neuf вимовляється як [v] перед словом heure: neuf heures [nœvœ:r].

Буквосполучення gn читається як [ɲ]: se peigner [səpeɲe].

Exercices de lecture

Vol, bonne, clore, protocole, colloque, fort, notre, auréole, aurore, haut, chaud, aussi, rose, peau, drôle, côte, dos, pot, chose, oser, sauce, maudire, jour, toujours, vous, rouge, moi, pourquoi, fois, voir, chouette, fouet, louer.

Vocabulaire

national, e	⇒ національний, -а
commerce, m	⇒ торгівля, комерція
directeur, m commercial	⇒ комерційний директор
économie, f	⇒ економіка
économiste, m	⇒ економіст
notre, votre	⇒ наш, -а; ваш, -а
nos, vos	⇒ наші, ваші
leur, leurs	⇒ їхній, -я, їхні
douanier, m,	⇒ митник
douane, f	⇒ митниця
professeur, m	⇒ викладач
nous, vous	⇒ ми, ви
donner de bonnes notes	⇒ ставити хороші оцінки
corriger	⇒ виправляти
faute, f	⇒ помилка
monsieur, m [mɔsjø]	⇒ пан
remarquer	⇒ відзначати
progrès, m	⇒ успіх
chimie, f	⇒ хімія
devoir, m	⇒ письмове завдання
où	⇒ де
près, tout près	⇒ біля, зовсім близько
métro, m	⇒ метро
se trouver	⇒ знаходиться
gare, f	⇒ вокзал
Tournez à droite!	⇒ Поверніть праворуч!
Tournez à gauche!	⇒ Поверніть ліворуч!
pharmacie, f	⇒ аптека
c'est au bout de la rue	⇒ це в кінці вулиці
De quelle couleur est ...?	⇒ Якого кольору ...?
robe, f	⇒ сукня
noir, -e	⇒ чорний, -а
blouse, f	⇒ блуза, сорочка
rose	⇒ рожевий, -а

chapeau, m	⇒ шапка
voiture, f	⇒ машина
rouge	⇒ червоний, -а
Quelle heure est-il?	⇒ Котра година?
il est deux heures	⇒ друга година
quatre	⇒ чотири
six [sis]	⇒ шість
sept [set]	⇒ сім
huit	⇒ вісім
neuf	⇒ дев'ять
dix [dis]	⇒ десять
réveil, m	⇒ годинник
sonner	⇒ дзвонити
se réveiller	⇒ прокидатися
se lever	⇒ вставати
se laver	⇒ умиватися
se peigner	⇒ розчісуватися
s'habiller	⇒ одягатися
se faire une jolie coiffure	⇒ робити собі гарну зачіску
il me faut une demi-heure pour...	⇒ мені потрібно півгодини, щоб...
arriver toujours à l'heure	⇒ прибувати завжди вчасно
midi	⇒ південь
déjeuner	⇒ снідати, обідати
dîner	⇒ вечеряти
je vais (aller)	⇒ я йду (йти)
chez moi	⇒ до себе (додому)
l'après-midi	⇒ час після полудня
se reposer	⇒ відпочивати
soir, m	⇒ вечір
faire ses devoirs	⇒ робити домашні завдання
se promener	⇒ здійснити прогулянку
se coucher	⇒ лягати спати

Trouvez les équivalents des mots ci-dessus dans la (les) langue(s) étrangère(s) que vous connaissez déjà. Comparez. Y-a-t-il des mots ayant les mêmes radicaux?

Знайдіть еквіваленти поданих вище слів у іноземній(их) мові(ях), яку(і) ви вже знаєте. Порівняйте. Чи є однокореневі слова?

Phrases

1. Je fais mes études à l'Université Nationale de Commerce et d'Economie de Kyïv. Je veux devenir économiste. Il fait du commerce. Notre père est directeur commercial d'une firme. Leur fils veut devenir douanier. Vous travaillez à la douane.



2. Notre professeur nous donne de bonnes notes. Il corrige nos fautes. Votre professeur d'économie s'appelle monsieur Rousset. Il remarque vos progrès. C'est monsieur Ducrot, leur professeur de chimie. Il corrige leurs devoirs.
3. Où est votre université? Notre université est près du métro. Où se trouve la gare? La gare est tout près. Tournez à droite! Où se trouve la pharmacie? Tournez à gauche! C'est au bout de la rue.
4. De quelle couleur est votre robe? Elle est noire. De quelle couleur est votre blouse? Elle est rose. Le chapeau de Denis est gris. C'est une belle voiture rouge.
5. Quelle heure est-il? Il est deux heures. Il est quatre heures. Il est six heures. Il est huit heures. Il est neuf heures. Il est dix heures.
6. Le réveil sonne à sept heures. Je me réveille. Je me lève. Je me lave. Je me peigne et je m'habille. Je me fais une jolie coiffure. Il me faut une demi-heure pour aller à l'université. A sept heures et demie je vais à l'université. J'arrive toujours à l'heure. A midi je déjeune. Je vais chez moi à trois heures de l'après-midi. Je me repose, je regarde la télé. Le soir je fais mes devoirs. Je dîne. Je me promène et je me couche.

Grammaire

1. Означений артикль з'єднується з прийменниками **de** та **à**, у результаті чого утворюються форми:
du, au перед усіма іменниками чоловічого роду однини, що починаються на приголосний: *près du métro, au bout de la rue*;
de la, à la перед іменниками жіночого роду: *de la rue, à la douane*;
de l', à l' перед іменниками, які починаються на **h** німе: *de l'après-midi, à l'heure*.
2. Артикль не вживається перед іменником з прикметником у множині: *de bonnes notes*.
3. Присвійні прикметники узгоджуються в особі та числі з іменником, який вказує на особу, а також у роді і числі з іменником, який позначає об'єкт володіння:
багато осіб → *один об'єкт*: *notre université, votre professeur, leur directeur*;
багато осіб → *багато об'єктів*: *nos fautes, vos progrès, leurs devoirs*.
4. У питальних реченнях, що починаються з прислівника *où*, прикметника *quel (quelle)*, інверсія обов'язкова: *Où est votre université? Quelle heure est-il? De quelle couleur est votre robe?*
5. Прикметники **joli, -e, beau, belle** стоять перед іменниками, а прикметники, які позначають кольори, – після іменників, до яких відносяться: *une jolie coiffure, une belle voiture rouge*.
6. Для позначення часу у французькій мові вживається безособовий зворот **il est**, у якому займенник **il** є граматичним підметом, який не позначає конкретної особи або предмета: *il est dix heures*.
7. У 2-й особі множини теперішнього часу дієслова мають закінчення **-ez** (крім деяких неправильних дієслів): *vous travaillez*.
8. *Tournez, excusez, prenez* – форма наказового способу (impératif) 2-ої особи множини, що утворюється від 2-ої особи множини теперішнього часу шляхом відкидання придієслівного особового займенника-підмета.

9. Дієслова, у яких перед інфінітивом вживається зворотний займенник **se**, називаються прономінальними або займенниковими. В особових формах займенникові дієслова дієвідмінюються з двома займенниками: перший є підметом, другий – додатком. Займенник-додаток завжди узгоджується в особі та числі з підметом: **se laver**: je me lave, tu te laves, il se lave, elle se lave, vous vous lavez, ils se lavent, elle se lavent. При утворенні заперечної форми частка **ne** ставиться безпосередньо після займенника-підмета перед займенником-додатком, а **pas** – після дієслова-присудка: je ne me lave pas, tu ne te laves pas, il ne se lave pas, elle ne se lave pas, vous ne vous lavez pas, ils ne se lavent pas, elle ne se lavent pas.
10. **Il faut** – безособове дієслово з безособовим займенником, що не є реальним предметом або особою.
11. Дієслово **regarder** вимагає вживання прямого додатка: je regarde la télé.

Dialogues

Lisez et traduisez les dialogues suivants:

a) en ukrainien;

b) en langue(s) étrangère(s) que vous connaissez déjà

Прочитайте та перекладіть діалоги на:

a) українську мову;

б) іноземну(і) мову (и), яку(і) ви вже знаєте

bonjour – добридень

salut – привіт

merci beaucoup – щиро дякую

au revoir – до побачення

– Bonjour, Olessia!

– Salut, Igor!

– Où fais-tu tes études?

– A l'Université Nationale de Commerce et d'Economie de Kyïv.

– Qu'est-ce que tu veux devenir?

– Economiste ou manager.

- Où se trouve votre université?
- Elle est près du métro "Lissova", sur la rive gauche du Dnipro.
- Merci beaucoup. Au revoir, Olessia.
- Au revoir, Igor.

excusez-moi – вибачте

s'il vous plaît – будь ласка

prenez cette rue – йдіть цією вулицею

- Excusez-moi, monsieur. Où est la gare, s'il vous plaît?
- La gare? Elle est tout près. Prenez cette rue-là et tournez à droite.
- Merci beaucoup.
- la plus proche – найближча
- Bonjour, madame! Où se trouve la pharmacie la plus proche?
- La pharmacie? Tournez à gauche! C'est au bout de la rue.
- Merci.

Exercices écrits

1. Complétez par les adjectifs possessifs:

У поданих реченнях вставте замість крапок присвійні прикметники:

Où fais-tu ... études? Notre professeur nous donne ... devoirs corrigés. Michel aime ... ville natale. Votre directeur remarque ... progrès. Je fais ... devoirs. Ils prennent ... chapeaux. Je vais chez ... mère. Marie et ... filles quittent ... ville.

2. Mettez les verbes à la 2 personne du singulier et du pluriel à la forme affirmative et négative:

Поставте дієслова у 2-й особі однини і множини у стверджувальній і заперечній формах:

se reposer, se lever, se peigner, se laver

3. Mettez les verbes à la 2 personne du singulier et du pluriel:

Поставте дієслова у 3-й особі однини і множини:

se coucher, s'habiller, se promener, se réveiller

4. Mettez les verbes à la forme négative:

Поставте у заперечній формі:

je me réveille

tu te promènes

il s'habille

vous vous couchez

ils se peignent

elles se lavent

5. Posez des questions:

Поставте запитання до поданих речень:

Le chapeau de Julie est rouge. Ma mère est ménagère. Je fais mes devoirs. Elles aiment la musique. C'est sa robe. C'est Pierre. Il est neuf heures. La gare est près du métro. Sa voiture est noire. La pharmacie est tout près. Olga visite la capitale.

6. Traduisez en français:

Перекладіть на французьку мову:

Де знаходиться Київський національний торговельно-економічний університет? Це біля метро "Лісова", на лівому березі Дніпра. Я хочу стати економістом, а моя сестра – менеджером. Ігор – комерційний директор фірми. Ти займаєшся комерцією? Брат Ольги – митник. Ви хочете працювати в митниці?

Наш викладач з економіки нам ставить хороші оцінки. Викладач виправляє наші помилки. Їхній викладач перевіряє їхні домашні роботи.

Аптека знаходиться біля вокзалу. Це зовсім близько. Поверніть праворуч. Це в кінці вулиці. Не повертайте ліворуч.

Якого кольору твоя блуза? Вона рожева чи червона? Вона чорна. Якого кольору ваша машина? Вона сіра.

Котра година? Зараз дев'ята година. Я прокидаюсь не о шостій, а о сьомій годині. Ти встаєш о дев'ятій. Він вмивається. Вони одягаються. Олеся робить собі гарну зачіску. О десятій я йду в університет. Ви не завжди приходите вчасно. Я обідаю опівдні, а ти? Ви обідаєте о другій годині. О третій годині я йду додому. Вони не дивляться телевізор. Ти відпочиваєш. Увечорі я роблю домашнє завдання. Ви вечеряєте. Вони прогулюються. О десятій годині я лягаю спати.

Prise de parole



Parlez de votre journée de travail.
Розкажіть про свій робочий день.

MODULE 4

[õ - ě - œ - α - ā]

Fonctions pratiques: артикуляція голосних, читання, граматики: присвійні прикметники *mon, ton, son*; дієслова *avoir* та *être*; теперішній час дієслів *suivre, prendre*; вживання прийменника *de* при запереченні; займенники *en, le, la, les* у ролі прямих додатків; кількісні числівники 0-32; порядкові числівники; однорідні члени речення; діалогічне мовлення, монологічне висловлювання

Vocabulaire actif: *suivre les cours, prendre des notes, discuter, passer des épreuves, des examens, faire le stage, étudiant, m, e, f, faculté, f, management, m, techniques, f, pl bancaires, expertise, f des marchandises, f, pl, audit, m, comptabilité, f, finances, f, pl, restauration (f) collective, hôtellerie, f, tourisme, m, entreprise, f, marketing, m, semestre, m, théorique, pratique*

Phonétique

Артикуляція голосних

При вимові [ɔ̃] губи напружені сильніше, ніж для [ɔ];

[ɛ̃] позиція органів мовлення така сама, що й для [ɛ];

[œ̃] позиція органів мовлення така сама, що й для [œ], але при вимові всіх носових звуків піднебіння напружене. Струмień повітря із силою проходить з ротової порожнини в носову й примушує її вібрувати.

При вимові [ɑ̃] щелепа сильно опущена, язик відтягнутий назад, губи трохи округлені.

При вимові [ã̃] позиція органів мовлення така сама, що й для [ɑ], але голосний має носовий тембр.

Всі носові звуки є історично довгими.

[mɔ̃:d – mɔ̃]	[tɛ̃t – tɛ̃]	[bɛ̃ – bjɛ̃]	[sɛ̃ – sœ̃]
[pɔ̃:p – pɔ̃]	[dɛ̃d – dɛ̃]	[lɛ̃ – ljɛ̃]	[nɛ̃ – nœ̃]
[fɔ̃:t – fɔ̃]	[vɛ̃t – vɛ̃]	[rɛ̃ – rjɛ̃]	[mɛ̃ – mœ̃]
[bɔ̃:b – bɔ̃]	[sɛ̃t – sɛ̃]	[tɛ̃ – tjɛ̃]	[kɛ̃ – kœ̃]

[ɑ:kr]	[ɑ – ã̃]	[kã̃:p]	[ã̃ – jã̃]
[ɑ:pr]	[dɑ – dã̃:s]	[lã̃:d]	[vã̃ – vjã̃d]
[ɑ:tr]	[bɑ – bã̃:d]	[mã̃:t]	[dã̃ – mã̃djã̃]
[ɑ:s]	[tɑ – tã̃:p]	[vã̃:t]	

Звук	Написання	Позиція	Приклади
[ɔ̃]	on	якщо приголосний не подвоєний і якщо після n немає голосного	montre
	om	перед b, p і в кінці слова	plomb, nom, bombe
[ɛ̃]	in	а) перед приголосним, крім n;	institut, matin
	ain		pain
	ein	б) у кінці слова	peintre, plein

Закінчення таблиці

Звук	Написання	Позиція	Приклади
	un		syndicat
	im um	перед приголосними b, p	importer symbole
	aim	у кінці слова	faim
[jɛ]	ien		bien
[ɛ] або [œ]	un um		lundi parfum
[ɑ]	â a a	перед звуком [z] у закінченнях -as, -asse	tâcher phrase las lasse
[ɑ]	an am en em	перед приголосним, крім n, m	France lampe cent temps

Règles de lecture

Буквосполучення **th** читається як [t]: théorique [teʁik].

Якщо носовий приголосний подвоєний (**nn, mm**) або після приголосного стоїть голосний, носовий тембр голосного зникає, а приголосний читається: année [ane], économie [ekɔnɔmi].

У більшості випадків літера **p** у середині слова перед **t** не читається: comptabilité [kɔ̃tabilitɛ].

Exercices de lecture

Long, fond, don, pompe, mon, son, ton, plomb, nom, interdire, industrie, information, vaincre, sainte, teindre, feindre, teinture, mien, sien, tien, synthèse, syncope, brun, tribun, parfum, las, bas, basse, lasse, âme, crâne, danser, enfant, an, lampe, vente, trente, année, économiste, chante.

Vocabulaire

mon	⇨ мій (присвійний прикметник)
nom, m	⇨ прізвище
prénom, m	⇨ ім'я
étudiant, -e, m, f	⇨ студент, -ка
sommes	⇨ (être) дієслово <i>бути</i> в 1-й особі множини
êtes	⇨ (être) дієслово <i>бути</i> в 2-й особі множини
ils (elles) sont	⇨ вони є (être) дієслово <i>бути</i> в 3-й особі множини
faculté, (f) de l'Université	⇨ факультет університету
suisant, e	⇨ наступний, -а
management, m	⇨ менеджмент
techniques (f, pl) [teknik]	⇨ банківська справа
bancaires	
expertise (f) des	⇨ товарознавство
marchandises, f, pl	
comptabilité (f) et des	⇨ облік і фінанси
finances, f, pl	
restauration (f) collective	⇨ ресторанний бізнес
hôtellerie, f	⇨ готельний бізнес
tourisme, m	⇨ туризм
spécialisation, f	⇨ спеціальність, спеціалізація
cybernétique (f) économique	⇨ економічна кібернетика
entreprise, f	⇨ підприємство
marketing, m	⇨ маркетинг
domaine, m	⇨ галузь
activité (f) commerciale	⇨ комерційна діяльність
antimonopolisé	⇨ антимонопольний
activité (f) économique	⇨ міжнародна економічна
internationale	⇨ діяльність
service, m	⇨ послуга
comptabilité, f et audit, m	⇨ облік і аудит
technologie (f) de	⇨ технологія харчування

l'alimentation	
droit, m	⇒ право
traduction, f	⇒ переклад
pendant	⇒ під час
semestre, m	⇒ семестр
suivre des cours	⇒ відвідувати заняття
conférence, f	⇒ лекція
prendre des notes	⇒ робити записи
discuter	⇒ обговорювати
problème, m	⇒ проблема, завдання
théorique	⇒ теоретичний, -а
pratique	⇒ практичний, -а
colloque, m	⇒ семінар
bibliothèque, f	⇒ бібліотека
à la fin	⇒ наприкінці
chaque	⇒ кожний, -а
passer des épreuves	⇒ складати заліки
passer des examens	⇒ складати іспити
examens (m, pl) d'entrée	⇒ вступні іспити
avoir la possibilité	⇒ мати можливість
faire le stage	⇒ проходити стажування
à l'étranger	⇒ за кордоном
oui	⇒ так (стверджувальна відповідь)
non	⇒ ні (заперечення)
langue (f) étrangère	⇒ іноземна мова

Trouvez les équivalents des mots ci-dessus dans la (les) langue(s) étrangère(s) que vous connaissez déjà. Comparez. Y-a-t-il des mots ayant les mêmes radicaux?

Знайдіть еквіваленти поданих вище слів у іноземній(их) мові(ах), яку(і) ви вже знаєте. Порівняйте. Чи є однокореневі слова?

Phrases

1. Mon nom est Babenko. Mon prénom est Ivan. Ton prénom est Olga. Son nom est Sobko. Je suis étudiant(e) à l'Université Nationale de Commerce et d'Economie de Kyïv. Tu es étudiant. Il est étudiant. Elle est étudiante. Nous sommes étudiant(e)s. Vous êtes étudiant(e)s. Ils sont étudiants. Elles sont étudiantes.



2. ~~Les~~ Les facultés de l'Université sont les suivantes: Faculté d'économie, de management et de droit, Faculté de techniques bancaires, Faculté d'expertise des marchandises, Faculté de comptabilité et de finances, Faculté de restauration collective, d'hôtellerie et de tourisme.



3. Les spécialisations de l'Université sont les suivantes: cybernétique économique, finances, techniques bancaires, comptabilité et audit, économie de l'entreprise, marketing, activité commerciale, management des entreprises, management de l'activité internationale, management de l'activité antimonopolisée, expertise et activité commerciale, expertise de douane, expertise des marchandises et des services, droit, technologie de l'alimentation.
4. Nous étudions pendant trois semestres. Nous suivons des cours et des conférences, nous prenons des notes et discutons des problèmes théoriques et pratiques pendant les colloques. Nous travaillons à la bibliothèque. A la fin de chaque semestre nous passons des épreuves et des examens. Nous avons la possibilité d'aller faire notre stage à l'étranger.
5. - Avez-vous des examens d'entrée à votre université?
 - Oui, nous en avons. (Nous en avons un).
 - Et vous?
 - Non, nous n'avons pas d'examens, nous n'en avons pas.
6. -Avez-vous l'examen de langue étrangère?

- Oui, nous l'avons. (Non, nous ne le passons pas).
- Combien êtes-vous dans votre groupe?
- Nous sommes vingt.

Grammaire

1. Присвійні прикметники для іменників чоловічого роду: **mon, ton, son** – mon père, ton nom. Вони також вживаються перед іменниками жіночого роду, які починаються з голосного або h німого: son activité.
2. Дієвідмінювання дієслів **avoir** та **être** у множині в теперішньому часі:

nous avons	nous sommes
vous avez	vous êtes
ils ont	ils sont
elles ont	elles sont
3. При переліку після узагальнюючого слова у реченні артикль може бути відсутній:
 Les spécialisations de l'Université sont les suivantes: comptabilité et audit, économie de l'entreprise, marketing et management dans le domaine de la production et hors production, activité économique internationale etc.
4. У теперішньому часі дійсного способу (présent de l'indicatif) дієслова в 1-й особі множини мають закінчення **-ons**: nous étudions, nous travaillons.
5. Дієвідмінювання дієслів 3-ї групи **suivre, prendre** у теперішньому часі:

je suis	nous suivons
tu suis	vous suivez
il suit	ils suivent
elle suit	elles suivent
je prends	nous prenons
tu prends	vous prenez
il prend	ils prennent
elle prend	elles prennent

6. **Un** – неозначений артикль чоловічого роду однини, **des** – неозначений артикль множини: un examen, des examens.
7. Перед іменником-прямим додатком дієслова в заперечній формі вживається прийменник **de** замість неозначеного артикля однини і множини: nous n'avons pas d'examens, il n'a pas de voiture.

Означений артикль перед прямим додатком дієслова зберігається: Elle n'aime pas la musique classique.

8. Займенник **en** заміняє прямий додаток, виражений іменником з неозначеним артиклем у стверджувальному реченні та іменником з прийменником **de** у заперечному реченні: nous avons des épreuves – nous en avons; vous n'avez pas d'épreuves – vous n'en avez pas.

En заміняє прямий додаток, виражений іменником, якому передує слово, що позначає кількість (іменник, прислівник, числівник). Слова, що позначають кількість, повторюються:

As-tu une soeur? Oui, j'en ai une.

Passez-vous beaucoup d'examens? Nous en passons beaucoup. Nous en passons cinq.

Займенник **en** ставиться завжди перед дієсловом. Тільки у стверджувальній формі наказового способу він ставиться після дієслова: En passez-vous? N'en passez pas! Passez-en!

9. Об'єктні займенники **le, la, les** замінюють іменник-прямий додаток з означеним артиклем або детермінативами в значенні означеного артикля і ставляться зазвичай перед дієсловом, до якого відносяться: ils passent l'examen – ils le passent; nous discutons les problèmes – nous les discutons; elle quitte la ville – elle la quitte, j'aime ma femme – je l'aime.

10. Запам'ятайте **кількісні числівники**:

0 – zéro	⇒ 13 – treize
1 – un, une	⇒ 14 – quatorze
2 – deux	⇒ 15 – quinze
3 – trois	⇒ 16 – seize
4 – quatre	⇒ 17 – dix-sept
5 – cinq	⇒ 18 – dix-huit
6 – six	⇒ 19 – dix-neuf

7 – sept	⇒ 20 – vingt
8 – huit	⇒ 21 – vingt et un
9 – neuf	⇒ 22 – vingt-deux
10 – dix	⇒ 30 – trente
11 – onze	⇒ 31 – trente et un
12 – douze	⇒ 32 – trente-deux

У числівниках **cinq, six, sept, huit, neuf, dix** кінцевий приголосний не вимовляється, якщо ці числівники стоять перед іменниками або прикметниками, що починаються з приголосного або **h** придихового (у словнику позначається*). Однак для **sept** і **neuf** вимова кінцевого приголосного допускається:

six voiture [siwaty:r], dix robes [dirɔb].

Перед числівниками **huit, onze** артикль не скорочується і з цими числівниками зв'язування не відбувається.

У складених числівниках, починаючи з 21 по 29, кінцевий **t** числівника **vingt** вимовляється: vingt-deux [vɛ̃:tdø].

Одиниці та десятки записуються через дефіс: trente-deux.

11. Порядкові числівники утворюються за допомогою додавання до кількісних суфікса **-ième**: trois – troisième, dix – dixième. Винятками є **premier** – перший та **second** – другий. Вони вживаються самостійно. Форма **unième** вживається тільки у сполученні з іншим числівником: vingt et unième.

При утворенні числівники, що закінчуються на **-e**, втрачають його перед суфіксом **-ième**: quatre – quatrième.

У числівнику **neuf** **f** замінюється на **v**: neuf – neuvième.

У числівнику **cinquième** після літери **q** пишеться **u**.

Dialogues

Lisez et traduisez les dialogues suivants:

a) en ukrainien;

b) en langue(s) étrangère(s) que vous connaissez déjà

Прочитайте та перекладіть діалоги на:

a) українську мову;

б) іноземну(і) мову (у), яку(і) ви вже знаєте

excuser – вибачати
 beaucoup – багато
 année, f – рік, курс
 Bonne chance! – Щастя!

- Excusez-moi, monsieur. Où faites-vous vos études?
- Je suis étudiant de l'Université Nationale de Commerce et d'Economie de Kyïv.
- Votre Université a-t-elle beaucoup de facultés?
- Elle en a cinq.
- En quelle faculté étudiez-vous?
- A la faculté d'économie, de management et de droit.
- En quelle année êtes-vous?
- Je suis en troisième année.
- Quelle est votre spécialisation?
- Management dans l'activité économique internationale.
- Merci et bonne chance.

prendre part – брати участь
 discussion, f – обговорення
 Fac (ulté) – факультет (скор.)
 diff(icile) – складно, важко (скор.)

- Salut, Marie!
- Salut, Oleg!
- Où vas-tu?
- Je suis étudiante et je vais à l'Université.
- Qu'est-ce que tu étudies?
- La technologie de la restauration collective. Je fais mes études à la fac(ulté) de restauration collective, d'hôtellerie et de tourisme.
- Est-ce que c'est difficile d'être étudiant?
- Oui, assez. Il faut travailler ferme: suivre des cours et des conférences, prendre des notes, étudier des problèmes théoriques, pratiques, prendre part aux discussions pendant les colloques...
- Oh! C'est diff! Ce n'est pas pour moi.

1. *Composez un dialogue entre l'étudiant de l'Université et les parents d'un des candidats aux étudiants.* Складіть діалог між студентом університету і батьками одного із вступників до вищого навчального закладу.

2. *Composez un dialogue entre l'étudiant de l'Université et l'un des candidats aux étudiants.* Складіть діалог між студентом університету і абітурієнтом цього вищого навчального закладу.

3. *Composez un dialogue entre les étudiant de différentes facultés.* Складіть діалог між студентами університету, які навчаються на різних факультетах.

4. *Composez un dialogue entre les étudiant de la même faculté.* Складіть діалог між студентами університету, які навчаються на одному факультеті.

Exercices écrits

1. *Transformez les groupes de mots suivants en substantif avec un adjectif possessif d'après le modèle:*

Трансформуйте подані словосполучення в іменник з присвійним прикметником за зразком: *Le père de Nicole – son père*

Le frère de Marie – ...

Les cheveux d'Anne – ...

La soeur de Marcel – ...

La ville où j'habite – ...

La voiture de Marc et de Catherine – ...

Les yeux de Pascal et d'Olga – ...

L'université où tu étudies – ...

2. *Conjuguiez au présent:*

Продієвідмінюйте в теперішньому часі:

passer les examens d'entrée

ne pas avoir la possibilité

3. *Donnez la forme négative:*

Напишіть у заперечній формі:

Les étudiants passent des examens.

Ils suivent des cours.

Nous prenons des notes.

Je regarde la télé.

Elle étudie l'économie.

4. *Remplacez les compléments par les pronoms en ou le, la, les:*

Замініть додатки займенниками en або le, la, les:

Je fais les devoirs. Il regarde la télé. Nous avons des voitures. Vous ne passez pas d'épreuves. Les élèves passent des examens. Ils étudient la comptabilité. Tu prends des notes. Oleg et Claire suivent des conférences. Ils suivent les conférences de management. Nous n'avons pas de cours. Les directeurs discutent les problèmes de finances. Je passe quatre examens. Il faut faire dix exercices. Marc a deux sœurs. Ils n'ont pas de frères. Combien êtes-vous dans votre groupe? Nous sommes dix.

5. *Complétez en employant les adjectifs numériques ordinaux:*

Доповніть речення, використовуючи порядкові числівники:

Jours de la semaine

(дні тижня)

lundi	понеділок
mardi	вівторок
mercredi	середа
jeudi	четвер
vendredi	п'ятниця
samedi	субота
dimanche	неділя

Modèle: Lundi est le premier jour de la semaine.

Mardi est ...

Mercredi est ...

Jeudi est ...

Vendredi est ...

Samedi est ...

Dimanche est ...

6. Traduisez en français:

Перекладіть на французьку мову:

Я навчаюсь на факультеті економіки, менеджменту та права. Мій друг навчається на факультеті банківської справи. Ми навчаємось на обліково-фінансовому факультеті. Ви – студенти товарознавчого факультету. Марія та Петро – студенти факультету ресторанно-готельного та туристичного бізнесу. На якому факультеті ви навчаєтесь? За якою спеціальністю?

Я навчаюсь за спеціальністю "Облік і аудит", а мій брат – за спеціальністю "Економіка підприємства". Ви навчаєтесь за спеціальністю "Правознавство" чи "Фінанси і кредит"? Ми навчаємось за спеціальністю "Технологія харчування". Ми вивчаємо маркетинг і менеджмент. Студент Іван Петренко навчається за спеціальністю "Менеджмент зовнішньоекономічної діяльності".

Студенти нашого університету навчаються три триместри. Я відвідую практичні заняття та лекції. Під час семінару студенти обговорюють теоретичні та практичні питання. Ви занотуєте? Так, я роблю записи. А ви? Ні, я не занотую. Після занять він працює у бібліотеці. Ми складаємо іспит з іноземної мови. У кінці кожного семестра ви складаєте заліки. Ти маєш можливість стажуватися за кордоном? Ні, я не маю цієї можливості. Сергій хоче пройти стажування за кордоном. Я навчаюсь на третьому курсі, а моя сестра – на першому. Марія та Іван навчаються на другому курсі.

7. Complétez par l'information de vous-mêmes:

Допишіть подані речення, використовуючи відповідну інформацію про себе:

Mon nom est.... Mon prénom est.... Je fais mes études à Je suis étudiant (e) de J'étudie à la Faculté Ma spécialisation est

Prise de parole

1. Présentez les personnes suivantes:

Представте цих осіб:



Nom: Lebon.
Prénom: Henri
Nationalité: français
Profession: professeur
Etat civil: marié
Lieu de naissance: Caen
Lieu de résidence: Paris



Nom: Vachtchenko
Prénom: Olena
Nationalité: ukrainienne
Profession: manager
Etat civil: mariée
Lieu de naissance: Lviv
Lieu de résidence: Kyïv



Nom: Ducet
Prénom: Sylvain
Nationalité: suisse
Profession: étudiant
Etat civil: célibataire
Lieu de naissance: Zurich
Lieu de résidence: Berne

- * marié, e – одружений, -а
célibataire – неодружений, -а
lieu de naissance – місце народження
lieu de résidence – місце проживання

2. *En suivant les modèles donnés ci-dessus décrivez: a) vous-mêmes; b) vos parents; c) un de vos amis.*

За поданими вище прикладами розкажіть про: а) себе; б) своїх батьків; в) одного зі своїх друзів.



3. *Parlez de vos études à l'Université.*

Розкажіть про своє навчання в університеті.

4. *Présentez votre Université à un étudiant de l'autre Université.*

Розкажіть про свій вищий навчальний заклад студентові іншого навчального закладу України.

5. *Présentez votre Université à un étudiant étranger.*

Розкажіть про свій вищий навчальний заклад іноземному студенту.

Texte supplémentaire

Lisez, traduisez et résumez le texte.

Прочитайте, перекладіть і перекажіть текст.

nomb^{reux}, se – численний, -а

se composer de – складатися з

aîné, e – старший

lui-même – він сам

se réunir ensemble – збиратися разом

La famille Orlenko

Oleg Orlenko fait ses études à l'Université Nationale de Commerce et d'Economie de Kyïv. Il est de l'Ukraine. Kyïv est sa ville natale.

La famille Orlenko n'est pas nombreuse. Elle se compose de cinq personnes: son père, sa mère, son frère aîné avec sa femme et

lui-même. Son père s'appelle Igor. Il travaille à la firme "Vita". Il est manager. Sa mère s'appelle Olena. Elle est secrétaire à la même firme. Son frère s'appelle Andriï. Il est juriste. Il est marié. La femme d'Andriï, Olessia ne travaille pas. Elle est ménagère.

Oleg est étudiant de la Faculté d'expertise des marchandises. Il est en troisième année. Sa spécialisation est l'expertise de douane.

Chaque jour il se lève à sept heures. Il se lave, se peigne et s'habille. Il va à l'Université. Il lui faut une demi-heure pour y aller. Il arrive toujours à l'heure. Oleg suit tous les cours et toutes les conférences. Il travaille à la bibliothèque. Il prend des notes, discute les problèmes du commerce extérieure et intérieure pendant les colloques. Il veut devenir un bon spécialiste.

Le soir toute la famille se réunit ensemble. Ils parlent de leurs projets et de leurs succès. Oleg aime ces soirées en famille.

Parlez de votre famille d'après le modèle du texte ci-dessus.

Складіть розповідь про свою сім'ю, використовуючи наведений вище текст.

Testez-vous

Choisissez les formes qui conviennent:

1. Julie est ...cuisinière.

- a) la;
- b) une;
- c) – .

2. La gare est près ... métro.

- a) au;
- b) de la;
- c) du.

3. C'est monsieur Dubois, leur professeur ... management.

- a) de;
- b) au;
- c) du.

4. Il arrive toujours ... l'heure.

- a) sur;
- b) de;
- c) à.

5. Ils ont la possibilité ... se reposer.

- a) de;
- b) à;
- c) – .

6. Cette femme est

- a) nerveu;
- b) nerveuse;
- c) nerveux.

7. Cette jeune fille est

- a) paresseuse;
- b) paresseux;
- c) paresseu.

8. Son frère est

- a) gai et énergique;
- b) gaie et énergique;
- c) gais et énergiques.

9. Oleg a

- a) les yeux verts;
- b) les verts yeux;
- c) verts yeux.

10. Ma soeur a

- a) les frisés cheveux;
- b) les cheveux frisés;
- c) cheveux frisés.

11. Tu fais ... études à l'Université de Lviv.

- a) tes;
- b) ses;
- c) les.

12. Le soir vous faites ... devoirs.

- a) ses;
- b) vos;
- c) votre.

13. Anne et sa fille aiment ... ville natale.

- a) sa;
- b) leur;
- c) son.

14. Ton directeur remarque ... progrès.

- a) ses;
- b) tes;
- c) sa.

15. C'est le ... jour de la semaine.

- a) première;
- b) premier;
- c) unième.

16. Je ... étudiant.

- a) est;
- b) ai;
- c) suis.

17. Nous (quitter) la capitale.

- a) quitte;
- b) quittent;
- c) quittons.

18. Ils (étudier) à Kyïv.

- a) étudions;
- b) étudient;
- c) étudiont.

19. Marc (vouloir) devenir manager.

- a) veut;
- b) veux;
- c) veud.

20. Nous (prendre) des notes.

- a) prenons;
- b) prendons;
- c) prennons.

21. (Suivre)-vous des conférences?

- a) suivent;
- b) suivez;
- c) suivrez.

22. Olga (ne pas aimer) la musique classique.

- a) ne pas aime;
- b) n'aime pas;
- c) n'aimes pas.

23. Vous n'avez pas ... cours.

- a) de;
- b) des;
- c) les.

24. A sept heures je (se lever).

- a) me lève;
- b) se lève;
- c) se lèves.

25. Elles (se reposer).

- a) se repose;
- b) leur reposent;
- c) se reposent.

26. Tu ... peignes.

- a) te;
- b) tu;
- c) se.

27. Elle fait ses devoirs. Elle ... fait.

- a) en;
- b) des;
- c) les.

28. Avez-vous des robes? ... avez-vous?

- a) en;
- b) les;
- c) des.

29. Ils ne passent pas d'examens. Ils ne ...passent pas.

- a) les;
- b) en;
- c) des.

30. J'étudie le management. Je ... étudie.

- a) en;
- b) le;
- c) l'.

31. Nous suivons les cours de français. Nous ... suivons.

- a) les;
- b) en;
- c) des.

Découvertes

enseignement, m supérieur – вища освіта
 on distingue – розрізняють
 cours, m, pl magistraux – курс лекцій
 brochures, f, pl polycopiées – опорні конспекти
 disponible – той, що знаходиться у розпорядженні
 avoir lieu – відбуватися, проходити
 travaux dirigés – практичні роботи під керівництвом викладача
 absence, f – відсутність

L'organisation des études en France

Dans l'enseignement supérieur français, on distingue deux types de cours . Les cours magistraux: il s'agit de cours en amphithéâtre de 100 à 1000 places sous forme d'exposé par un professeur où l'étudiant prend des notes. Ces cours font souvent l'objet de brochures polycopiées, éditées par le professeur et disponibles en fin de session pour la préparation des examens.

Les travaux dirigés – les travaux pratiques: les TP (Travaux Pratiques) et les TD (Travaux Dirigés) ont lieu en groupes restreints, ils viennent illustrer les cours magistraux par la mise en pratique et l'approfondissement des connaissances théoriques exposées dans les cours magistraux. Ils sont obligatoires, au contraire des cours magistraux où les absences ne sont pas contrôlées.



connaissance, f – знання
 contrôle, m continu – поточний контроль
 valider – визнати дійсним
 acquis, m – знання, досвід
 matière, f – навчальна дисципліна
 capitalisable – той, що накопичує
 optionnel – факультативний, за вибором

Le contrôle des connaissances

On rencontre deux types de contrôle des connaissances dans l'enseignement supérieur français.

Le contrôle continu, qui permet de valider les acquis au fil d'épreuves tout au long de l'année dans chaque matière enseignée.

Les examens, qui regroupent le contrôle des connaissances pour l'ensemble des matières sur quelques jours. Il s'agit alors d'un examen complet, répété deux fois dans l'année.

A l'université, les cours sont regroupés le plus souvent sous forme de modules capitalisables: le diplôme va comporter "n" modules: certains sont obligatoires, d'autres optionnels. Ces modules sont obtenus une fois pour toutes.

D'après www.edufrance.com

Comparez l'organisation des études en Ukraine et en France. Порівняйте організацію навчання в Україні та у Франції.

Comment est l'organisation des études au(x) pays dont la langue vous connaissez déjà?

Як організоване навчання в країні(ах), мову(и) якої(их) ви вже знаєте?

PARTIE II

MODULE 5

LOGEMENT

Fonctions pratiques: граматика: indicatif, présent de l'indicatif, кількісні числівники, безособовий зворот il y a, прислівник у; читання, монологічне висловлювання.

Vocabulaire actif: louer, ranger, il y a, équiper, appartement, m, maison, f, électricité, f, gaz, m, chauffage (m) central, ascenseur, m, chambre, f, cuisine, f, fenêtre, f, rez-de-chaussée, m, salle (f) à manger, salle (f) de bains, salle (f) de séjour, cabinet (m) de travail, bibliothèque, f, table, f, fauteuil, m, lit, m, placard, m, bureau, m, ordinateur, m, chaise, f, cuisinière (f) à gaz, frigo, m

Exercices de lecture

six chaises, huit tables, dix maisons, six étudiants, huit immeubles, dix heures;

appartement, logement, compartiment, exactement, autrement, louer, avouer, jouer, loyer, employer, foyer, envoyer;
moins, coin, incident, injustice, prendre, manger.

Grammaire

1. **Le mode indicatif** (дійсний спосіб) передає реальну дію, що відбувається в теперішньому, минулому або майбутньому часі.

Présent de l'indicatif (теперішній час дійсного способу) вживається для позначення повторюваної дії або такої, що відбувається в момент мовлення, а також для позначення загальновідомого факту.

Утворюється за допомогою додавання до основи дієслова особових закінчень:

	personne (особа)	1 groupe (група)	2 groupe	3 groupe
singulier (однина)	1er	-e	-is	-s, -x, -e,
	2e	-es	-is	-s, -x, -es
	3e	-e	-it	-t, -e
pluriel (множина)	1er	-ons	-issons	-ons
	2e	-ez	-issez	-ez
	3e	-ent	-issent	-ent

За типом дієвідмінювання дієслова у французькій мові поділяють на 3 групи. До 1-ї групи належать дієслова, що в інфінітиві закінчуються на **-er**: donner, quitter, visiter.

До 2-ї групи належать дієслова, що закінчуються в інфінітиві на **-ir**, а у множині теперішнього часу мають між основою і закінченням суфікс **-iss-**: finir, choisir, fournir.

До 3-ї групи належать дієслова, які мають одну або кілька основ і різноманітні закінчення: aller, sentir, dormir (не мають суфікса **-iss-**), offrir, recevoir, pouvoir, vendre, craindre, traduire, mettre, lire, faire.

Дієвідмінювання деяких дієслів 1-ї та 3-ї групи розглядалося в Partie I, Unité 2 – 4.

Зразок дієвідмінювання дієслів 2-ї групи в теперішньому часі:

fournir – постачати	
je fournis	nous fournissons
tu fournis	vous fournissez
il fournit	ils fournissent
elle fournit	elles fournissent

2. Безособовий зворот **il y a** слугує для вказівки на наявність одного або кількох предметів. Він складається з особового займенника **il**, дієслова **avoir** у 3-й особі однини та службового прислівника **y**:

Dans ma chambre il y a une table ronde.

Dans notre appartement il y a des tables.

Безособовий зворот **il y a** може стояти на початку речення або після обставини місця. Після нього перед іменником вживається неозначений артикль:

Il y a un ascenseur dans cette maison.

Dans cette maison il y a un ascenseur.

У заперечній формі перед іменником ставиться прийменник **de** замість артикля:

Dans cette pièce il n'y pas de fauteuils.

У питальній формі зворот **il y a** ставиться на початку речення:

Y a-t-il un vide-ordures dans votre maison?

Est-ce qu'il y a un frigo dans cette cuisine?

*Слід звернути увагу на місце підмета в реченні:

- якщо підмет в українській мові стоїть на початку речення, то воно перекладається за допомогою дієслова **être**:

Les tabourets sont dans la cuisine.

- якщо підмет стоїть в кінці речення, вживається зворот **il y a**:

Dans la cuisine il y a des tabourets.

3. Прислівник **у** (туди, там, тут) вживається у значенні обставини, указуючи на розташування та напрямок. **У** замінює обставину місця, що вводиться прийменниками **à, dans, sur, sous**. Прислівник **у** ставиться перед дієсловом, крім стверджувальної форми наказового способу, коли його місце – після дієслова:

Nous tâchons d'y maintenir la propreté.

Maintiens-y la propreté!

4. Запам'ятайте **кількісні числівники**:

40 – quarante	⇒ 90 – quatre-vingt-dix
41 – quarante et un	⇒ 91 – quatre-vingt-onze
42 – quarante-deux	⇒ 92 – quatre-vingt-douze
50 – cinquante	⇒ 100 – cent
51 – cinquante et un	⇒ 101 – cent un
52 – cinquante-deux	⇒ 200 – deux cents
60 – soixante	⇒ 250 – deux cents cinquante
61 – soixante et un	⇒ 1000 – mille
62 – soixante-deux	⇒ 10 000 – dix mille
70 – soixante-dix	⇒ 100 000 – cent mille

71 – soixante et onze	⇨ 200 000 – deux cent mille
72 – soixante-douze	⇨ 1 000 000 – un million
80 – quatre-vingts	⇨ 10 000 000 – dix millions
81 – quatre-vingt-un	⇨ 1 000 000 000 – un milliard
82 – quatre-vingt-deux	⇨ 10 000 000 000 – dix milliards

Vocabulaire

logement, m	⇨ житло
appartement, m	⇨ квартира
louer l'appartement	⇨ наймати квартиру
immeuble, m	⇨ багатоквартирний будинок
bâtiment, m	⇨ будівля
maison, f	⇨ будинок
maison de campagne	⇨ дача
studio, m	⇨ однокімнатна квартира
électricité, f	⇨ електрика
gaz, m	⇨ газ
chauffage (m) central	⇨ центральне опалення
ascenseur, m	⇨ ліфт
prendre l'ascenseur	⇨ їхати ліфтом
vide-ordures, m	⇨ сміттепровід
confortable	⇨ комфортабельний
balcon, m	⇨ балкон
boîte (f) aux lettres	⇨ поштова скринька
pièce, f	⇨ кімната
chambre, f (à coucher)	⇨ спальня
cuisine, f	⇨ кухня
fenêtre, f	⇨ вікно
mur, m	⇨ стіна
plafond, m	⇨ стеля
porte, f	⇨ двері
premier étage, m	⇨ другий поверх
rez-de-chaussée, m	⇨ перший поверх
salle (f) à manger	⇨ їдальня

salle (f) de bains	⇒	ванна кімната
salle (f) de séjour	⇒	вітальня
cabinet (m) de travail	⇒	робочий кабінет
cour, f	⇒	подвір'я
bibliothèque, f	⇒	книжкова шафа
meuble, m	⇒	тумбочка
chaîne (f) Hi-Fi	⇒	стереосистема
table (f) ronde	⇒	круглий стіл
divan, m	⇒	канапа
fauteuil, m	⇒	крісло
être recouvert	⇒	бути покритим
tapis, m	⇒	килим
lit, m	⇒	ліжко
placard, m	⇒	стінна шафа
ranger les vêtements	⇒	вішати одяг
bureau, m	⇒	письмовий стіл, робочий кабінет
ordinateur, m	⇒	комп'ютер
chaise, f	⇒	стілець
cuisinière à gaz	⇒	газова плита
frigo, m	⇒	холодильник
buffet, m	⇒	буфет
tabouret, m	⇒	стільчик
équiper	⇒	обладнати
propreté, f	⇒	чистота
il n'y a pas d'eau chaude	⇒	немає гарячої води
l'ascenseur est en panne	⇒	ліфт не працює
le chauffage ne marche pas	⇒	опалення не працює
choisir	⇒	вибирати

Trouvez les équivalents des mots ci-dessus dans la (les) langue(s) étrangère(s) que vous connaissez déjà. Comparez. Y-a-t-il des mots ayant les mêmes radicaux?

Texte

Lisez et traduisez le texte suivant:

Notre appartement

J'habite 12, rue Michine à Kyïv. Notre maison est assez grande, elle se compose de 9 étages. C'est un immeuble moderne qui a tout le confort: électricité, gaz, chauffage central, téléphone, ascenseur, vide-ordures. Notre appartement n'est pas grand, mais confortable. Il se compose de trois pièces: une salle de séjour, une chambre à coucher et un cabinet de travail. Il y a aussi une cuisine, une salle de bains, des toilettes, un balcon.

La salle de séjour est une grande pièce avec une large fenêtre qui donne sur la cour. Une grande bibliothèque occupe le mur de gauche. Contre le mur opposé se trouve un meuble avec un poste de télévision et une chaîne Hi-Fi.

Au fond de la pièce il y a une table ronde, un divan et quelques fauteuils. Le plancher est recouvert d'un très beau tapis.

La chambre à coucher n'est pas grande. Il y a là un lit et un placard où nous rangeons nos vêtements.

Mon cabinet de travail est petit. Là il y a un divan-lit, un petit bureau, une bibliothèque, un ordinateur et quelques chaises.

Dans la cuisine nous avons une cuisinière à gaz à 4 feux, un frigo, un buffet, une table et quelques tabourets.

Notre appartement est très confortable et bien équipé. Nous tâchons tous d'y maintenir la propreté.

Décrivez les pièces de l'appartement ci-dessus. Donnez votre avis sur son confort. Posez 10 questions sur le contenu du texte.

Exercices écrits

1. Conjuguez les verbes au présent de l'indicatif à la forme affirmative, négative, interrogative:

Choisir, bâtir, finir, donner, composer, prendre, faire, vouloir.

2. Répondez aux questions à la forme affirmative:

Y a-t-il une pharmacie près du métro? Est-ce qu'il y a un ascenseur dans votre maison? Y a-t-il une salle de bain dans votre appartement? Y a-t-il un ordinateur dans votre bureau? Est-ce qu'il y a une université dans votre ville?

3. Répondez aux questions à la forme négative:

Est-ce qu'il y a une gare près de l'université? Y a-t-il une chaise près de la fenêtre? Est-ce qu'il y a une bibliothèque dans la cuisine? Y a-t-il un tapis dans la salle de bain? Y a-t-il une cuisinière à gaz dans la chambre à coucher?

4. Complétez par le verbe être ou la tournure il y a:

Notre maison ... près du métro. Dans la salle de séjour ... une bibliothèque. Dans la chambre à coucher ... un lit. Près de la table ... une chaise. La chaise ... près de la fenêtre. Dans mon appartement ... une salle à manger. La télé ... dans ma chambre. Dans cette salle ... des tabourets. Les meubles ... dans votre bureau.

5. Remplacez les compléments circonstanciels par l'adverbe y:

Elle habite dans cet appartement. Est-ce que vous habitez dans cette maison? Range tes vêtements dans ce placard! Combien de jours voulez-vous passer à Paris? Marie travaille dans cette firme. Je vais à l'université. Il va à Kyïv avec sa femme. Ne mets pas ton chapeau sur la table. Nous travaillons à la bibliothèque. Oleg ne prend pas part aux discussions. Julie et Marc font leurs études à la faculté de la restauration collective.

6. Prononcez les numéros de téléphone:

657. 99. 44	278. 02.93
573. 56. 22	497. 63.42
455. 43. 16	316. 58. 37
732. 34. 57	298. 75. 81

SAMU (швидка допомога)	15
Police	17
Pompiers	18
Renseignements	12
Horloge parlante	36 99
Gares parisiennes	01 45 82 50 50
Radio taxi	01 47 39 47 39
Pharmacies (24h/24)	01 45 62 02 41

7. Ecrivez d'après le modèle:

9h 45: *il est neuf heures quarante-cinq / il est neuf heures moins le quart.*

5h 10: _____ 2h 30: _____
 7h 15: _____ 20h 50: _____
 10h 25: _____ 12h 00: _____
 12h 45: _____ 24h 00: _____
 3h 12: _____ 17h 33: _____

8. Répondez aux questions d'après le modèle:

- La concierge est-elle au 1er étage? – *Oui, elle est au premier.*
- Les bureaux sont-ils au 2^e étage? – _____
- Est-ce le 12^e exercice? – _____
- La Faculté de comptabilité est-elle au 3^e étage? _____
- Le directeur est-il au 7^e étage? _____

9. Complétez:

Les mois de l'année
(місяці року)

janvier	січень
février	лютий
mars	березень
avril	квітень
mai	травень
juin	червень

juillet	липень
août	серпень
septembre	вересень
octobre	жовтень
novembre	листопад
décembre	грудень

Exemple: Janvier est le premier mois de l'année.

Février est ...

Mars est ...

Avril est ...

Mai est ...

Juin est ...

Juillet est ...

Août est ...

Septembre est ...

Octobre est ...

Novembre ...

Décembre ...

Trouvez les équivalents des noms des mois de l'année en langue(s) que vous connaissez déjà.

10. Vous arrivez à Paris, à l'aéroport Charles-de-Gaulle, remplissez la fiche:

<p>CARTE DE DÉBARQUEMENT <i>DISEMBARKATION CARD</i></p> <p>ne concerne pas les voyageurs de nationalité française ni les ressortissants des autres pays membres de la C.E.E. not required for nationals of France nor for other nationals of the E.E.C. countries</p> <p>1 Nom:..... NAME (en caractère d'imprimerie – please print) Nom de jeune fille:</p>

Maiden name

Prénoms:

Given names

2 Date de naissance:

Date of birth (quantième) (mois) (année) (day) (month) (year)

3 Lieu de naissance:

Place of birth

4 Nationalité:

Nationality

5 Profession:

Occupation

6 Domicile:

Permanent address

7 Aéroport ou port d'embarquement:

Airport or port of embarkation

11. Vous vendez votre logement. Rédigez l'annonce d'après le modèle:

Kyïv, 130 m², 3 chambres, 2 s-d-b,
gd séjour, tél., garage. 350000 \$.

s-d-b – salle de bain,

gd – grande

12. Traduisez en français:

Я мешкаю у п'ятиповерховому будинку. Ліфт у нашому будинку не працює. Це стара будівля, де немає сміттєпроводу. Ми маємо трикімнатну квартиру. У нас на дачі немає ні гарячої води, ні опалення.

Вікно вітальні виходить на подвір'я. У моєму робочому кабінеті є комп'ютер. Стереосистема і телевізор знаходяться біля лівої стіни. Принесіть, будь ласка, кілька стільців. Підлога в моїй

кімнаті застелена зеленим килимом. Він склав одержу в шафу. Поставте холодильник ближче до кухні. Вони намагаються підтримувати чистоту в квартирі. У глибині кімнати знаходиться канапа. Газова плита знаходиться в кухні. Це твоя шафа? Чи можу я повісити туди мій одяг?

Він вибирає блакитний килим для своєї кімнати. Ми вибираємо стільці для вашого робочого кабінету. Вони вибирають круглий стіл для вітальні. Я вибираю письмовий стіл та комп'ютер для мого кабінету. Наша фірма постачає двері та книжкові шафи. Чи постачаєте ви комп'ютери?

Prise de parole

1. Présentez-les.

Compagnie Gaz de France

JEAN-PAUL DUCHEMIN

Directeur général

4, Avenue Georges Bataillie,
606771 Lyon France

Tél.: 44.63.21.84

Télex: 140463

Fax: 44.60.64.97

OLEG PAVLYK

Photographe

27, rue Fromentivska,
03118 Kyïv

Tél.: (044)524 65 84

é-mail: opavlyk@bigmir.net

2. *Composez votre carte de visite.*

3. *Décrivez les bâtiments ci-dessous. Quels sont leurs types: immeuble, maison de campagne, église (церква) etc? Imaginez l'intérieur d'une des pièces de chaque bâtiment.*



a)



b)



c)

d)



e)



4. *Décrivez votre logement.*

5. *Vous voudriez acheter l'appartement (le studio, la maison, la maison de campagne). Décrivez ce que vous voulez acheter.*

6. *Vous voudriez louer l'appartement (le studio, la maison). Décrivez ce dont vous avez besoin.*

Texte supplémentaire**Lisez et résumez le texte suivant:**

parents, m, pl – рідні

me voici – ось я (я знаходжуся...)

dans – тут: через (приймений часу)

toit, m – дах

gauche, f – лівий бік

Brétigny-sur-Orge – невелике містечко поблизу Парижа (на річці

Орж, притока Сени)

fatigant – важко

embrasser – обіймати, цілувати

fort – сильний, тут: присл. міцно.

Une lettre d'étudiant

Oleg a vingt-un ans. Il est à Paris pour faire ses études à l'Ecole Supérieure Européenne de management. Il veut devenir manager. A Paris il a une chambre au dernier étage d'un immeuble.

Ses parents sont à Kyïv, en Ukraine. Voici la lettre d'Oleg à ses parents:

Mes chers parents! Me voici à Paris. Je n'ai pas encore de cours. Ils commencent dans trois jours. Je loue une chambre sous le toit d'un immeuble. Ma chambre est petite, mais propre. Je suis le plus jeune de mes voisins. Mon voisin de gauche est un étudiant en marketing. Il s'appelle Patrick. Il est en troisième année. Ses parents habitent Brétigny-sur-Orge. Ce n'est pas très loin, mais il faut une heure pour venir à Paris. Alors Patrick préfère louer un studio ici. C'est moins fatigant. Patrick dit qu'en hiver les studios ne sont pas très chauffés.

Ecrivez-moi vite. Je vous embrasse très fort.

Oleg

Répondez aux questions:

1. Qui est Oleg?
2. Quel âge a-t-il?
3. Pourquoi est-il à Paris?
4. Quand commencent les cours à l'Ecole Supérieure Européenne de management?
5. Dans quelle ville habitent ses parents?
6. Oleg a-t-il une chambre à Paris?
7. A quel étage a-t-il une chambre?
8. Sa

chambre est-elle grande? 9. Oleg a-t-il des voisins? 10. Qui est son voisin de gauche? 11. En quelle année est Patrick? 12. Patrick est-il Parisien? 13. La ville natale de Patrick est-elle loin de Paris? 14. Pourquoi Patrick préfère-t-il louer un studio à Paris? 15. Les chambres du dernier étage sont-elles bien chauffées en hiver?

Racontez à vos parents votre vie estudiantine. Parlez en détail des conditions de votre vie.

Testez-vous

Mettez les verbes au présent de l'indicatif:

I. Verbes du premier groupe

A. Verbe "aimer"

1. Mes parents ... ce film.
2. ... -tu cette musique ?
3. Qu'...-t-il donc ?
4. Eric et moi, nous ... ce sport.
5. Elles ... jouer au football.
6. ...-vous travailler?
7. Cet homme n'... pas diriger.
8. J'... l'histoire.
9. Nous ... cette activité.
10. Est-ce que tu ... la propreté ?

B. Divers verbes

1. Parler – Tu ... trop.
2. Fermer – Vous ... les yeux.

3. *Occuper* – Il ... le mur opposé.
4. *Louer* – Je ... un petit appartement.
5. *Tâcher* – Nous ... de ranger nos vêtements.
6. *Entrer* – Mes parents ... dans la salle.
7. *Se reposer* – Mon père ne ... pas.
8. *Dessiner* – Je ... une table.
9. *Occuper* – La bibliothèque ... le mur de gauche.
10. *Présenter* – Ils nous ... leurs amis.

II. Verbes du 2ème groupe

A. Verbe "finir"

1. Nous ... ce travail.
2. Robin ... ses devoirs.
3. Les cours ... à 2 heures.
4. Vous ... votre repas.
5. Je ... de compter.
6. Justine ... son dessert.
7. Mes amis ... de se reposer.
8. Tu ... de bonne heure !
9. Jean et moi, nous ... de dessiner.
10. Boris ... de parler.

B. Divers verbes

1. *Remplir* – Tu ... mon verre.
2. *Rougir* – Elle ... de plaisir.
3. *Bondir* – Les chiens ... de joie.
4. *Réfléchir* – Nous ... beaucoup.
5. *Choisir* – Elles ... leur place.
6. *Agir* – Vous ... rapidement.
7. *Fournir* – Nous ... les détails.
8. *Réunir* – Je ... mes amis.
9. *Obéir* – La fille ... à son père.
10. *Mûrir* – Les fruits ... au soleil.

III. Verbes du 3ème groupe**A. Verbe "aller"**

1. M. Vincent ... à Paris.
2. Mes amis et moi, nous ... à l'université.
3. Je ... à la gare.
4. Où ...-tu en janvier ?
5. Vous ... bien ?
6. Ils ... à la pharmacie.
7. Pourquoi ...-nous ici ?
8. Elle ... à la bibliothèque.
9. Qui ... chez sa mère?
10. Elles ... au stade.

B. Verbe "avoir"

1. Qui ... un appartement ?
2. Vous ... une maison?
3. Mes parents ... une voiture neuve.
4. Brigitte ... une robe rouge.
5. Nous ... des fautes.
6. ...-tu un frigo ?
7. Nina et Jean ... des projets.
8. Qu'...-vous ?
9. Marie et Arthur ... des studios.
10. J'... beaucoup d'amis.

C. Verbe "être"

1. Tu ... un bon étudiant.
2. Antoine et toi, vous ... douaniers.
3. Qui ... là ?
4. Mes amis ... gais.
5. Ma sœur ... ménagère.
6. Nous ... comptables.
7. Je ... directeur commercial de la firme.
8. Où ... tes parents ?
9. Qu'est-ce qui ... près de la fenêtre?
10. Vous ... si paresseux.

D. Verbe "faire"

1. Tu ... tes études à la faculté de restauration!
2. Je ... mon travail bien.
3. Comment ...-vous cela ?
4. Mes amis ... du droit.
5. Paul et moi, nous ... nos études à l'université.
6. Mes sœurs ... leur devoirs.
7. Quand -... tu une promenade?
8. Pourquoi ...-vous cela ?
9. ...-elles leurs exercices?
10. Où ...-ils du tennis ?

E. Verbe "vouloir"

1. Jean ... une voiture.
2. Vous ne ... pas venir?
3. ...-tu une nouvelle blouse?
4. Nous ... aller au cinéma.
5. Mes parents ... se reposer.
6. Elise ... aller chez elle.
7. Je ... rester à la maison.
8. Ces enfants ... sortir.
9. Quand ...-vous partir?
10. Jean et moi, nous ... téléphoner.

Découvertes

cité, f universitaire – університетське містечко
prix, m modéré – помірна ціна
attribuer – призначати
boursier, m – стипендіат
quelle que soit sa nationalité – якої б національності він не був
agrémenter – оздоблювати
indispensable – необхідний
conclure un contrat – укласти контракт
propriétaire, m – власник
solvabilité, f – платіжна спроможність
disposer – володіти, мати в розпорядженні
agent, m immobilier – агент з нерухомості
 gal – рівний
montant, m – сума грошей
caution, f – застава
s'obtenir – досягатись
par l'intermédiaire – через посередництво
par le biais de – використовуючи ...

Se loger en France

Trouver un logement étudiant en France n'est pas toujours facile, surtout à Paris.

Les cités universitaires proposent partout en France des chambres et studios à des prix modérés (de 120 à 300 Euros par mois). Gérés par les CROUS (Centres Régionaux des Oeuvres Universitaires et Scolaires), ces logements sont attribués selon des critères sociaux. Une priorité est accordée aux étudiants étrangers boursiers du Gouvernement Français. Un étudiant non boursier – quelle que soit sa nationalité – n'a aucune chance de se voir attribuer un logement de ce type à Paris (il n'existe que 2000 places pour environ 300.000 étudiants).

Le prix des loyers mensuels est d'environ 15 Euros/m² à Paris et 7 Euros/m² en province. On rencontre en France de plus en plus de résidences étudiantes privées. Ces résidences proposent des studios

meublés et équipés, agrémentés de services collectifs (cafétéria, laverie, salles vidéo...). Le loyer mensuel d'un tel studio en province varie de 458 à 686 Euros, à Paris de 534 à 686 Euros.

Pour louer un logement du secteur locatif privé, il est indispensable de conclure un contrat (un "bail") soit directement avec le propriétaire du logement, soit avec son représentant (l'agent immobilier).

Avant la conclusion du bail, vous devrez démontrer votre solvabilité (disposer d'un revenu au moins égal à 3 fois le montant du loyer) et fournir une caution équivalente à 2 fois le montant du loyer. Les logements du secteur locatif privé s'obtiennent par l'intermédiaire d'agents immobiliers ou



directement auprès des propriétaires, par le biais de petites annonces dans les journaux ("Le Figaro", par exemple, qu'il est souvent possible d'obtenir à l'étranger). Dans certains cas, les établissements ou les CROUS disposent de listes de logements vacants à la disposition des étudiants.

D'après www.edufrance.com

Comment les étudiants de notre pays (des pays dont la (les) langue(s) vous connaissez déjà) se logent-ils? Comparez.

MODULE 6

ENTREPRISE

Fonctions pratiques: граматика: особові займенники, ступені порівняння прикметників і прислівників, читання, діалогічне мовлення, монологічне висловлювання.

Vocabulaire actif: aider, assister, superviser, diriger, collaborateur, m, employé, m, ouvrier, m, comptable, m, aide-comptable, m, représentant, m, gestion, f, publicité, f, approvisionnement, m, stock, m, atelier, m, fabrication, f, disposition, f, service, m du personnel, comptabilité, f, sécurité, f, achat, m, vente, f, responsable

ercices de lecture

Aimer, aider, viser, visiter, arriver, assister, attirer, tirer, tirade, service, devise, collaborateur, chanteur, acheteur, visiteur, dessinateur, diriger, dirigeant, manger, mangeant, gérer, gérant, fabrication, communication, direction, rédaction, disposition, comptabilité, sécurité, publicité.

Grammaire

1. Займенники у французській мові (pronoms) мають дві форми: ненаголошену (прідієслівну (je, tu, il) та наголошену (самостійну (moi, toi, lui)). Прідієслівні особові займенники вживаються при дієслові й можуть виступати в ролі підмета, прямого або непрямого додатка.

Форми прідієслівних особових займенників

Sujet (підмет)	Complément direct (прямий додаток)	Complément indirect (непрямий додаток)
je – я	me – мене	me – мені
tu – ти	te – тебе	te – тобі
il, elle – він, вона	le, la – його, її	lui – йому, їй
nous – ми	nous – нас	nous – нам
vous – ви	vous – вас	vous – вам
ils, elles – вони	les – їх	leur – їм

Займенники-додатки стоять завжди безпосередньо перед дієсловом, до якого належать: elle m'aide, il t'assiste, elle ne m'aide pas, il ne t'assiste pas, m'aide-t-elle? T'assiste-t-il? Nous lui donnons cette robe. Nous ne lui donnons pas cette robe. Lui donnons-nous cette robe?

Якщо вживаються два придієслівні займенники-дodatки (прямий та непрямий), то вони обидва ставляться перед дієсловом, до того ж:

- займенники-непрямі додатки 1-ї та 2-ї осіб (me, te, nous, vous) завжди стоять перед займенниками-прямими додатками: il nous pose des questions – il nous les pose;
- займенники-непрямі додатки 3-ї особи (lui, leur) завжди стоять після займенників-прямих додатків: il leur pose des questions – il les leur pose.

Особові самостійні (наголошені) займенники

Nombre	Personne		
	1	2	3
singulier	moi	toi	lui, elle
pluriel	nous	vous	eux, elles

Особові самостійні займенники вживаються:

- без дієслова: Qui le fait? – Moi.
 - у реченнях із двома підметами, де один або обидва – особові займенники: Michel et moi, nous allons à l'université. Toi et moi, nous étudions ensemble.
 - у реченнях із двома додатками, якщо один із них або обидва – особові займенники: elle vous invite, toi et lui;
 - для підсилення підмета: moi, je suis le directeur;
 - у конструкціях із значенням виділення: c'est lui qui quitte Paris.
 - з різними прийменниками в ролі непрямого додатка: elle fait ses études avec eux, je le fais pour vous.
2. У французькій мові якісні прикметники мають такі ступені порівняння: позитивний (**positif**), вищий (**comparatif**) та найвищий (**superlatif**).

Позитивним ступенем вважається початкова форма прикметника: sérieux, paresseux.

Вищий ступінь твориться за допомогою прислівників **plus** (більш), **moins** (менш), **aussi** (так само), які ставляться

перед прикметниками. Після другої частини порівняння ставиться **que**:

Oleg est plus sérieux que Nicolas. Marie est moins distraite que Olga. Paul est aussi paresseux que son frère.

Найвищий ступінь порівняння твориться за допомогою сполучення прикметника у вищому ступені з означеним артиклем **le, la, les** або присвійним прикметником. Прикметник ставиться перед або після іменника залежно від місця, яке він займає зазвичай при іменнику:

C'est la plus belle ville de l'Europe. C'est la pièce la moins claire de cet appartement.

Деякі прикметники мають особливі форми у вищому та найвищому ступенях порівняння:

Positif	Comparatif	Superlatif
bon (хороший)	meilleur moins bon aussi bon	le meilleur
mauvais (поганий)	plus mauvais pire	le plus mauvais le pire
petit (маленький)	plus petit moindre	le plus petit le moindre

3. Вищий ступінь прислівників твориться так само, як і вищий ступінь прикметників – за допомогою прислівників **plus, moins, aussi**:

Il travaille plus que moi. Oleg gagne moins que Boris. Elle lit aussi vite que toi.

У найвищому ступені прислівники вживаються завжди з означеним артиклем чоловічого роду **le**:

C'est Paul qui travaille le mieux. Il gagne le moins.

Деякі прислівники мають особливу форму ступенів порівняння:

Positif	Comparatif	Superlatif
bien (добре)	mieux	le mieux
mal (погано)	pis que plus mal que	le pis le plus mal
beaucoup (багато)	plus que	le plus
peu (мало)	moins que	le moins

Форма **pis** – архаїчна. Її вживають лише у деяких виразах:

tant pis	тим гірше
de mal en pis de pis en pis	дедалі гірше

Vocabulaire

société, f	⇒ фірма, компанія
assister	⇒ допомагати
collaborateur, m	⇒ співробітник
superviser	⇒ контролювати
service, m des études	⇒ служба проектування
diriger	⇒ керувати
atelier, m	⇒ цех, майстерня
équipe, f	⇒ команда, група
fabrication, f	⇒ виробництво
ouvrier, m	⇒ робітник
aider	⇒ допомагати
dessinateur, m	⇒ кресляр
technicien, m	⇒ технік, інженер
disposition, f	⇒ розпорядження
responsable	⇒ відповідальний
service, m du personnel	⇒ відділ кадрів
employé, m	⇒ службовець
comptabilité, f	⇒ бухгалтерія
direction, f	⇒ керівництво

comptable, m	⇒ бухгалтер
aide-comptable, m	⇒ помічник бухгалтера
personne, f	⇒ особа
sécurité, f	⇒ безпека
achat, m	⇒ покупка
vente, f	⇒ продаж
représentant, m	⇒ представник
publicité, f	⇒ реклама
approvisionnement, m	⇒ забезпечення
gestion, f	⇒ управління
stock, m	⇒ збут
magasinier, m	⇒ комірник
embaucher	⇒ наймати, приймати на роботу
salaire, m	⇒ заробітна плата
interroger	⇒ запитувати
rendez-vous, m	⇒ зустріч
commande, f	⇒ замовлення

Trouvez les équivalents des mots ci-dessus dans la (les) langue(s) étrangère(s) que vous connaissez déjà. Comparez. Y-a-t-il des mots ayant les mêmes radicaux?

Texte

Lisez et traduisez le texte suivant.

Présentez l'entreprise VITA:



L'entreprise VITA

Notre société se présente de la manière suivante:

Moi, Ivan Chevtchuk, je suis directeur général de l'entreprise VITA. J'ai mes trois collaborateurs, les plus proches: Roman Martchenko, Oleg Bourluk et Volodymir Savtchenko, notre directeur commercial.

Oleg Bourluk supervise tout à la fois le service des études, dirigé par Mykola Doubenko, et le service de fabrication.

Les ateliers 1 et 2 qui comprennent chacun un chef d'équipe et quatorze ouvriers sont sous la direction d'Oles Dzuba, chef de fabrication.

Mykola Doubenko a, quant à lui, à sa disposition les deux dessinateurs et un technicien.

Placé sous l'autorité de Roman Martchenko, Igor Videnko est responsable du service du personnel. Trois employés l'aident dans sa mission.

La comptabilité est sous la direction de Marie Branko qui travaille avec deux comptables, un aide-comptable et une dactylo.

Quant à Vladislav Machko, lui, il s'occupe de la sécurité. C'est la personne la plus sérieuse de notre équipe.

Enfin le directeur commercial a sous sa responsabilité Olena Pavlova, responsable des ventes. Quatre employés et trois représentants l'assistent.

Deux employés et deux représentants aident Nina Koval, chef des achats.

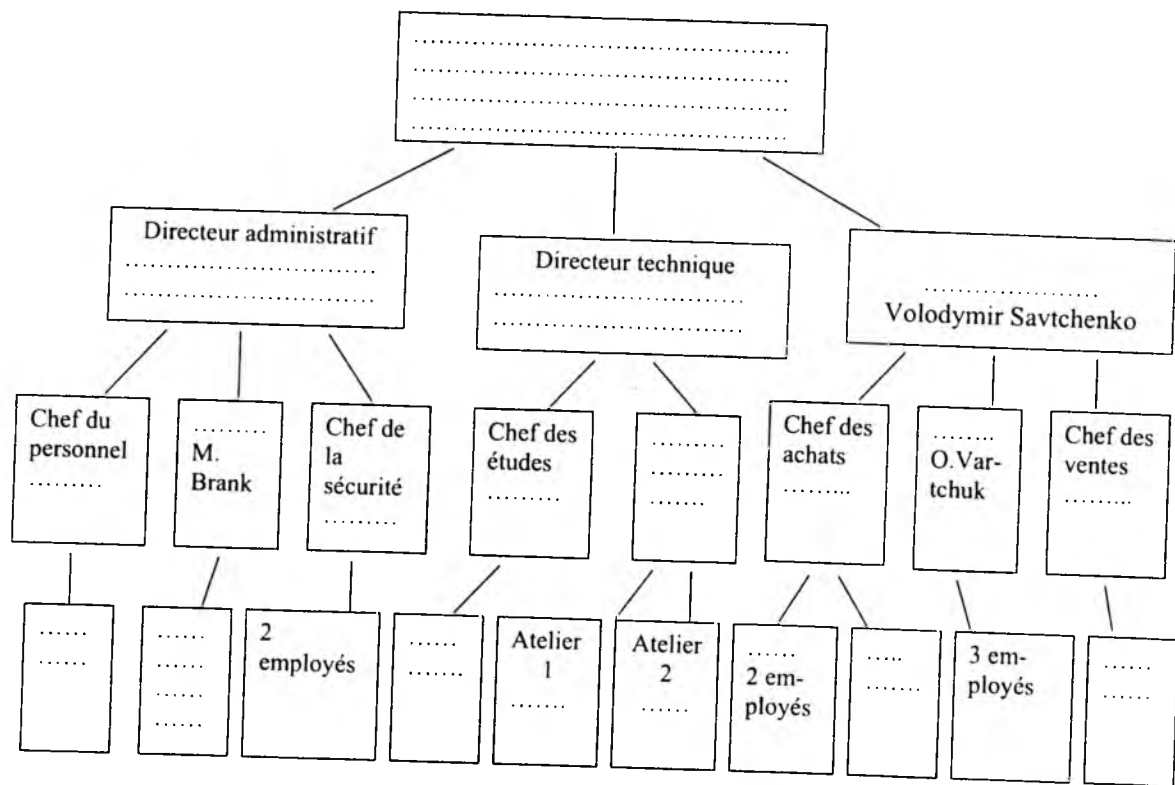
Ensuite, c'est Olga Vartchuk, chef de publicité, et puis Andrij Lantchenko. Il contrôle les approvisionnements, mais aussi la gestion des stocks où travaillent trois magasiniers.

Tous mes collègues sont les plus responsables et les plus qualifiés.

Voilà, nous avons fait le tour de l'entreprise.

Exercices

1. A l'aide des indications fournies par la présentation du directeur général, complétez l'organigramme de l'entreprise VITA:



2. Présentez aux membres de votre groupe l'organigramme d'une entreprise que vous connaissez.

3. Vous êtes stagiaire à VITA. Sur le répondeur-enregistreur de la société, vous trouvez un certain nombre de messages téléphoniques. Dites à quelle personne chacun des messages est destiné:

1er appel:

Bonjour, ici Roman Dontchenko, pour les raisons personnelles, je suis obligé de m'absenter. Je ne peux pas assister au conseil d'administration de cet après-midi.

2e appel:

Allô, bonjour, Michel Cheron, responsable du service d'achats de COPREC. Je n'ai pas vos tarifs. Pouvez-vous me les transmettre d'urgence?

3e appel:

Allô, ici Madame Grand du magasin ANABELLE. J'attends ma commande. Je compte sur une livraison immédiate.

4e appel:

Allô, bonjour. Ici, Igor Petrenko. J'ai votre facture. Je ne suis pas d'accord avec le montant.

5e appel:

Allô, ici Marc Lanko de l'agence HAVAM. Je dois vous présenter le projet de la prochaine campagne publicitaire mardi. Mais un empêchement ne me permet pas d'être présent au rendez-vous. Serait-il possible de le reporter jeudi prochain?

4. Remplacez le nom-complément direct par le pronom:

Il supervise le service des études. Nous attendons notre commande. Ils nous présentent leur projet. Vous n'avez pas nos factures. Ce directeur contrôle la gestion des stocks. Nous rangeons nos vêtements dans un placard. Mettez le frigo plus près de la cuisine. Un étudiant loue une chambre sous le toit. Elle lui montre sa voiture.

5. Dites les phrases ci-dessous en mettant devant le verbe tous les pronoms personnels compléments indirects:

J'écris une lettre.

Tu présentes le projet.

Peut-il transmettre ses tarifs?

Nous ne donnons pas de rendez-vous.

6. Répondez aux questions en employant les pronoms-compléments directs et indirects:

1. Vous aiment-ils? 2. Ferment-elles les fenêtres? 3. Est-ce que Marc aime la musique? 4. Oleg et Anne ont-ils la voiture? 5. Etudiez-vous le droit? 6. Passons-nous cet examen? 7. Nous posez-vous des questions? 8. Est-ce que Nicole aime les soirées en famille? 9. Est-ce que cet employé aide notre chef? 10. Parlez-vous souvent à votre chef? 11. Téléphones-tu souvent à tes amis? 12. Écrit-il à ses parents? 13. Est-ce que le directeur te montre l'usine? 14. Propose-t-il une salaire à cette femme?

7. Complétez:

– Monsieur Koptchuk est directeur d'une entreprise. Un manager veut travailler dans son entreprise. Il ... donne rendez-vous. Il ... reçoit. Il ... parle. Il ... interroge. Il ... montre l'entreprise. Il ... explique le travail à faire. Il ... propose un salaire. Il ... embauche. Il ... présente aux collègues.

– Mon père est directeur d'une entreprise. Une femme veut travailler dans cette entreprise comme secrétaire. Il ... donne rendez-vous. Il ... reçoit. Il ... parle. Il ... interroge. Il ... montre l'entreprise. Il ... explique le travail à faire. Il ... propose un salaire. Il ... embauche. Il ... présente aux collègues.

– Je suis directeur d'une entreprise. Deux employés veulent travailler dans mon entreprise. Je ... donne rendez-vous. Je ... reçois. Je ... parle. Je ... interroge. Je ... montre l'entreprise. Je ... explique le travail à faire. Je ... propose un salaire. Je ... embauche. Je ... présente aux collègues.

8. Remplacez les noms en italique par les pronoms toniques

C'est *monsieur Arnot* qui est notre directeur général. Je vais à l'université avec *mes amis*. Ce sont *Marie et Nadia* qui nous aident. Quant à *Robert Morin*, cet homme dirige notre atelier. Je m'adresse à *ma mère*. Elle va chez *sa soeur*.

9. Complétez

Mon frère et ..., nous allons à l'université. Tu fais ce travail ...-même. Qui est là? C'est ..., Elise? Oui, c'est Yves n'est pas chez Elles vous disent cela ...-mêmes. Qui peut les assister? – et ..., vous supervisez cet atelier. Mes parents, ... aussi vont à Paris. ... aussi, je ne peux pas les contrôler. Quant à ..., Marie ne le fait pas.

10. Continuez d'après le modèle en employant le comparatif:

Modèle: – *Sacha est distrait.* – *Oui, mais Julien est plus distrait que lui.*

1. Cet employé est responsable. – Oui, mais _____
2. Ma secrétaire est travailleuse. – Oui, mais _____
3. Nicole est paresseuse. – Oui, mais _____
4. Notre chef est intelligent. – Oui, mais _____
5. Paul est énergique. – Oui, mais _____

11. Continuez d'après le modèle en employant le superlatif:

Modèle: – *Marie est ma secrétaire très responsable.*

– *Oui, je pense que c'est la plus responsable de tes secrétaires.*

1. Michel est mon bon ami. _____
2. C'est une mauvaise chambre de ma maison. _____
3. Prenez une petite chaise dans cette cuisine. _____
4. Regardez cette salle claire de cet appartement. _____
5. Olga Pertrouk est une bonne étudiante de notre groupe. _____

12. *Faites les phrases au comparatif et au superlatif d'après le modèle:*

	Salaire	Temps de travail
Philippe	7000 €/mois	36 heures/semaine
Igor	4000 €/mios	40 heures/semaine
Anne	2000 €/mios	36 heures/semaine
Marie	40000 €/mois	38 heures/semaine

Modèle: Igor gagne moins que Philippe, mais il travaille plus que lui.

C'est Philippe qui gagne le plus.

13. *Traduisez en français:*

1. Пан Петренко – генеральний директор великого підприємства.
2. Це мої співробітники.
3. Моя мати керує відділом кадрів.
4. Де я можу знайти бухгалтера?
5. П'ятнадцять робітників працюють у першому цеху, а чотирнадцять – у другому.
6. Директору допомагають два службовці.
7. Хто керує відділом реклами?
8. Мої батьки працюють у відділі збуту продукції.
9. Я не люблю іспити, але їх треба складати.
10. Вона представляє нам свого співробітника.
11. Ти маєш можливість проходити стажування за кордоном? Ні, я її не маю.
12. Ви керуєте цим підприємством? Так, я ним керую.
13. Він нам його пропонує.
14. Вони йому його показують.
15. Ця дівчина розумніша за свою сестру.
16. Моя кімната менша, ніж кімната мого брата, але вона світліша.
17. Другий проект менш цікавий, ніж перший.
18. У цьому році я працював більше, ніж у минулому.
19. Перший цех працює краще, ніж другий.
20. Продукція нашого підприємства – найкраща в країні.
21. Бухгалтер цієї фірми є найвідповідальнішим зі службовців.

Dialogue

Lisez le dialogue suivant. Reproduisez-le:

Un P.D.G. très occupé

22 avril, Gérard Dupont dirige une entreprise de textile à Lyon. C'est une personne très occupée.

- Allô, ah, bonjour, Monsieur Berri.
- Nicole, donnez-moi le dossier Berri. C'est le dossier vert sur l'étagère.
- Oui, Monsieur Berri, votre contrat est prêt. Une seconde, s'il vous plaît, j'ai un appel sur une autre ligne.
- Allô, Richard! Quoi? Palud ne veut pas payer? Il ne répond pas? Envoyez-lui un télégramme.
- Monsieur Dupont, la société Urbain demande des renseignements.
- Eh bien, écrivez-leur, je ne peux pas tout faire. C'est impossible.
- Monsieur Dupont, vous avez Paris sur la troisième ligne.
- Allô, Monsieur Berri, je suis désolé, j'ai un appel de Paris. Téléphonnez-moi cet après-midi.

Répondez aux questions:

1. Quel entreprise Mr Dupont a-t-il?
2. Où se trouve-t-elle?
3. Comment est P.D.G.? Décrivez-le.
4. Quel est le rôle de Nicole dans cette société?
5. Quels ordres Mr Dupont donne-il à sa secrétaire?

Prise de parole

Décrivez les images. Jouez la situation à l'entreprise:

**Texte supplémentaire**

Lisez et résumez le texte suivant:

bien, m	⇒ майно
profit, m	⇒ користь
lucratif	⇒ прибутковий
croissance, f	⇒ зростання
rassembler	⇒ об'єднувати
moyen	⇒ засіб
capital, m	⇒ капітал
rechercher	⇒ шукати
en moyenne	⇒ щонайменше
agent, m de maîtrise	⇒ прораб, майстер
survie, f	⇒ виживання
développement, m	⇒ розвиток

demander	⇒ просити
consommateur, m	⇒ споживач
satisfaire	⇒ задовольнити
fonction, f	⇒ функція
mieux	⇒ краще

L'entreprise

Une entreprise est une unité économique qui produit des biens et des services pour les vendre ou mettre sur le marché.

L'entreprise recherche le profit.

Le but de l'entreprise peut être soit lucratif – réaliser un profit, soit non-lucratif: la réalisation d'un projet, le prestige, la croissance de l'entreprise.

Pour produire, elle rassemble:

- des moyens techniques (bâtiments, machines)
- des moyens financiers (capitaux)
- des moyens humains (travailleurs).

Elle recherche la combinaison la plus efficace, afin d'obtenir le meilleur résultat au moindre coût.

L'entreprise est un groupe humain organisé et hiérarchisé.

L'entreprise est le lieu où l'homme travaille et passe en moyenne 15 % de sa vie. Les fonctions et les tâches sont réparties entre les différents membres du personnel: les ouvriers, les employés, les agents de maîtrise, les cadres. A leur tête est un chef (patron).

Pour assurer sa survie et son développement, l'entreprise doit répondre à la demande des consommateurs et satisfaire le mieux sa clientèle.

Six fonctions fondamentales de l'entreprise:

- la fonction technique (produire);
- la fonction commerciale (acheter et vendre);
- la fonction comptable (compter et contrôler);
- la fonction financière (financer et contrôler la rentabilité);
- la fonction de sécurité (protéger);
- la fonction administrative (coordonner et décider).

Traduisez en français:

1. Це майно не призначене для продажу. 2. Треба отримати найкращий результат за найменшу ціну. 3. Підприємство виробляє, щоб продати. 4. Продукція цього підприємства не відповідає попиту споживачів. 5. Підприємство виробляє товари, які задовольняють покупців. 6. Технічна функція підприємства полягає в тому, щоб виробляти. 7. Фінансування та контроль рентабельності складають фінансову функцію підприємства.

Testez-vous**Choisissez les pronoms:**

1. Dans sa famille, ... sont tous blonds.
 - a) ils;
 - b) elles;
 - c) eux.

2. Elle est là. Tu veux ... parler?
 - a) lui;
 - b) la;
 - c) les.

3. Alors, vous me ... donnez, cette lettre?
 - a) lui;
 - b) les;
 - c) la.

4. C'est moi qui ... aime.
 - a) toi;
 - b) lui;
 - c) l'.

5. Est-ce que le directeur ... embauche?
 - a) lui;
 - b) l';
 - c) leur.

6. Il ... propose un travail.

- a) lui;
- b) les;
- c) - .

7. Nous posez-... des questions?

- a) toi;
- b) elle;
- c) vous.

8. Téléphones-... souvent à tes amis?

- a) tu;
- b) lui;
- c) les.

9. Lui et moi, ... sommes collaborateurs.

- a) nous;
- b) vous;
- c) eux.

10. Je ... donne rendez-vous.

- a) lui;
- b) le;
- c) eux.

11. Tu fais ce travail ...-même.

- a) te;
- b) toi;
- c) lui.

12. J'ai trois fautes. Eric, lui, ... a quatre.

- a) en;
- b) - ;
- c) les.

13. Je ne vous ... parle pas.

- a) y;
- b) l';
- c) en.

14. Dites-moi ce que vous ... savez!

- a) y;
- b) le;
- c) en.

15. Le directeur ... invite.

- a) l';
- b) lui;
- c) leur.

16. Il ... explique le travail à faire.

- a) tu;
- b) t';
- c) toi.

17. Le chef n'est pas chez

- a) lui;
- b) la;
- c) il.

18. Mes parents, ... aussi vont à Nice.

- a) ils;
- b) eux;
- c) leurs.

19. Quant à ..., je ne veux pas travailler dans cette entreprise.

- a) moi;
- b) je;
- c) me.

20. Elles vous disent cela ...-mêmes.

- a) elle;
- b) eux;
- c) elles.

Découvertes

dès lors – з того часу, як
 être inscrit – бути записаним
 Sécurité, f Sociale – соціальне забезпечення
 carte, f de séjour – посвідчення особи іноземця, що дає право на проживання в країні більше трьох місяців
 Communauté, f Européenne – Європейська спільнота
 travailler à mi-temps – працювати з неповною зайнятістю
 salaire, f d'appoint – підробіток
 c'est important – це важливо
 y compris – включно
 hebdomadaire – щотижневий
 législation, f – законодавство
 correspondre – відповідати, збігатись
 concilier – узгоджувати, поєднувати
 cotisations, f, pl sociales obligatoires – обов'язкові внески у касу соціального страхування
 Espace, f Economique Européen – Європейський економічний простір
 Autorisation, f Provisoire de Travail – тимчасовий дозвіл на роботу
 main-d'oeuvre f – робоча сила, трудові ресурси

Travailler en France pendant ses études

Chaque étudiant étranger a le droit de travailler pendant ses études en France dès lors qu'il est inscrit dans un établissement ouvrant droit au régime étudiant de la Sécurité Sociale (et qu'il dispose d'une carte de séjour s'il n'est pas ressortissant de la Communauté Européenne). Chercher à compléter ses revenus lorsqu'on est étudiant est tout à fait courant. Travailler à mi-temps en France ne permet pas de couvrir la totalité de ses dépenses, il ne peut s'agir que d'un salaire d'appoint. C'est important!



Ce droit concerne tous les étudiants, y compris ceux arrivant en France pour la première fois ou inscrits en première année. La durée hebdomadaire légale du travail en France est de 35 heures en moyenne annuelle. La législation autorise les étudiants étrangers à travailler un

maximum de 884 heures dans l'année. Cela correspond à un travail à "mi-temps" durant la semaine (soit 19,5 heures par semaine) et à temps plein pendant les périodes de vacances scolaires. On considère qu'un étudiant ne peut concilier études et travail à temps plein.

Il existe en France un salaire minimum, le SMIC (Salaire Minimum Interprofessionnel de Croissance) dont le montant est de 7,61 Euros bruts (c'est à dire avant prélèvement des cotisations sociales obligatoires, environ 20%) par heure de travail effectif.

Après avoir obtenu un contrat de travail ou une promesse d'embauche de la part d'une entreprise, les étudiants non-ressortissants de la Communauté Européenne ou de l'Espace Economique Européen doivent obtenir une Autorisation Provisoire de Travail (APT) auprès des services officiels de la main-d'oeuvre (Direction Départementale du Travail et de l'emploi – DDTE).

Comparez les possibilités et les droits de travailler des étudiants français et des étudiants ukrainiens (des étudiants du(es) pays dont la(les) langue(s) vous connaissez déjà)

opérer – виконувати

être recruté – бути найнятим на роботу

délivrer – видавати

Travailler en France après ses études

A l'issue de vos études, vous pouvez être recruté par une entreprise même si vous n'êtes pas ressortissant de la Communauté Européenne. Vous devez opérer un changement de statut (d'étudiant, vous devenez salarié) et vous devez pour cela suivre une procédure particulière. Selon votre lieu de résidence, vous obtenez les informations nécessaires à la constitution de votre dossier auprès de la Mairie, du Commissariat de Police, de la Sous-Préfecture ou de la Préfecture. Vous devez notamment présenter un contrat de travail ou une proposition d'embauche émanant d'une entreprise française. Pour apprécier votre demande, l'administration prend en considération un certain nombre de critères, comme la motivation de l'entreprise, votre profil ou la durée des études effectuées. Si votre demande est acceptée, on vous délivre une carte de séjour temporaire portant la mention "salarié".

D'après www.edufrance.com

MODULE 7

ARGENT

Fonctions pratiques: граматика: passé composé, impératif, читання, монологічне висловлювання.

Vocabulaire actif: emprunter, rendre, dépenser, prêter de l'argent, faire des économies, régler les dépenses, payer en espèces/en liquide, par chèque, par carte, vérifier le montant, retirer de l'argent au distributeur, tomber, augmenter, monter, revenus m, pl, paiement, m, changer de l'argent, gagner au change, perdre au change, devises, f, pl, étrangères, cours, m, stable

Exercices de lecture

Toute peine mérite le salaire.

Telle peine, tel salaire.

L'affaire est dans le sac.

La baguette de maître est beige.

Un ver de terre va vers un ver vert qui est dans un verre vert.

Pour paraître honnête homme, il faut l'être (Boileau).

Grammaire

1. Для позначення закінченої дії в минулому часі, що пов'язана з теперішнім часом, у французькій мові вживається *passé composé*.

Утворення: форми *présent* дієслова *être* або *avoir* + **participe passé** (дієприкметник минулого часу) дієвідмінюваного дієслова.

Participe passé дієслів 1-ї групи закінчується на -é:

visiter – visité, travailler – travaillé.

Participe passé дієслів 2-ї групи закінчується на -i:

finir – fini, fournir – fourni.

Participe passé дієслів 3-ї групи має різні закінчення:

être – été

avoir – eu [y]

savoir – su

pouvoir – pu

aller – allé	vouloir – voulu
faire – fait	voir – vu
dire – dit	connaître – connu
devenir – devenu	devoir – dû
prendre – pris	répondre – répondu
suivre – suivi	tenir – tenu
mettre – mis	venir – venu
partir – parti	naître – né
sortir – sorti	mourir – mort
écrire – écrit	traduire – traduit
lire – lu	construire – construit

З дієсловом **avoir** дієвідмінюються:

- усі перехідні дієслова: il a lu, j'ai donné;
- допоміжні дієслова: nous avons eu, tu as été;
- більшість неперехідних дієслів: j'ai dormi, tu as marché.

donner	
Стверджувальна форма (Forme affirmative)	Заперечна форма (Forme négative)
J'ai donné	Je n'ai pas donné
Tu as donné	Tu n'as pas donné
Il, elle a donné	Il, elle n'a pas donné
Nous avons donné	Nous n'avons pas donné
Vous avez donné	Vous n'avez pas donné
Ils, elles ont donné	Ils, elles n'ont pas donné
Питальна форма (Forme interrogative)	
ai-je donné	avons-nous donné
as-tu donné	avez-vous donné
a-t-il (elle) donné	ont-ils (elles) donné

Неперехідні дієслова, які дієвідмінюються з **être**:

naître – народжуватися	entrer – заходити
mourir (décéder) – вмирати	passer – проходити (повз)

devenir – ставати	sortir – виходити
arriver – прибувати	descendre – спускатись
partir – від'їжджати	monter – підніматись
rester – залишатись	rentrer – повертатись
aller – їхати (кудись)	retourner – повертати,
venir – приїжджати	перевертати
	tomber – падати

monter	
Forme affirmative	Forme négative
je suis monté (-e)	je ne suis pas monté (-e)
tu es monté (-e)	tu n'es pas monté (-e)
il est monté	il n'est pas monté
elle est montée	elle n'est pas montée
nous sommes monté(e)s	nous ne sommes pas monté(e)s
vous êtes monté(e)s	vous n'êtes pas monté(e)s
ils sont montés	ils ne sont pas montés
elles sont montées	elles ne sont pas montées
Forme interrogative	
suis-je monté (-e)	sommes-nous monté(e)s
es-tu monté (-e)	êtes-vous monté(e)s
est-il monté	sont-ils montés
est-elle montée	sont-elles montées

Participe passé дієслів, що дієвідмінюються з **être**, узгоджується в роді й числі з підметом: nous sommes entrés à l'université.

З **être** також дієвідмінюються всі прономінальні дієслова.

se lever	
Forme affirmative	Forme négative
je me suis levé (-e)	je ne me suis pas levé (-e)
tu t'es levé (-e)	tu ne t'es pas levé (-e)

il s'est levé elle s'est levée nous nous sommes levé(e)s vous vous êtes levé(e)s ils se sont levés elles se sont levées	il ne s'est pas levé elle ne s'est pas levée nous ne nous sommes pas levé(e)s vous ne vous êtes pas levé(e)s ils ne se sont pas levés elles ne se sont pas levées
Forme interrogative	
me suis-je levé (-e) t'es- tu levé (-e) s'est-il levé s'est-elle levée	nous sommes-nous levé(e)s vous êtes-vous levé(e)s se sont-ils levés se sont-elles levées

2. Наказовий спосіб (impératif) утворюється від 2-ї особи однини й множини та від 1-ї особи множини présent de l'indicatif. Особовий займенник-підмет не вживається. Дієслова 1-ї групи у 2-й особі однини втрачають кінцевий приголосний –s:

1-а група: tu entres – entre! Nous entrons – entrons! Vous entrez – entrez!

2-а група: tu finis – finis! Nous finissons – finissons! Vous finissez – finissez!

3-я група: tu prends – prends! Nous prenons – prenons! Vous prenez – prenez!

Vocabulaire

avoir de l'argent	⇒ мати гроші
emprunter, rendre de l'argent	⇒ позичити гроші в когось, повернути гроші
faire des économies	⇒ накопичувати гроші
dépenser de l'argent	⇒ витратити гроші
prêter de l'argent	⇒ позичити гроші комусь
paiement, m	⇒ оплата
régler les dépenses	⇒ оплачувати видатки
payer en espèces / en liquide	⇒ платити готівкою
par chèque	⇒ чеком
par carte	⇒ карткою

vérifier le montant	⇒ перевіряти зазначену суму
retirer de l'argent au distributeur	⇒ знімати гроші з банкомата
introduire la carte	⇒ ввести банківську картку
faire le code	⇒ набрати секретний код
valider	⇒ підтвердити, що код введений правильно
indiquer la somme choisie	⇒ вказати потрібну суму
patienter	⇒ очікувати
retirer la carte	⇒ витягти банківську картку
prendre les billets / le ticket	⇒ отримувати гроші/ чек
revenus m, pl	⇒ прибутки
gagner 5 mille euros par mois	⇒ заробляти 5 тис. євро на місяць
dépenses, f, pl	⇒ витрати
bureau, m de change	⇒ пункт обміну грошей
changer de l'argent	⇒ обміняти гроші
gagner au change	⇒ вигравати на обміні
perdre au change	⇒ втрачати на обміні
devises, f étrangères	⇒ іноземна валюта
centime, m	⇒ сантим (0,01 франка)
dollar, m	⇒ долар
euro, m	⇒ євро
eurocentime, m	⇒ євросантим (0,01 євро)
franc, m	⇒ франк
jen, m	⇒ єна
livre, f sterling	⇒ фунт стерлінгів
rouble, m	⇒ рубль
hryvnia, f	⇒ гривня
le cours tombe	⇒ курс падає
le cours augmente (monte)	⇒ курс зростає
le cours est stable	⇒ курс стабільний

1. Trouvez les équivalents des mots ci-dessus dans la (les) langue(s) étrangère(s) que vous connaissez déjà. Comparez. Y-a-t-il des mots ayant les mêmes radicaux?

2. *Vous voulez retirer de l'argent au distributeur. Comment vous allez le faire? Remettez en ordre:*

1. Validez.
2. Retirez votre carte.
3. Patientez.
4. Prenez vos billets.
5. Indiquez la somme choisie.
6. N'oubliez pas votre ticket.
7. Faites votre code.
8. Introduisez votre carte.

3. *Faites les phrases avec les expressions suivantes:*

avoir de l'argent, emprunter de l'argent, rendre de l'argent, dépenser de l'argent, prêter de l'argent, faire des économies, régler les dépenses, payer en espèces / en liquide, par chèque, par carte, changer de l'argent, gagner au change, perdre au change, le cours est stable, tombe, augmente (monte).

LES OPÉRATIONS FONDAMENTALES

L'addition (додавання)

12 + (plus) 23 = (égale / ça fait) 35

La soustraction (віднімання)

50 – (moins) 15 = 35

La multiplication (множення)

7 × (multiplié par) 10 = 70

La division (ділення)

30 : (divisé par) 3 = 10

Le carré (квадрат)

4² (puissance 2) = 16

$\sqrt{9} = 3$ (la racine carrée de 9, c'est 3)

Les pourcentages (відсотки)

80 % (pour-cent), 70,5 % (70 virgule 5 pour-cent)

Les fractions (дріб)

$\frac{1}{2}$ = un demi; $\frac{2}{3}$ = deux tiers;

$\frac{1}{4}$ = un quart; $\frac{3}{4}$ = trois quart

$\frac{5}{8}$ = cinq huitièmes

0,5 – zéro, virgule, cinq

0,25 – zéro, virgule, vingt-cinq

4,35 – quatre, virgule, trente-cinq

27,508 – vingt-sept, virgule, cinq cent huit

4. Lisez:

$$123 + 17 = 140$$

$$350 - 43 = 307$$

$$3^2 = 9$$

$$3^3 = 27$$

$$\sqrt{16} = 4$$

$$\sqrt{36} = 6$$

$$56 : 8 = 7$$

$$11 \times 5 = 55$$

$$\frac{1}{3} + \frac{2}{3} = 1$$

$$\frac{3}{8} + \frac{5}{8} = 1$$

$$\frac{1}{8} + \frac{1}{8} = \frac{1}{4}$$

$$\frac{3}{4} - \frac{1}{4} = \frac{1}{2}$$

$$32640 - 40 = 32600$$

$$75 : 5 = 15$$

$$0,25 + 0,25 = 0,5$$

$$3,4 + 3,5 = 6,9$$

$$30,5 - 12,5 = 18$$

$$12,7 - 10,2 = 2,5$$

5. Lisez et traduisez le texte suivant en consultant le dictionnaire. Composez le vocabulaire des mots nouveaux, faites les entrer dans les phrases.

La devise européenne

Plusieurs pays européens comptent et consomment déjà en euros. Le symbole de l'euro rappelle la lettre E en capitale. La double barre horizontale symbolise la stabilité prévisible de cette nouvelle monnaie forte.



Il y a 8 pièces en euro de 1 à 50 centimes d'euro et de 1 et 2 euros. Elles se distinguent par leur diamètre et leur couleur. Elles présentent une face commune à tous les pays de la zone euro et une face nationale différente pour chacun de ces pays. Elles sont utilisables indifféremment dans les 12 pays de la zone euro.

Il y a 7 coupures de billets en euro 5, 10, 20, 50, 100, 200 et 500 euros. Ils sont identiques dans les 12 pays de la zone



euro. Ces coupures se distinguent entre elles par leur graphisme, la couleur dominante de leurs motifs et leur taille. Pour illustrer la gamme de billets en euro, ce sont les éléments architecturaux des diverses périodes de l'histoire européenne qui ont été retenus. Les ponts symbolisent les liens entre les peuples et les portes et fenêtres symbolisent l'ouverture.

6. Répondez aux questions suivantes:

1. Combien de pays participent à la zone euro?
2. Quelle est la signification du symbole de l'euro?
3. Combien de pièces et de billets y a-t-il en euro?
4. Qu'est-ce qui présente une face commune et une face nationale?
5. Comment se distinguent les pièces en euro?
6. Comment sont illustrés les billets en euro?
7. Que symbolisent les ponts sur les billets?
8. Qu'est-ce qui symbolise l'ouverture?

7. Posez vos questions sur le contenu de ce texte.

8. Lisez et traduisez le texte suivant en consultant le dictionnaire. Composez le vocabulaire des mots nouveaux, faites les entrer dans les phrases.

La devise ukrainienne

La hryvnia est la monnaie nationale de Ukraine. Elle est en vigueur depuis la réforme monétaire de la Banque nationale d'Ukraine de 1996 quand elle a remplacé le karbovanets, un coupon d'échange qui avait remplacé le rouble russe après l'indépendance.



En 2004 la Banque nationale a obtenu la normalisation d'un nouveau symbole, basé sur la lettre *z*, écrite en italique avec deux barres horizontales (synonymes de stabilité), semblables à celles de l'euro (€).

La hryvnia se divise en 100 kopyyok. Son nom est très ancien, c'est le nom de la monnaie nationale de la Rus' de Kyïv au XI^e siècle. Il ne doit pas être confondu avec hrivna, nom d'une parure féminine identique à la traduction russe du nom de cette devise.

C'est en application du décret présidentiel et les articles 99 et 102 de la constitution, que la réforme est entrée en vigueur les 2-16 septembre 1996. Il y a actuellement en circulation:

Billets: 1, 2, 5, 10, 20, 50, 100 et 200 hryvnias.

Pièces: 1, 2, 5, 10, 25, 50 kopyykas et 1 hryvnia.

D'après <http://fr.wikipedia.org>

9. Parlez de la devise ukrainienne.

10. Parlez de la devise du(des) pays dont la(les) langue(s) vous connaissez déjà.

Exercices écrits

1. Conjuguez au passé composé à la forme affirmative:

avoir de l'argent, emprunter de l'argent, rendre de l'argent, dépenser de l'argent, tomber.

2. Conjuguez au passé composé à la forme négative:

faire des économies, régler les dépenses, payer en espèces, monter.

3. Conjuguez au passé composé à la forme interrogative:

payer par chèque, changer de l'argent, gagner au change, perdre au change, prêter de l'argent.

4. Fates entrer les noms suivants dans les phrases avec les verbes au passé composé:

revenus m, pl, paiement, m, devises étrangères, cours, m, argent, m

5. Traduisez les séries ci-dessous:

Ти обміняв гроші?

Покупці задоволені товарами?

Ви продали майно?

Олег працював у вашому цеху?

Вона надіслала телеграму своїй сестрі?
Вони заплатили?
Ви відпочили?
Ти вже прокинувся?
Курс долара упав?
Директор прибув вчасно?
Ваша сестра приїхала з Парижу?
Цей студент навчався на факультеті менеджменту?

6. Mettez à l'impératif: a) à la forme affirmative; b) à la forme négative:

Nous changeons de l'argent.
Tu lui as prêté une grande somme.
Vous réglez les dépenses.
Nous payons en espèces.
Vous ne payez pas par chèque.
Tu vérifies le montant.

7. Conjuguez à l'impératif:

Assister le directeur.
Diriger l'entreprise.
Se lever tôt.
Se réunir ensemble.
Gagner de l'argent.
Louer l'appartement.

8. Remplissez les trous avec le verbe donné à la forme correcte du passé composé:

J'... .. à mon père, et il a dit "oui" (demander).
Après la fête samedi soir, j'... .. jusqu'à midi dimanche matin (dormir).
Elle son ami pendant une heure, puis elle est rentrée à la maison (attendre).
Marc est manager, donc il toute la semaine (travailler).
Nicole de l'argent (dépenser).
Ma soeur la ville avec nos parents (quitter).
La semaine dernière nous la France (visiter).
Marie et Nina des magazines pendant le cours (lire).

9. Décrivez la journée de Marie au passé composé:

Marie (quitter) la maison à une heure. Elle (aller) à l'université. Puis elle (aller) à la station de métro. Là elle (prendre) le métro et elle (descendre) aux Halles. Elle (visiter) le musée; elle y (rester) pendant trois heures. Ensuite elle (rentrer) chez elle. Elle (monter) dans sa chambre où elle (dîner) rapidement. Après, elle (téléphoner) à ses amis et ensuite elle (retrouver) ces amis près de l'Odéon. Ils (aller) au cinéma. Ils (sortir) du cinéma à dix heures et ils (aller) dans un café. Là ils (discuter) jusqu'à minuit. Marie (rentrer) chez elle très tard.

10. Traduisez en français:

1. У мене не було грошей. 2. У вас є гроші? 3. Ми позичили гроші у наших сусідів. 4. Петро не повернув мені грошей. 5. Ця жінка витратила свої гроші. 6. Олена вирішила робити заощадження. 7. Мішель позичив гроші своєму товаришу. 8. Фірма оплатила всі видатки. 9. Цей пан розплатився чеком. 10. Ви платите готівкою чи кредитною карткою? 11. Пані Шевченко забула перевірити зазначену суму. 12. Я зняв усі свої гроші з банкомата. 13. Введіть банківську картку, будь ласка. 14. Вона забула набрати секретний код. 15. Підтвердіть, що код набрано правильно. 16. Очікуйте. 17. Я не забрав банківську картку з банкомата. 18. Він отримав гроші, але не взяв чек. 19. Де знаходиться пункт обміну грошей? 20. Наш батько заробляє 800 доларів на місяць. 21. Цей пан отримав 2 тисячі євро. 22. Які ваші прибутки? 23. Порахуйте свої витрати. 24. Мій брат обміняв гроші та втратив на обміні кілька гривень. 25. Курс долара зріс. 26. Курс рубля упав, а курс євро залишається стабільним.

Prise de parole**Qu'est-ce que vous faites si...?**

1. Un matin vous n'avez plus d'argent liquide.
2. Vous n'avez que des dollars.
3. Vous voulez acheter un appartement, mais vous n'avez pas assez d'argent.

Et si vous êtes en France?

Testez-vous***I. Mettez les verbes entre parenthèses au passé composé:***

1. Elle ... (aller) à l'université avec sa soeur.
2. Il ... (entrer) dans la salle à manger.
3. Nous ... (partir) pour la France.
4. Je ... (rester) à la maison.
5. Vous ... (venir) hier, Madame?
6. Tu ... (naître) en 1986?
7. Cet homme ... (mourir) en 1790.
8. Ils ... (retourner) en Ukraine.
9. Il ... (répondre) à toutes les questions.
10. Elles ... (tomber) de l'escalier.
11. Il ... (marcher) vingt kilomètres.
12. Nous ... (regarder) un beau film.
13. Il ... (arriver) à deux heures.
14. Vous ... (discuter) le problème.
15. Je ... (rentrer) de voyage la semaine dernière.
16. J' ... (retirer) de l'argent au distributeur.
17. Marie ... (descendre) au rez-de-chaussée pour travailler.
18. Vous ... (changer) de l'argent.
19. Tu ... (gagner) 3 mille euros.
20. J'... (perdre) au change.
21. Vous ... (sortir) après le cours.
22. Nous ... (prêter) de l'argent à nos amis.
23. Nous ... (monter) au dernier étage.
24. Tu ... (devenir) un bon spécialiste.
25. Ils ... (habiter) une vieille maison.
26. Je ... (travailler) toute la semaine.
27. Tu ... (finir) ton travail.
28. Elles ... (naître) à Donetsk.
29. Elle ... (aimer) les soirées en famille.
30. Je ... (revenir) à Kyïv en 2000.

II. Donnez la forme correcte du passé composé des verbes pronominaux:

1. Il ... (s'habiller) dans sa chambre.
2. Elle ... (se promener) au parc.
3. Elles ... (ne pas se disputer) hier.
4. A quelle heure ... (se coucher) vous?
5. Est-ce que vous ... (se peigner) ce matin?
6. Yves et moi, nous ... (se reposer) ensemble.
7. Tu ... (ne pas se réveiller) tard, n'est-ce pas?
8. Véra ... (se laver) les cheveux.
9. Mon père ... (s'habiller) en costume pour sortir.
10. Tu ... (se disputer) avec tes parents.

III. Ecrivez les verbes à l'impératif:

1. Ne ... (parler) pas méchamment à tes amis.
2. Ne ... (prendre) pas trois heures pour faire votre toilette.
3. Quand on te demande d'aller chercher quelque chose, ... (aller) -y.
4. N'... (oublier) pas vos affaires en partant le matin.
5. Si le cours n'est pas intéressant, n' ... (avoir) pas l'air de t'ennuyer.
6. Ne ... (partir) pas trop tard, nous allons manquer notre bus.
7. Le soir avant de manger, ... (faire) tes devoirs pour demain.
8. Ne ... (rester) pas trop longtemps devant la télé ou votre ordinateur.
9. Si tu veux sortir, ... (demander) d'abord l'autorisation.
10. Quand on te fait une remarque, ne ... (répondre) pas.

IV. Ecrivez les verbes au présent de l'indicatif ou à l'impératif (2e personne du singulier).

1. Toi, tu ... (rester) à la maison jusqu'à notre retour.
2. ... (rester) à la maison jusqu'à notre retour.
3. Tu ne ... (parler) pas de tes problèmes avec ton ami.
4. ... (parler) de tes problèmes avec ton ami.
5. Si tu as des problèmes, ... (parler)-en avec ton ami.
6. Est-ce que tu ... (penser) à me rapporter mon CD?

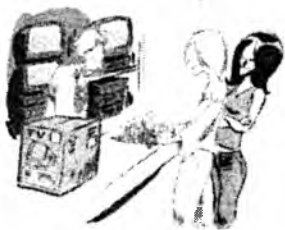
7. ... (penser) à me rapporter mon CD.
8. Il y a de la place dans cette salle; ... (monter)-y les valises.
9. Pour retirer de l'argent au distributeur n°... (oublier) pas d'indiquer la somme choisie.
10. Pourquoi ne ... (vérifier)-tu le montant?

Découvertes

ouvrir un compte bancaire – відкрити банківський рахунок
 justifier – виправдовувати, підтвердити
 réseau, m – мережа
 accepter – приймати

Votre argent en France

Les étudiants internationaux peuvent ouvrir un compte bancaire de non-résident (en Euro ou une autre devise) lorsqu'ils sont en France depuis moins de deux ans. Ils peuvent également ouvrir un compte de résident (en Euro ou une autre devise) si la durée de leur séjour le justifie. Il peut être utile d'interroger votre banque habituelle pour savoir si elle est associée à un réseau français, ce qui peut faciliter vos opérations. En France, les paiements en argent liquide s'effectuent en Euros exclusivement.



Les principales cartes bancaires (Visa et Mastercard) sont acceptées par la plupart des commerçants pour des paiements à partir de 15 Euros. De nombreux distributeurs de billets sont disponibles dans les agglomérations.

Les français utilisent beaucoup les chèques. Toutefois, vous devez savoir que les chèques tirés sur des banques étrangères ne sont que très rarement acceptés par les commerçants français.

D'après www.edufrance.com

Comparez les possibilités des étudiants ukrainiens avec celles des français.

MODULE 8

MAGASINS ET ACHATS

Fonctions pratiques: граматика: article partitif, futur immédiat, passé immédiat, узгодження participe passé дієслів, які дієвідмінюються з avoir, вживання прийменника de після слів на позначення кількості, неозначено-особовий займенник on, читання, діалогічне мовлення, монологічне висловлювання.

Vocabulaire actif: vendre, acheter, vendeur, m, -euse, f, acheteur, m, -euse, f, magasin, m d'alimentation, grand magasin, m, supermarché, m, grande surface, f, caisse, f, rayon, m, article, m, produit, m, marchandise, f, boulangerie, f, crèmerie, f, charcuterie, f, boucherie, f, poissonnerie, f, épicerie, f, confection, f, chaussure, f, lingerie, f, mercerie, f, tissu, m, papeterie, f, électro-ménager

Exercices de lecture

- Bonjour, Madame Sans-Souci!
Combien coûtent ces six saucisses et ces six saucissons?
- Six sous ceux-ci, six sous ceux-là.
- Six sous ceux-ci, six sous ceux-là?
- C'est trop cher, Madame Sans-Souci!

Six cent six Suisses ont mangé six cent six saucisses dont six en sauce et six cent sans sauce.

Sur ces seize chaises sèches siègent ces seize duchesses.

Grammaire

1. Частковий або партитивний артикль (article partitif) вживається перед іменниками, що позначають речовину або абстрактне поняття у невизначеній кількості: de l'argent, de l'huile. J'aime la viande – j'achète de la viande. Elle a du courage.

Після дієслова в заперечній формі частковий артикль замінюється прийменником de: Vous mangez de la viande? Non, je ne mange pas de viande.

2. На позначення дії, яка має відбутися в найближчому майбутньому, у французькій мові вживається час *futur immédiat*.

Утворення: форми **présent** дієслова **aller** + інфінітив дієвідмінюваного дієслова:

acheter
je vais acheter
tu vas acheter
il, elle va acheter
nous allons acheter
vous allez acheter
ils, elles vont acheter

На українську мову ця конструкція перекладається як дієслово у майбутньому часі з прислівником *зараз* або як словосполучення *збиратися щось робити*: *je vais acheter du sucre* – я зараз куплю цукру (збираюсь купити).

3. На позначення дії, яка щойно відбулася, у французькій мові вживається час *passé immédiat*.

Утворення: форми **présent** дієслова **venir** + **de** + інфінітив дієвідмінюваного дієслова:

vendre
je viens de vendre
tu viens de vendre
il, elle vient de vendre
nous venons de vendre
vous venez de vendre
ils, elles viennent de vendre

На українську мову ця конструкція перекладається як дієслово у минулому часі з прислівником *щойно, тільки-но*: *je viens de vendre mon ordinateur* – я тільки-но продав комп'ютер.

4. *Participe passé* дієслів, які дієвідмінюються з допоміжним дієсловом *avoir*, узгоджується в роді та числі з прямим додатком, якщо цей додаток знаходиться перед дієприкметником (*participe passé*).

Прямий додаток знаходиться перед *participe passé* у трьох випадках:

- 1) якщо він виражений придієслівним займенником: J'ai vu une très jolie veste. Elle l'a essayée et l'a trouvée pratique;
 - 2) якщо іменник є антецедентом підрядного означального речення: Je veux voir la robe que tu as achetée.
 - 3) у питальному реченні, що вводиться питальним прикметником **quel** або питальним прислівником **combien**:
Quels souliers avez-vous achetés? Combien de stylos as-tu pris?
5. Після кількісних прислівників **combien**, **beaucoup**, **peu**, **un peu**, **assez**, **trop**, іменників зі збірним значенням, а також після іменників, що позначають кількість, замість артикля вживається прийменник **de**: beaucoup de magasins, peu de tomates, un kilo de pommes, un groupe d'étudiants.
6. Неозначено-особовий займенник **on** вживається як придієслівний займенник з дієсловом у 3-й особі однини. В українській мові конструкції з **on** відповідає неозначено-особова конструкція з дієсловом у 3-й особі множини: on vend – продають, on achète – купують.

Vocabulaire

magasin, m d'alimentation	⇒ продовольчий магазин
grand magasin, m	⇒ універмаг
supermarché, m	⇒ супермаркет
grande surface, f	⇒ гіпермаркет
caisse, f	⇒ каса
rayon, m	⇒ відділ
vendre	⇒ продавати
acheter	⇒ купувати
vendeur, m, -euse, f	⇒ продавець
acheteur, m, -euse, f	⇒ покупець
client, m	⇒ клієнт
article, m	⇒ товар, виріб
produit, m	⇒ продукт
marchandise, f	⇒ крам
vitrine, f	⇒ вітрина

*Magasins d'alimentation: rayons et produits*

<i>boulangerie</i> – хлібобулочний відділ	<i>crémèrie</i> – молочний відділ	<i>charcuterie</i> – ковбасні вироби	<i>voucherie</i> – м'ясний відділ
pain, m – хліб brioche, f – здобна булочка gâteau, m – тістечко biscuit, m – сухар biscotte, f – галета pain d'épice – пряник	lait, m – молоко lait, m caillé – кисле молоко crème, f – вершки, сметана kéfir, m – кефір beurre, m – вершкове масло fromage, m – сир yaourt, m (fruité) – йогурт (з фруктовим наповнювачем)	saucisson, m cuit – варена ковбаса saucisson, m fumé – копчена ковбаса saucisse, f – сосиска cervelas, m – сарделька jambon, m – шинка lard, m – сало rôté, m – паштет	viande, f – м'ясо veau, m – телятина boeuf, m – яловичина mouton, m – баранина porc, m – свинина poulet, m – курча dindon, m – індик
<i>poissonnerie</i> – рибний відділ	<i>épicerie</i> – бакалія	<i>fruits et légumes</i> – фрукти та овочі	
poisson, m frais – свіжа риба poisson, m gelé – морожена риба poisson, m salé – солоня риба hareng, m – оселедець	sucre, m – цукор thé, m – чай café, m – кава grau, m – крупа pouille, f – локшина huile, f – олія oeuf, m – куряче яйце	pomme, f – яблуко poire, f – груша prune, f – слива fraise, f – полуниця pêche, f – персик cerise, f – вишня orange, f – апельсин pomme, f de terre – картопля tomate, f – помідор	

		concombre, m – огірок chou, m – капуста carotte, f – морква petits pois, m, pl – зелений горошок oignon, m – цибуля ail, m – часник champignon, m – гриб
--	--	---

Trouvez les équivalents des mots ci-dessus dans la (les) langue(s) étrangère(s) que vous connaissez déjà. Comparez. Y-a-t-il des mots ayant les mêmes radicaux?

Exercices écrits

1. Complétez:

Je viens d'acheter ... viande, ... pain et ... beurre. Je vais acheter encore ... lait, ... crème, ... pâté. Qu'est-ce que vous avez comme bonbon? Nous avons ... chocolat. Il veut ... café et ... fromage. Ici on vend ... thé, ... huile, ... gruau. On dit qu'il y a ... magnésium dans le chocolat, ... potassium dans les bananes: ça donne ... force et ... tonus. Dans la pizza "Quatre Saisons", il y a ... jambon, ... sauce tomate, ... champignons et ... fromage; dans la "Marinara", il y a ... sauce tomate et ... ail, il n'y a pas ... jambon.

2. Complétez d'après le modèle:

Ukraine: seigle, tournesol, betteraves sucrières... *Japon:* riz, sucre, mandarines... *France:* blé, orge, raisins... *Grèce:* olives, tabac, raisins.

Modèle: En Ukraine il y a du seigle... _____

3. Posez des questions et donnez des réponses d'après le modèle:

Lait (2 litres), oeufs (une dizaine), yaourts (beaucoup), viande (100 grammes), beurre (un peu), jambons (3 tranches), tomates (2 kilos).

Modèle: - *Qu'est-ce que vous venez d'acheter au supermarché?* - *J'y viens d'acheter 2 litres de lait.*

- *Qu'est-ce que vous allez acheter dans ce rayon? – Je vais y acheter 2 litres de lait.*
- *Combien de tomates avez-vous achetés? – J'en ai acheté 2 kilos.*

4. Traduisez en français:

1. Я хочу купити сала. 2. Ніколь купила кілограм моркви та два кілограми цибулі. 3. Я люблю тістечка й купую їх щодня в супермаркеті. 4. Вони купили зелений горошок? 5. Яку рибу ви хочете купити: свіжу, солону чи морожену? 6. Ми продаємо огірки та картоплю. 7. У хлібобулочному відділі він збирається купити хліба, а у молочному – сметану та сир. 8. Я щойно купила цукор у бакалії та курча в м'ясному відділі. 9. Крупу, локшину та олію продають у бакалії. 10. У якому відділі можна купити копчену ковбасу? 11. Це яловичина чи свинина? 12. Ви продали мені погане м'ясо. 13. Олена щойно купила 1 літр молока та 200 грамів вершкового масла в молочному відділі. 14. Де ти збираєшся купити яблука? У відділі фруктів та овочів. Там продають також вишні, сливи, груші та різні овочі. Вчора я купила там помідори та капусту.

Grands magasins: rayons et produits

<i>confection – одяг</i>	<i>chaussures – взуття</i>	<i>lingerie – білизна</i>	<i>mercerie – галантерея</i>
vêtement, m – одяг	souliers, m, pl – черевики	linge, m de corps – натільна	chaussettes, f, pl – шкарпетки
costume, m – костюм	bottes, f, pl – чоботи	білизна	gants, m, pl – рукавички
complet, m – чоловічий костюм	nu-pieds, m, pl – босоніжки	linge, m de ménage – столова	ceinture, f – пояс
veston, m – куртка	sandalettes, f, pl – сандалі	білизна	portefeuille, f – портфель
pantalon, m – брюки		chemise, f – сорочка	cravate, f – краватка
		slip, m – труси	

pardessus, m – чоловіче пальто manteau, m – жіноче пальто tailleur, m – жіночий костюм robe, f – сукня jupe, f – спідниця		maillot, m – майка nappe, f – скатертина serviette, f – серветка, рушник drap, m – покривало, простирадло	bouton, m de manchette – запонка cache-col, m – шарф fichu, f – косинка mouchoir, m – носова хусточка
---	--	--	--

<i>tissus – тканини</i>	<i>papeterie – канцелярські товари</i>	<i>articles de sport – спортивні товари</i>	<i>articles électro- ménagers – електро- товари</i>
étoffe, f – тканина cotonnade, f – бавовна lainage, m – шерстяна тканина soie, f – шовк flanelle, f – фланель toile, f – полотно	cahier, m – зошит stylo, m – ручка crayon, m – олівець calepin, m – записник gomme, f – гумка boîte, f à compas – готовальня punaise, f – кнопка pince, f – скріпка calendrier, m – календар	patins, m, pl – ковзани ski, m – лижі vélo, m – велосипед moto, m – мотоцикл raquette, f et balles de tennis – ракетка та кульки для тенісу ballon, m – м'яч volant, m – волан canne à pêche, f – вудочка jeu, m d'échecs – шахи jeu de dames – шашки	frigidaire, m – холодильник aspirateur, m – пиросос cireuse, f électrique – натирач для підлоги fer, m à repasser – праска réchaud, m électrique – плитка електрична

Trouvez les équivalents des mots ci-dessus dans la (les) langue(s) étrangère(s) que vous connaissez déjà. Comparez. Y-a-t-il des mots ayant les mêmes radicaux?

Exercices

1. Répondez aux questions suivantes:

Qu'est-ce qu'on vend au rayon de lingerie, de papeterie, de confection?

Qu'est-ce qu'on peut acheter au rayon d'articles de sport, d'articles électroménagers, de tissus?

2. Où Julie et Bogdan viennent-ils d'acheter ces articles?



3. Traduisez en français:

мало	багато	достатньо	дуже багато
олівців	череви́ків	яблук	одягу
велосипедів	білизни	картоплі	покупців
прасок	шкарпеток	костюмів	відділів
сорочок	курток	серветок	чобіт

4. *Observez le ticket de caisse et classez les achats faits dans un supermarché selon des rayon:*

SUPERMARCHÉ BOUGETTE	
BONJOUR	
1,5 L LAIT	1,35
CAFE MOULU	2,30
3 STYLOS	1,50
FENOUILS BOTTE	3,95
CAMEMBERT PRESIDENT	14,60
PATES ALIMENTAIRES	5,25
2 BAGUETTES	1,40
POMME DE TERRE (1KG)	1,22
CALENDRIER	5,80
SANDALETTES D'EAU	12,00
****	TOTAL
CARTE BANCAIRE	61,37
A RENDRE	61,37
NOMBRE D'ARTICLES:	0,00
05.02.06. 16.30	10
MERCİ DE VOTRE VISİTE.	
TEL 02-36-43-50-88	

<i>Epicerie</i>	<i>Crème-rie</i>	<i>Boulangerie</i>	<i>Légumes</i>	<i>Chaussures</i>	<i>Papete-rie</i>

5. *Traduisez en français:*

1. Продавець порадив покупцю купити холодильник саме в цьому відділі. 2. Мадам, у якому відділі можна купити черевики? 3. Я щойно купила босоніжки у відділі взуття. 4. Мамо, мені потрібні нові зошити, ручки та олівці. Зайдемо до відділу канцелярських товарів. 5. Відділ тканин нашого універмагу пропонує покупцям широкий вибір товарів: шовк, шерстяні та

бавовняні тканини, фланель, полотно. 6. У відділі спортивних товарів ви можете придбати велосипеди, м'ячі, ракетки та волани. Тут продаються також шахи та шашки. 7. Мішель придбав краватку та запонки в галантерейному відділі. 8. Яка гарна сукня! Де ти її купила? У відділі готового одягу нового торговельного центру. Там пропонують також чоловічі та жіночі пальто, костюми, блузи та сорочки за низькими цінами. 9. Зайдемо до відділу білизни. Я збираюсь придбати скатертину та серветки.

Lisez et traduisez le texte suivant:

faire des courses	⇒	робити покупки
self-service, m	⇒	самообслуговування
remplir	⇒	наповнювати
panier, m	⇒	кошик
seigle, m	⇒	жито
taille, f	⇒	розмір
essayer	⇒	міряти
cabine, f d'essayage	⇒	примірювальна кабінка
cher, chère	⇒	дорогий, -а
quadrillé	⇒	у клітинку
à l'occasion de	⇒	у випадку
anniversaire, m	⇒	день народження
offrir un cadeau	⇒	дарувати подарунок
se passionner pour	⇒	захоплюватися
roman, m policier	⇒	детективний роман
faire plaisir à qn	⇒	зробити приємне комусь

Dans les magasins

Nicole va faire des courses tous les samedis. Elle préfère aller acheter des provisions au self-service des grands magasins. La jeune fille trouve ça très commode. Elle longe des rayons de boucherie, de poissonnerie, d'épicerie, de boulangerie en remplissant son panier de différents produits.

Nicole achète souvent un kilo de viande, un kilo de saucisson cuit, 300 gr. de fromage, 1 litre de lait, un pain de seigle, un kilo de

gâteaux, parfois quelques paquets de biscuits. Puis elle passe à la caisse pour payer ses achats.

Sa mère l'accompagne si Nicole veut acheter des vêtements. Elles visitent aussi de nombreux rayons des grands magasins: confection, chaussures, tissus, lingerie etc.

Dernier dimanche elles ont acheté une veste pour Nicole. La jeune fille a demandé au vendeur de lui faire voir une des vestes. Il lui a demandé quelle taille elle faisait et on lui a apporté une très jolie veste. Nicole l'a essayée dans une cabine d'essayage. Sa mère l'a trouvée pratique et pas très chère, la mère et la fille l'ont achetée.

Au rayon de papeterie Nicole a acheté deux gros cahiers quadrillés et quelques stylos. A l'occasion de l'anniversaire de son frère elles ont décidé de lui offrir un cadeau. Le frère de Nicole se passionne pour les romans policiers c'est pourquoi la jeune fille et sa mère ont choisi un best-seller, qui vient de paraître. Elles veulent lui faire plaisir.

Répondez aux questions:

1. Aimez-vous faire des achats?
2. Quel est le rayon préféré des femmes?
3. Préférez-vous les magasins à libre service?
4. Où peut-on acheter des cahiers?
5. Quel pain préférez-vous?
6. Où allez-vous pour acheter du chocolat?
7. Combien coûte un kilo de viande?
8. Que voudriez-vous acheter pour l'anniversaire de votre mère? Votre père? Votre ami (e)?

Exercices écrits

1. Remplacez le complément direct par un pronom:

Marie a acheté une nouvelle robe. Avez-vous prévenu la secrétaire? Ils n'ont pas encore discuté ces problèmes. Tu n'as pas fait tes exercices. On nous a vendu des pommes et des poires. Elle a essayé une jolie jupe. Ma soeur a choisi l'étoffe à carreaux. Leur mère a trouvé pratique cette veste verte. Nous avons passé la confection. On a apporté des articles de sport.

2. Faites l'accord du participe passé, s'il le faut:

La vendeuse nous donne un poulet que nous avons (commandé).
L'acheteur choisit une canne à pêche qu'il a (remarqué). Je vous ai vu hier, et vous, m'avez-vous (vu)? Combien de carotte avez-vous (pris)?
J'achète une robe que j'ai (essayé). Quels souliers avez-vous achetés?

3. Conjuguer au futur immédiat à la forme affirmative et négative:

servir le client
essayer un pardessus
commander un produit

4. Conjuguer au passé immédiat à la forme affirmative et interrogative:

vendre une marchandise
acheter de la viande
proposer un grand choix d'articles

Dialogues**1. Traduisez et retenez ces formules:**

- Puis-je vous aidez? (que désirez-vous?)
- Essayez ce complet!
- Passez dans la cabine d'essayage!
- Quelle taille faites-vous? (portez-vous?)
- Ce costume vous va parfaitement bien. Cela vous va à merveille.
- Du combien chaussez-vous? (Quelle pointure chaussez-vous?)
- Quelle pointure gantez-vous?
- Voulez-vous essayez cette paire-là?
- Ce n'est pas cher du tout. Le vous conseille de le prendre.

2. Lisez et traduisez le dialogue suivant. Apprenez les mots nouveaux. Jouez la scène entre le vendeur et la clientèle.

- Voulez-vous me dire où est le rayon de confection (tissus, chaussures, lingerie, articles électroménagers, articles de sport, vaisselle, photo, musique, parfumerie, jouets)?

- C'est au fond de la salle au deuxième étage. Prenez *l'escalier roulant* et tournez à droite.
- Que désire Monsieur?
- Qu'avez-vous comme pardessus (manteaux), complets (tailleurs)? Faites-moi voir ce que vous avez comme pantalons (jupes) *en pure laine*. Montrez-moi quelque chose de *plus à la mode (de plus simple, de plus pratique)*.
- Quelle taille faites-vous?
- Je fais du 52.
- Essayez, s'il vous plaît, cette blouse (veste, robe, complet sport, chemise).
- *Boutonnez-vous (déboutonnez-vous)*. C'est trop long (court, large, petit). Cette couleur ne vous va pas. Elle est trop claire.
- Faites-moi voir l'étoffe pour complet. Qu'avez-vous comme étoffe pour veste? Je veux une étoffe *à carreaux (à pois)*. N'avez-vous pas d'autres couleurs? Il me faut *une nuance plus vive (plus foncée)*.
- Combien vous dois-je? Il me faut encore une paire de souliers (nuptiels, demi-bottines). Je désire des chaussures *à talons hauts (plats, à aiguilles)*.
- Quelle pointure chaussez-vous?
- Je chausse du 43.
- Essayez cette paire-là. Voilà *le chausse-pied*.
- Je la prends. Donnez-moi encore *une brosse à chaussures et une boîte de cirage*.

Prise de parole

Décrivez le contenu de votre frigo:

Dans mon frigo il y a...

Développez les situation:

Vous êtes dans un magasin d'alimentation. Qu'est-ce que vous allez acheter?

Vous êtes dans un grand magasin. Qu'est-ce que vous allez acheter?

Testez-vous

1. Mettez l'article qui convient:

1. Il n'achète pas ... pain.

- a) de;
- b) le;
- c) du.

2. Ma fille est née ... lundi.

- a) le;
- b) du;
- c) - .

3. Il prend son café sans ... sucre.

- a) le;
- b) du;
- c) - .

4. On apprend cela à ... université!

- a) une;
- b) l';
- c) - .

5. Ma mère n'achète que ... thé de Ceylon.

- a) du;
- b) le;
- c) - .

6. ... fromage est bon pour la santé.

- a) le;
- b) du;
- c) - .

7. Il travaille sans ... effort.

- a) un;
- b) l';
- c) - .

8. Il n'a pas mangé ... pain que je lui ai donné.

- a) de;
- b) le;
- c) du.

9. Ma fille est née ... lundi de Pâques. Elle a 2 mois.

- a) le;
- b) du;
- c) - .

10. Elle n'aime que ... pommes rouges.

- a) les;
- b) de;
- c) - .

11. Il gagne ... argent fou.

- a) un;
- b) de l';
- c) - .

12. Un peu ... fromage ?

- a) du;
- b) le;
- c) de.

13. Il n'a pas ... travail.

- a) du;
- b) un;
- c) de.

14. Elle a beaucoup ... amis.

- a) les;
- b) d';
- c) des.

15. Il m'a écouté avec ... attention.

- a) de l';
- b) l';
- c) – .

16. Le bureau est couvert ... papiers.

- a) de;
- b) aux;
- c) des.

17. Ma mère a fait une tarte ... citron.

- a) de;
- b) au;
- c) du.

18. J'ai perdu mon livre ... histoire.

- a) d';
- b) d'une;
- c) de l'.

19. Il nous a donné ... miel.

- a) le;
- b) du;
- c) – .

20. Je viens d'acheter ... viande.

- a) de la;
- b) la;
- c) – .

21. Je suis fatiguée. Je vais prendre ... café.

- a) du;
- b) le;
- c) – .

22. Cette jupe coûte 200 francs. Marie a 225 francs; donc elle a ... argent pour l'acheter.

- a) l';
- b) de l';
- c) un.

23. Gérard n'a pas le temps de préparer des légumes frais, alors il va acheter ... petits pois.

- a) les;
- b) des;
- c) du.

24. J'ai mis ... jambon dans mon sandwich.

- a) le;
- b) du;
- c) - .

25. Combien ... sucre mettez-vous dans votre café?

- a) du;
- b) de;
- c) le.

II. Mettez les verbes au futur immédiat:

1. Nous (prendre) l'autobus et le métro aujourd'hui.
2. Ils (passer) beaucoup de devoirs et d'examens en décembre.
3. Il (vendre) sa voiture noire.
4. Vous (changer) de l'argent aujourd'hui.
5. Je (assister) notre directeur.
6. Tu (suivre) les instructions pour faire ce devoir.
7. Les étudiants (écrire) une dictée.
8. Vous (trouver) le dossier de cet homme.
9. Elle (présenter) notre nouveau collègue.
10. Je (devenir) manager.
11. Vous (visiter) le rayon de confection.
12. Nicole (essayer) une robe rouge.
13. Tu (aller) à l'université l'année prochaine.
14. Nous (connaître) les résultats de l'examen.
15. Je (offrir) un cadeau à mon amie.

III. Mettez les verbes au passé immédiat:

1. Tu (prendre) l'ascenseur.
2. Un ami d'Arthur (emprunter) de l'argent à son collaborateur.
3. Je (prêter) de l'argent à mon assistant.
4. Monsieur et Madame Blanc (vendre) leur grande maison.
5. Nous (payer) en espèces.
6. Vous (acheter) la télé.
7. Igor et sa mère (faire) des courses.
8. Elle (trouver) un travail.
9. Ils (passer) au rayon de tissus.
10. Elle (présenter) son mari à ses collaborateurs.
11. La secrétaire (téléphoner) à son chef.
12. La firme (demander) des renseignements.
13. Je (recevoir) une facture.
14. Marie (essayer) une jolie jupe.
15. Le vendeur (servir) le client.

Découvertes

Observez les documents, complétez votre vocabulaire des noms de produits:

Valeur en calories des principaux aliments (pour 100 grammes)

Viandes	Poissons	Charcuterie	Laits et fromages	Céréales-dérivés
Boeuf: 260	Crevettes:	Lard: 450	Beurre: 780	Baguette:
Canard: 150	100	Saucisson:	Camembert:	250
Porc: 330	Huîtres: 100	380	300	Crêpes: 192
Lapin: 148	Saumon	Jambon: 320	Gruyère:	Croissant:
Mouton:	frais: 175		390	310
120			Lait: 65	Pain: 240
Veau: 160				Pâtes: 140
				Riz: 170

Confiserie	Fruits	Légumes	Boissons	Divers
Chocolat: 500	Banane: 90 Cerise: 75	Tomates: 18 Ail: 60	Coca-cola: 80	Oeuf: 150 Huile: 900
Confiture: 300	Citron: 35 Fraise: 44	Carottes: 100	Bière: 132 Vin: 50	
Miel: 330 Sucre: 400	Mandarine: 44 Melon: 15 Orange: 44 Pomme: 52 Pêche: 65	Concombre: 13 Petits pois: 55 Poireaux: 35 Pomme de terre: 80	Champagne: 110	

Les besoins énergétique moyens chez l'homme

1. Enfants:

- 1 à 3 ans – 1360 calories;
- 4 à 6 ans – 1360 à 1830 calories;
- 7 à 9 ans – 1830 à 2190 calories.

2. Adolescents:

- 10 à 12 ans – 2600 calories (garçons), 2350 calories (filles);
- 13 à 15 ans – 2600 à 2900 (garçons), 2350 à 2490 (filles);
- 16 à 19 ans – 2900 à 3070 calories.

3. Adultes:

Homme			Femme		
âge	mode de vie	besoins	âge	mode de vie	besoins
18 – 35 ans	inactif	2500 calories	18 – 35 ans	inactif	1900 calories
	actif	3000 calories		actif	2150 calories
	très actif	3500 calories		très actif	2500 calories
36 – 55 ans	inactif	2400 calories	36 – 55 ans	inactif	1900 calories
	actif	2800 calories		actif	2150 calories
	très actif	3400 calories		très actif	2500 calories

56 ans et plus	inactif actif	2200 calories 2500 calories	56 ans et plus	inactif actif	1700 calories 2000 calories
----------------	---------------	--------------------------------	----------------	---------------	--------------------------------

La bûche de Noël

coutume, f – звичай
 siècle, m – століття
 la veille, f – напередодні
 brûler – палити
 ruban, m – стрічка
 feuillage, m – листя
 bénédiction, f – благословіння
 essence f, – порода (дерева)
 combustion, f – горіння
 réciter des prières – читати молитви
 allumer – запалювати
 signification, f – значення
 étincelle, f – іскра
 moisson, f – жнива, урожай
 malheur, m – нещастя
 pâtissière – кондитерський
 fourré – з начинкою
 maçon, m – каштан

Une histoire. Une coutume.



Plusieurs siècles avant... La veille de Noël, on va chercher une bûche énorme et en bois dur appelée bûche de Noël. On la brûle du 24 décembre au nouvel an. On la décore de rubans et de feuillages puis on la porte dans la salle principale lors d'un grand cérémonial. Dans le Sud, le soir de Noël, le maître de maison bénit la bûche en l'arrosant d'huile, de sel et de vin cuit et récite des prières. Puis le plus jeune du foyer l'allume.

Cette tradition répandue dans l'Europe entière a plusieurs significations selon les régions et les époques. En voici quelques unes: une bûche qui produit beaucoup d'étincelles est le signe d'une bonne moisson;

la bûche bénit protège aussi la maison des malheurs;

pour les chrétiens, la chaleur du foyer symbolise l'étable dans laquelle est né Jésus.

La bûche de Noël pâtissière

Aujourd'hui, la bûche de Noël est devenue le dessert typique de Noël. Elle a été inventée en 1945 pour continuer à faire vivre cette tradition.

Les bûches se déclinent sous toutes les formes et sous tous les goûts.

Elle se décline essentiellement sous trois formes :

la pâtissière : gâteau roulé fourré à la crème et recouvert de chocolat;

la glacée : au lait et au grand marnier.

ou à la crème de marrons et au chocolat.

D'après www.alimentation-france.com

Présentez un des plats traditionnels ukrainiens.

MODULE 9

VOYAGES

Fonctions pratiques: граматика: imparfait, plus-que-parfait de l'indicatif, неозначено-особовий займенник оп, читання, діалогічне мовлення, монологічне висловлювання.

Vocabulaire actif: voyager, attacher les ceintures, décoller, atterrir, chemin, m de fer, avion, m, bateau, m, préparatifs, m pl, places, f pl aller et retour, malle, f, renseignements, m pl, horaire, m des trains, bureau, m de location, salle, f d'attente, guichet, m, compartiment, m, embarquement, m, vol, m, hôtesse, f de l'air, croisière, f, sans escale

Exercices de lecture

La peur est mauvaise conseillère.

La peur grossit les objets.

Les conseillers ne sont pas les payeurs.

Aujourd'hui en pleurs, demain en fleurs.
 Les yeux de monsieur Matieu sont bleus.
 Si tu veux, tu peux goûter ce fruit délicieux.

Grammaire

1. Для позначення дії в минулому часі, початок і кінець якої не зазначено, повторюваної дії або дій, які відбувались паралельно, одночасно, вживається *imparfait*.

Утворення: основа 1-ї особи множини **présent de l'indicatif** + закінчення:

personne	singulier	pluriel
1	-ais	-ions
2	-ais	-iez
3	-ait	-aient

prendre
je prenais
tu prenais
il, elle prenait
nous prenions
vous preniez
ils, elles prenaient

2. Для позначення дії в минулому часі, яка відбулась перед іншою дією або до певного моменту в минулому, у французькій мові вживається *plus-que-parfait*.

Утворення: форми *imparfait* дієслів **avoir** або **être** + **participe passé** дієвідмінюваного дієслова:

voyager	arriver
j'avais voyagé	je étais arrivé(e)
tu avais voyagé	tu étais arrivé(e)
il avait voyagé	il était arrivé

elle avait voyagé	elle était arrivée
nous avons voyagé	nous étions arrivé(e)s
vous aviez voyagé	vous étiez arrivé(e)s
ils avaient voyagé	ils étaient arrivés
elles avaient voyagé	elles étaient arrivées

Quand on avait annoncé le vol, les passagers ont pris leurs valises.



Vocabulaire

voyager	⇨ подорожувати
chemin, m de fer	⇨ залізниця
avion, m	⇨ літак
bateau, m	⇨ корабель
à pied	⇨ пішки
préparatifs, m pl	⇨ приготування
d'avance	⇨ завчасно
endroit, m	⇨ місце
places, f, pl aller et retour	⇨ квитки (місця) туди й назад
malle, f	⇨ валіза
emplette, f	⇨ покупка
renseignements, m, pl	⇨ відомості
itinéraire, m	⇨ шлях
horaire, m des trains	⇨ розклад руху потягів
bureau, m de location	⇨ каса попереднього замовлення
rapide	⇨ швидкий
salle, f d'attente	⇨ зала очікування
guichet, m	⇨ віконце каси
quai, m	⇨ платформа
compartiment, m	⇨ купе
casier, m	⇨ етажерка
courette, f	⇨ спальне місце
embarquement, m	⇨ посадка на повітряний та водний транспорт
vol, m	⇨ політ

hôtesse, f de l'air	⇒ стюардеса
attacher les ceintures	⇒ пристебнути ремені безпеки
décoller	⇒ відлітати
hublot, m	⇒ ілюмінатор
sans escale	⇒ безпосадочний
atterrir	⇒ приземлитися
mal, m de mer	⇒ морська хвороба
croisière, f	⇒ морська подорож
paquebot, m	⇒ пароплав
prendre cap	⇒ взяти курс

Trouvez les équivalents des mots ci-dessus dans la (les) langue(s) étrangère(s) que vous connaissez déjà. Comparez. Y-a-t-il des mots ayant les mêmes radicaux?

Textes

*Lisez et traduisez les textes suivants.
Parlez des différents types de voyages.*

Les voyages

Les gens aiment voyager. Ils voyagent en chemin de fer, en avion, en bateau, à pied. On fait ses préparatifs d'avance; on choisit l'endroit à visiter, le transport à prendre, on retient d'avance ses places aller et retour. On fait des malles: des vêtements, des chaussures, des souvenirs. On fait des emplettes nécessaires. On discute en famille tous les détails du voyage, on prend des renseignements sur l'itinéraire à suivre.



Le voyage en chemin de fer

...Tout d'abord nous avons consulté l'horaire des trains à la gare et au bureau de location nous avons retenu les places pour le rapide à destination à Kyïv. Le jour du départ notre famille a fait ses adieux aux amis et s'est rendue à la gare.

A la gare dans la salle d'attente, devant les guichets, sur le quai il y avait beaucoup de monde. Mais voilà notre train est arrivé et nous sommes montés en wagon. Nous nous sommes installés dans un compartiment. Nous avons mis nos sacs et nos valises dans les casiers et les filets à bagage. Ma soeur et moi, nous avons occupé les couchettes d'en haut. Voilà enfin le signal et notre train se met en marche.

Mettez les opérations dans l'ordre. Qu'est-ce qu'il faut faire avant de prendre le train:

- retirer son billet réservé au distributeur automatique;
- retrouver sa voiture;
- s'acheter un journal ou un magazine pour lire dans le train;
- consulter le tableau électronique pour connaître le numéro de la voie;
- composer un billet;
- arriver à la gare une demie-heure à l'avance.



Le voyage en avion

Un jour, mon ami Oleg et moi, nous avons décidé de voyager en transport aérien. Tout d'abord nous avons consulté l'horaire des départs et arrivées. Quand j'ai acheté les billets à destination à Paris, Oleg avait déjà enregistré nos bagages et nous pouvions attendre l'heure de l'embarquement. Quand on avait annoncé notre vol, les passagers étaient priés de prendre place dans une espèce de petit train qui nous conduisait à l'avion.

Ensuite nous avons présenté nos cartes d'embarquement à l'hôtesse de l'air et nous sommes montés à bord de l'avion. L'hôtesse de l'air nous a souhaité un bon voyage et nous a prié d'attacher les ceintures. Ensuite elle distribuait des bonbons et des verres d'eau. L'avion a décollé.

Les passagers regardaient par les hublots, mais on ne voyait que des nuages. Notre vol était sans escale c'est pourquoi quelques heures

après l'avion a atterri à Roissy-Charles-de-Gaulle, un des aéroports de Paris.

Dialogue

Lisez le dialogue suivant. Reproduisez-le.



La reservation d'un billet d'avion

Pour prendre l'avoin, on s'adresse à l'agence de voyages. Elle vous renseigne sur les horaires, les prix et les formalités à effectuer à l'aéroport.

A l'agence de voyages à Paris.

Les passagers: Bonjour, Monsieur. Nous aimerions aller à Kyïv.

L'employé: Vous avez une liaison rapide avec Air France. Seulement, vous devez changer à Berlin si vous voyager le matin et vous avez une escale seulement sans changer d'avion si vous prenez le vol 865 ou 895 avec un départ à 18h 55 de Paris.

Encore vous avez quelques formalités à effectuer avant le départ. Vous déposez vos bagages au guichet d'enregistrement de bagages. Là vous avez une franchise de bagages de 20 kilos par personne en classe économique et de 30 kg, si vous prenez la première classe. Pour les valises plus lourdes, il faut payer un excédent de bagages.

Le client: Ah oui, entendu.

L'employé: Bon. Voulez-vous que je vous donne vos billets?

Le client: Mais dites-moi avec les billets que vous nous donnez, là on monte dans l'avion?

L'employé: Ah, non, Monsieur, pas tout à fait. Vous avez encore d'autres formalités à effectuer: les formalités de douane avec le contrôle des passeports et le contrôle de billets. Ensuite on vous donnera la carte d'embarquement avec le numéro de votre place.

Le client: Oui, et quoi d'autre encore?

L'employé: Encore c'est le contrôle de sécurité... Pour passer toutes ces formalités il vous faut encore respecter la HLE.

Le client: C'est quoi ça?

L'employé: C'est l'heure limitée d'enregistrement, ça veut dire que vous devez vous présenter une heure avant le décollage.

Prise de parole

Jouez la situation au guichet.

Décrivez un de vos voyages en chemin de fer ou en avion. Parlez des préparatifs.

Lisez et résumez le texte suivant:

Le voyage en bateau

Le voyage en bateau est agréable, si on ne souffre pas du mal de mer. On peut faire la croisière et passer le temps d'une façon admirable. Tout d'abord il faut prendre les billets d'aller et retour, faire ses préparatifs de voyage et arriver à l'embarquement à temps.

L'été passé j'avais fait un voyage à Yalta sur le paquebot "Nika". Ce paquebot avait tout le confort moderne: salon, salle de lecture, piscine, restaurant. Ma cabine était très commode – couchette, petite table près du hublot, poste de radio, lavabo. Quand tous les passagers s'étaient embarqués, la sirène a mugi pour annoncer le départ. On a enlevé la passerelle, s'est mis en route en prenant cap sur Yalta. Le paquebot faisait escale dans les ports et les passagers avaient la possibilité de visiter les plus belles villes de Crimée.

Exercices écrits

1. Trouvez dans les textes les verbes à l'imparfait et au plus-que-parfait. Justifiez leur emploi.

2. Conjuguez à l'imparfait a) à la forme affirmative, b) à la forme négative:

Voyager, descendre, monter, s'embarquer

3. Conjuguez au plus-que-parfait a) à la forme affirmative, b) à la forme négative:

Annoncer le départ, prendre les billets, occuper les couchettes, attacher les ceintures.

4. Ecrivez ce texte à l'imparfait:**Une agence virtuelle sur Internet**

Les clients d'Air France résident en France peuvent acheter sur Internet leurs billets pour tous les vols de la Compagnie au départ de la France métropolitaine grâce au site: *www.airfrance.fr*. Ce site propose, 24 h/24, les principaux produits: les tarifs sont spécifiques, il y a les tarifs moins chers. Le règlement s'effectue obligatoirement par carte bancaire émise en France et le titulaire de la carte doit être lui-même le passager (sauf sur les vols métropolitains).

5. Composez les phrases en mettant les verbes au plus-que-parfait:

apprendre le français / aller en France

visiter la France / visiter l'Italie

faire ses valises / acheter un billet

annoncer le départ / arriver à la gare

Modèle: Quand je suis allé en France, j'avais déjà appris le français.

6. Continuez d'après le modèle:

Maintenant, je voyage peu, mais, avant, je voyageais beaucoup.

Maintenant, j'achète les billets d'avance, _____

Maintenant, j'arrive à la gare très tôt, _____

Maintenant, je voyage tout le temps, _____

Maintenant, j'habite une grande maison, _____

Maintenant, je suis directeur de l'entreprise, _____

7. Complétez:

Je me souviens

1. Je me souviens que dans ma chambre, je n'... (*arriver*) pas à dormir. Alors je ... (*regarder*) un peu partout. Sur le mur les fleurs de mon

papier peint ... (*former*) un bonhomme qui ... (*ressembler*) à un cuisinier.

2. Dans une tente, dans un camping, je me souviens que chaque soir j'... (*entendre*) marcher tout près de la tente. C'... (*être*) un mouton qui était là.

3. La porte ... (*fermer*) mal, et on ... (*voir*) la lumière du couloir. Quand on ... (*ouvrir*) la fenêtre, la nuit, on ... (*voir*) la lune et les étoiles.

(Denis Diderot *Ceci n'est pas un conte*).

8. Choisissez l'auxiliaire avoir ou être et écrivez la forme qui convient pour faire un verbe au plus-que-parfait:

Hier, quand nous sommes arrivés à l'usine, nous avons vu que le directeur ... (arriver, déjà).

2. Je ... (finir, déjà) mon travail quand tu m'as appelé.

3. Mes parents ... (se dépêcher) mais ils sont arrivés en retard quand même.

4. L'année passée, nous ... (acheter, déjà) tous nos livres avant le début des classes.

5. Est-ce que vous ... (faire) vos bagages avant le jour de votre départ?

6. On ... (se dépêcher) pour ne pas manquer le train.

7. Vous ... (se parler) avant de décider de la date pour le voyage?

8. J'... (aller) à la gare pendant ton absence.

9. Faites entrer dans les phrases les expressions suivantes:

Limitier l'enregistrement, effectuer les formalités, se présenter avant le décollage, payer un excédent de bagages, avoir une escale, consulter les horaires, changer à Paris, regarder par les hublots.

10. Traduisez en français:

1. Коли я взяв квитки туди й назад, ми склали валізи та поїхали на вокзал. 2. Подивись уважніше на розклад руху потягів. 3. Батько замовив квитки в касі попереднього продажу, бо діти захотіли їхати швидким потягом. 4. Ми прощались з батьками і від'їжджали. 5. Скільки часу ви провели в залі очікування? 6. Коли потяг прибув, ми розмістились у вагоні. 7. На платформі

було багато народу. 8. Яким рейсом ви хотіли летіти? 9. Щоб купити квиток, треба звернутися до каси. 10. Ми взяли квиток до Києва. 11. Стюардеса побажала пасажирам приємного перельоту. 12. Літак злетів. 13. Я любив дивитись в ілюмінатор, але не бачив нічого, крім хмар. 14. Наша сім'я здійснювала морські подорожі. 15. Чи любите ви подорожувати пароплавом? 16. Ми були дуже задоволені. Наші каюти були зручні. 17. Пасажири сідали на пароплав. 18. Пароплав узяв курс на Ялту.

Testez-vous

I. Passé composé/Imparfait

Il 1... (être) une fois une jolie jeune fille qui 2... (travailler) comme vendeuse dans un petit magasin de chaussures. Elle 3... (ne pas aimer) son patron parce qu'il 4... (être) méchant. Il 5... (adorer) l'argent et, lui, il 6... (gagner) beaucoup d'argent, mais les vendeuses qui 7... (travailler) pour lui 8... (être) pauvres. La jeune fille 9... (ne plus vouloir) travailler pour lui mais elle 10... (ne pas pouvoir) trouver d'autre travail. Alors, elle 11... (décider) de rester dans le magasin de chaussures, mais elle 12... (ne pas être) contente et elle 13... (pleurer) souvent chez elle le soir parce qu'elle 14... (ne pas avoir) assez à manger et parce qu'elle 15... (être) si fatiguée. Puis, un jour, un beau jeune homme 16... (entrer) dans le magasin. Il 17... (être) très bien habillé et il 18 ... (avoir) l'air sympathique. Il 19... (ne rien acheter), mais lui et la jeune fille 20... (parler) ensemble et il 21... (inviter) la jeune fille à manger avec lui le soir. Ils 22... (aller) dans un petit restaurant italien où ils 23... (prendre) des spaghetti et du Chianti. Ils 24... (parler beaucoup) et la jeune fille 25... (oublier) l'heure. Puis elle 26... (regarder) sa montre. Il 27... (être) minuit et elle 28... (devoir) être au magasin à sept heures du matin. Elle 29... (expliquer) le problème au jeune homme et ils 30... (partir). Le matin, elle 31... (sortir) de son lit quand elle 32... (entendre) un bruit. Elle 33... (regarder) par terre et elle 34... (trouver) les clés du jeune homme. Elle 35... (avoir) son numéro de téléphone, alors, elle 36... (téléphoner) chez lui. Et qui 37... (répondre)? Son patron! Le jeune homme 38... (être) le fils de son patron

II. Plus-que-parfait

1. Je suis monté dans un train qui (arriver) à 5 heures.
 - a) est arrivé;
 - b) a arrivé;
 - c) était arrivé.

2. Tu n'as pas trouvé une somme d'argent que j'(cacher).
 - a) ai caché;
 - b) suis caché;
 - c) avais caché.

3. Nous avons apporté des documents que nous (prendre).
 - a) avons pris;
 - b) avons pris;
 - c) étions pris.

4. Ces employés ont fait le travail que vous (ne faire pas).
 - a) n'aviez pas fait;
 - b) n'avez pas fait;
 - c) n'êtes pas fait.

5. Vous avez envoye une lettre d'affaire que j'(écrire).
 - a) ai écrit;
 - b) avais écrit;
 - c) suis écrit.

6. Il m'a dit que l'avion (être) en retard.
 - a) avait été;
 - b) a été;
 - c) été.

Découvertes

espace, m – простір

changer – змінювати

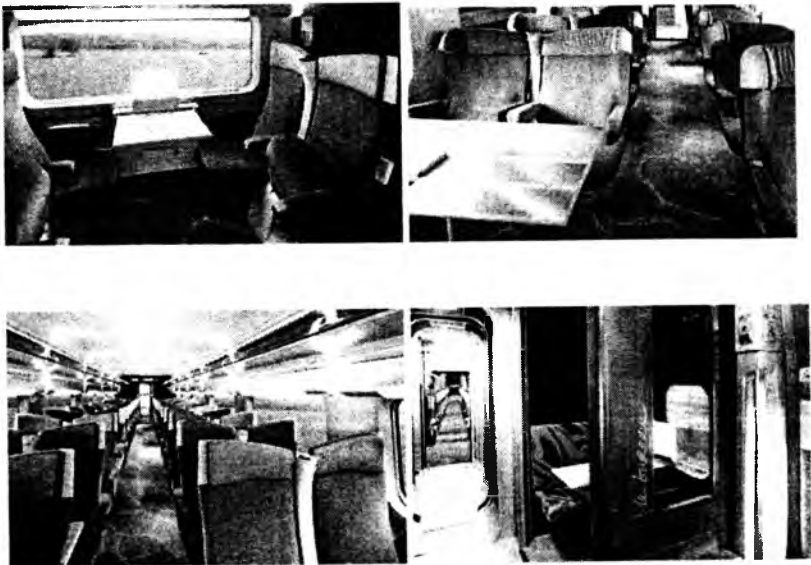
game, f – состав

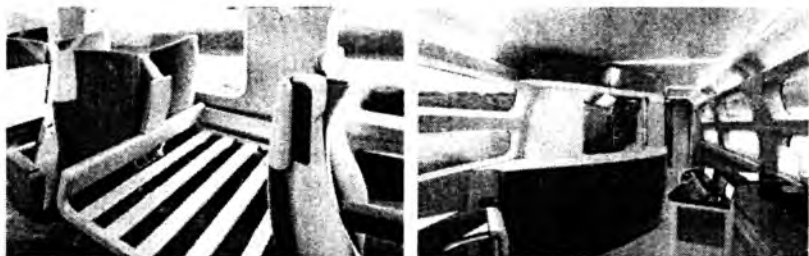
savourer – насолоджуватися

inégalé – неперевершений
dédié à – присвячений
technicité, f – технічна характеристика
sérénité, f – спокій, безпека
flotte, f – залізничний парк
aménagement, m – обладнання

L'espace intérieur de TGV est changé

Le 21 octobre 2005, les voyageurs de Paris-Nantes ont été les premiers à découvrir une rame radicalement nouvelle et à savourer un confort jusque là inégalé.





Maintenant on peut découvrir le nouveau confort de voyage TGV, dédié à l'espace individuel et ouvert sur la richesse du temps passé à bord, dans un esprit harmonisant technicité et sérénité. Les créateurs du groupement Christian Lacroix (directeur artistique), MBD Design (designer industriel), Compin (industriel, fabricant de sièges) ont croisé leur compétences trois années durant autour de ce bel objectif commun.

Au total, l'intérieur de 183 rames, soit la moitié de la flotte TGV, est entièrement repris pour une première circulation commerciale début octobre 2005. En 2007, toutes les rames circulant sur les liaisons TGV Est Européen bénéficieront de ce nouvel aménagement intérieur. *D'après www.tgv.com, www.snef.com*

Décrivez l'espace des trains ukrainiens.

MODULE 10

A LA DOUANE

Fonctions pratiques: граматика: futur simple, concordance après si, читання, діалогічне мовлення, монологічне висловлювання.

Vocabulaire actif: remplir la déclaration, résider, admettre, justifier, excéder, déplacement, m, Union, f européenne, droits, m, pl de douane, taxe, f, franchise, f, valeur, f, agent, m de douane, titres, m, pl, particulier, -ère, interdit, -e, en provenance de, à l'exception de, être soumis à

Exercices de lecture

L'habitude est une seconde nature.

Tel juge, tel jugement.

La fortune change comme la lune: aujourd'hui sereine, demain brune.

Les murs ont des oreilles.

Arthur admire la nature: la lune, la brume, la verdure.

Ursule étudie une multitude d'inutilités.

Grammaire

1. Для позначення дії у майбутньому часі, яка є наступною стосовно моменту мовлення, у французькій мові вживається futur simple.

Futur simple дієслів 1-ї та 2-ї групи, а також більшості дієслів 3-ї групи утворюється за допомогою додавання закінчень:

personne	singulier	pluriel
1	-ai	-ons
2	-as	-ez
3	-a	-ont

Дієслова, що закінчуються на **-re**, втрачають кінцеве **-e** перед особовими закінченнями: dire – je dirai.

Деякі дієслова 3-ї групи мають особливу форму в futur simple:

aller	j'irai	tenir	je tiendrai
venir	je viendrai	courir	je courrai
pouvoir	je pourrai	mourir	je mourrai
vouloir	je voudrai	savoir	je saurai
voir	je verrai	avoir	j'aurai
faire	je ferai	être	je serai
envoyer	j'enverrai		

importer	fournir	attendre
j' importerai	je fournirai	j'attendrai
tu importeras	tu fourniras	tu attendras
il, elle importera	il, elle fournira	il, elle attendra
nous importerons	nous fournirons	nous attendrons
vous importerez	vous fournirez	vous attendrez
ils, elles	ils, elles fourniront	ils, elles attendront
importeront		

2. Після сполучника **si** у підрядному реченні умови дієслово вживається у теперішньому часі замість майбутнього:

Si vous *effectuez* des achats réservés à un usage personnel, vous n'*aurez* pas à remplir de déclaration ni à payer de droits et taxes à votre retour en France.

У головному реченні дієслово може вживатися також у наказовому способі:

Si vous *cédez* un ou plusieurs objets mentionnés sur votre carte, *faites* annoter votre carte en conséquence.

Vocabulaire

lors de	⇒	під час
déplacement, m	⇒	переміщення
Union, f européenne	⇒	Європейський Союз
usage, m personnel	⇒	особисте користування
remplir la déclaration	⇒	заповнити декларацію
droits, m, pl de douane	⇒	мито
taxe, f sur la valeur ajoutée (TVA)	⇒	податок на додану вартість (ПДВ)
franchise, f	⇒	звільнення від податку
résider	⇒	мешкати
admettre	⇒	приймати, визнавати
particulier, -ère	⇒	особливий, -а
interdit, -e	⇒	заборонений, -а
justifier	⇒	обґрунтувати

valeur, f	⇒	цінність
effectuer	⇒	здійснювати
en provenance de	⇒	прибуваючи з ...
à l'exception de	⇒	за винятком
être soumis à	⇒	бути
agent, m de douane	⇒	митник
offert, e	⇒	подарований, -а
bijoux, m, pl	⇒	коштовності
téléphone, m portable	⇒	мобільний телефон
excéder	⇒	перевищувати
titres, m, pl	⇒	цінні папери
pièce, f d'or	⇒	золота монета
argent, m	⇒	срібло

Trouvez les équivalents des mots ci-dessus dans la (les) langue(s) étrangère(s) que vous connaissez déjà. Comparez. Y-a-t-il des mots ayant les mêmes radicaux?

Texte

Lisez et exposez le contenu du texte suivant:

Les règles pour les voyageurs



Lors de vos déplacements dans les pays de l'Union européenne, si vous effectuez des achats réservés à un usage personnel, vous n'aurez pas à remplir de déclaration ni à payer de droits et taxes à votre retour en France. Cependant, vous payez la taxe sur la valeur ajoutée (TVA) directement dans le pays où vous effectuez vos achats.

Si vous arrivez en France, en provenance d'un pays situé hors de la zone Union européenne, des franchises de droits de douane et de TVA seront applicables aux marchandises que vous transportez dans vos bagages personnels.

Si vous résidez hors de l'Union européenne, à votre arrivée en France :

- vos affaires personnelles seront admises librement en France à l'exception des marchandises soumises à formalités particulières ou interdites;
- les agents des douanes pourront vous demander de justifier la situation régulière de certains objets (bijoux, appareils photos, téléphones portables, etc.);
- vous pourrez transporter avec vous des marchandises achetées ou qui vous ont été offertes, sans avoir de déclaration à effectuer, ni de droits et taxes à payer. La valeur de ces marchandises ne doit pas excéder au total 175 euros (90 euros si le voyageur a moins de 15 ans).
- n'oubliez pas de déclarer les sommes (espèces ou chèques), titres (actions, obligations, etc.) ou valeurs (pièces d'or ou d'argent, etc.) d'un montant égal ou supérieur à 7.600 euros que vous transportez.

Répondez aux questions:

1. Quand les voyageurs ne payent pas de droits de douane et ne remplissent pas de déclaration?
2. Qu'est-ce qu'ils payent dans ce cas?
3. Et si les voyageurs arrivent des pays situés hors de la zone de l'UE?
4. Quelles sont les formalités douanières pour les résidents hors de l'UE?

Dialogues

Lisez les dialogues suivants, jouez les scènes à la douane:

- Votre passeport, s'il vous plaît. Combien de temps allez-vous passer en Ukraine?
- Huit jours. Puis-je prolonger mon visa en cas de nécessité?
- Bien sûr. Adressez-vous à la société qui vous a invités. Elle doit régler toutes les formalités.
- Passez votre déclaration. Voulez-vous ouvrir vos valises?
- Devise étrangère, antiquités, bijoux, métaux précieux?
- Oh, non, rien que pour mes besoins personnels.

- Voici votre déclaration.
- Merci.
- De rien. Bon voyage!

- Bonjours. Votre passeport, s'il vous plaît. Pour combien de temps êtes-vous venus en France?
- Pour quinze jours.
- Votre déclaration, s'il vous plaît. Est-ce votre bagage? Pouvez-vous ouvrir vos malles?
- Alcool, cigarettes, médicaments, biens culturels?
- Non, je n'ai que les objets pour mes besoins personnels et 1000 dollars.
- D'accord. C'est sans taxe. Il n'y a pas de limitation pour la monnaie étrangère.
- Voulez-vous passer dans la salle suivante? Le suivant, s'il vous plaît.

Exercices écrits

1. Conjuguez au futur simple à la forme affirmative:

Déclarer les sommes, ouvrir les valises, payer les droits de douane.

2. Conjuguez au futur simple à la forme négative:

Payer la TVA, transporter les marchandises, justifier la situation des objets.

3. Conjuguez au futur simple à la forme interrogative:

effectuer les achats, remplir la déclaration, payer les taux.

4. Mettez les verbes aux temps qui conviennent:

Si vous (*acheter*) une montre-bracelet, vous payerez la TVA constituée non pas par sa valeur, mais par ce montant auquel s'ajoutent celui des droits de douane et des autres taxes. Si vous (*ramener*) un ordinateur portable, on ne vous exigera que la TVA. Si vous arrivez des îles Anglo-Normandes, vous (*disposez*) d'un régime spécifique de franchises à l'importation. Si vous achetez des boissons alcoolisées et des tabacs, la réglementation communautaire (*prévoir*) des seuils indicatifs concernant les achats par les particuliers. Dans un mois, si vous avez assez d'argent, vous (*acheter*) la voiture de vos rêves.

5. Complétez par les verbes au futur simple:

Les magasins ... ouverts la veille de Noël et nous ... des achats.

Je ... un voyage en Europe, puis je en Afrique.

Notre entreprise ne ... pas samedi et dimanche.

Les étudiants de notre faculté ... managers.

Vous avez un réveil-matin, demain vous ... tôt.

Ils ne ... pas la déclaration.

... -t-elle la TVA dans le pays où elle fait ses achats?

6. Complétez ce récit par les verbes aux temps qui conviennent:*Un voyage*

Moi et ma famille nous habitons à Luxembourg. Pour les prochaines vacances, nous (aller) ... en France. Nous (prendre) ... le train jusqu'à Paris. Nous (descendre) ... dans un hôtel près du centre de la ville. Nos amis (venir) ... nous chercher et nous (visiter) ... ensemble la capitale. Après, je (laisser) ... mes parents et ma petite soeur à Paris. Je (partir) ... seul pour Orléans. Je (reprendre) ... le train. À Orléans, je (voir) ... la cathédrale Sainte-Croix, je (visiter) ... l'Hôtel de Ville et je (pouvoir) ... prendre beaucoup de photos. Je (marcher) ... et je (faire) ... du magasinage dans les magasins chics de la ville. Si je ne prends pas deux ou trois livres, je m'(ennuyer) ... fermement pendant ce long voyage en train. Je (retourner) ... à Paris avec plein de photos et de bons souvenirs.

7. Composez votre récit de voyage sur l'exemple de l'exercice précédent.**8. Répondez aux questions d'après le modèle:**

- *Quand vous ferez un voyage, ce sera Paris ou Londres?*

- *Si je fais un voyage, ce sera Paris.*

- *Quand vous reviendrez en Ukraine, dans quelle ville habiterez-vous?*

- *Quand vous partirez en vacances, où irez-vous?*

- *Quand vous irez au supermarché, qu'est-ce que vous achèterez?*

- Quand vous achetez les meubles pour votre appartement, qu'est-ce que vous choisirez?

9. Faites d'après le modèle:

Pour faire moins de fautes de grammaire, apprenez le materiel plus attentivement.

Si vous apprenez le materiel plus attentivement, vous ferez moins de fautes de grammaire.

Pour ne pas avoir des difficultés à la frontière, déclarez vos achats.

Pour être efficace, informatisez vos services!

Pour augmenter vos profits, diminuez vos frais de gestion.

Pour pouvoir vendre quelque chose, achetez quelque chose.

10. Continuez en traduisant en français:

Якщо ви поїдете до Франції ... Якщо ви купите автомобіль ... Якщо ми поїдемо цим потягом ... Якщо я продам квартиру ... Якщо ти складеш іспити ... Якщо він працюватиме у цій компанії ... Якщо вона вибере цей стіл ...

11. Traduisez:

1. Скільки часу ви збираєтесь провести в цій країні? 2. Ваш паспорт, будь ласка. 3. Ця фірма владнає всі формальності. 4. У разі необхідності я продовжу термін дії візи. 5. Покажіть, будь ласка, Вашу декларацію. 6. Ми заплатимо податки на товари, які веземо з собою. 7. Чи є обмеження щодо іноземної валюти? 8. Заповніть митну декларацію! 9. Якщо ви купите речі в цій країні, ви платитимете великий податок на додану вартість. 10. Якщо ви купуєте щось у країнах-членах Європейського Союзу, ви не будете платити мито, повертаючись у Францію.

Prise de parole

Vous faites un voyage en chemin de fer à l'étranger. A la frontière, les douaniers montent dans le train pour inspecter les bagages des voyageurs. Jouez la scène.

Testez-vous

Mettez les verbes au futur simple:

1. Je (parler) à mes collaborateurs demain.
 - a) parlerai;
 - b) parlera;
 - c) parleras;
 - d) parleriai.

2. Tu (choisir) cette entreprise parce qu'on y paye bien.
 - a) choisirai;
 - b) choisiras;
 - c) choisis;
 - d) choisire.

3. Vous (changer) de l'argent.
 - a) changerons;
 - b) changeras;
 - c) changerez;
 - d) changer.

4. Nous (approfondir) nos connaissances de l'affaire douanière.
 - a) approfondirez;
 - b) approfondirons;
 - c) approfondons;
 - d) approfondiras.

5. Irène (dépenser) tous son argent.
 - a) dépenserai;
 - b) dépenseras;
 - c) dépense;
 - d) dépensera.

6. Les douaniers (travailler) beaucoup.

- a) travaillerons;
- b) travailleront;
- c) travaillent;
- d) travaront.

7. Tu (savoir) remplir la déclaration douanière.

- a) sauras;
- b) savoiras;
- c) saurai;
- d) saurez.

8. Demain, j'(avoir) de nouveaux devoirs.

- a) avoiron;
- b) aurai;
- c) auras;
- d) aura.

9. Vendredi, il (être) au bureau de douane.

- a) serai;
- b) êtra;
- c) sera;
- d) serons.

10. Bientôt, nous (aller) en voyage en Europe.

- a) allerons;
- b) irons;
- c) ira;
- d) iras.

11. Vous (venir) chez le directeur à 10 heures.

- a) venirez;
- b) viendrez;
- c) viendront;
- d) viendrai.

12. Elles (vouloir) se rencontrer avec nous.

- a) voudront;
- b) voudrez;
- c) voudra;
- d) voudront.

Découvertes

chèque, m de voyage – дорожній (туристський) чек

effet, m de commerce – комерційні короткотермінові цінні папери

bons, m, pl de caisse anonyme – касові бони на пред'явника

lingot, m d'or – зливков золота

Qui est soumis à l'obligation déclarative ?

Toute personne (résidente française ou non) est soumise à l'obligation déclarative.

Que devez-vous déclarer ?

- billets de banque, pièces de monnaie (français ou étrangers)
- chèques (tirés sur un tiers)
- chèque de voyage / postchèques
- effets de commerce
- bons de caisse anonyme
- lingots d'or et pièces d'or ou d'argent cotées sur un marché officiel.

Comment remplir votre déclaration ?

La déclaration doit être datée, signée et comporter les éléments suivants :

- indication de l'importation ou de l'exportation des sommes, titres ou valeurs;
- noms, prénoms, nationalité, date et lieu de naissance;
- adresse du domicile principal;
- formule "je déclare être porteur des sommes, titres ou valeurs énumérés ci-dessous, dont le montant total est égal ou supérieur à 7.600 euros.";
- description par nature des sommes, titres ou valeurs et leur montant;
- date du transfert; le cas échéant,
- montant total.

D'après www.douane.gouv.fr, www.levoyageur.net.

*Comparez les formalités douanières françaises et ukrainiennes.
Connaissez-vous les formalités douanières d'autres pays européens?*

MODULE 11

DEUX CAPITALES

Fonctions pratiques: граматика: futur dans le passé, concordance des temps de l'indicatif, читання, діалогічне мовлення, монологічне висловлювання.

Vocabulaire actif: régner, arbitrer, frapper, parcourir, apercevoir, rappeler, vaincre, espérer, avoir peur, capitale, f, monument, m, musée, m, cathédrale, f, curiosité, f, visiteur, m, chroniqueur, m, église, f, endroit, m, butte, f, jardin, m, circulation, f, entrée, f, riche, célèbre, splendide, merveilleux, -se, solennel, rare, en l'honneur de

Exercices de lecture

Chaque pays a sa mode. Amour et mort rien n'est plus fort.
L'homme propose, Dieu dispose. Nicole donne une pomme à la bonne de Simone.

Un petit bonhomme
Monte sur une pomme
La pomme dégringole

Le bonhomme s'envole
Dans la boîte à colle
Du maître d'école.

Grammaire

1. На позначення дії, що має відбутися, стосовно дії в минулому часі, у французькій мові вживається **futur dans le passé**. Дієслово головного речення ставиться в минулому часі, а дієслово підрядного – в futur dans le passé.

Утворення: для дієслів 1-ї та 2-ї групи – **інфінітив**, для дієслів 3-ї групи – **основа майбутнього часу** + закінчення **imparfait**: -ais, -ais, -ait, -ions, -iez, -aient.

visiter	bâtir	construire
je visiterais	je bâtirais	je construirais
tu visiterais	tu bâtirais	tu construirais
il, elle visiterait	il, elle bâtirait	il, elle construirait
nous visiterions	nous bâtirions	nous construirions
vous visiteriez	vous bâtiriez	vous construiriez
ils, elles visiteraient	ils, elles bâtiraient	ils, elles construiraient

2. Залежність часу підрядного речення від дії головного називають узгодженням часів. Дія підрядного речення може бути одночасною з дією головного речення, може їй передувати або слідувати за нею в двох планах: у плані теперішнього часу (дієслово головного речення стоїть у теперішньому часі) і у плані минулого часу (дієслово головного речення стоїть у минулому часі).

У французькій мові, якщо дієслово в головному реченні стоїть у *présent de l'indicatif* або в *futur simple*, для вираження одночасності з дією головного речення в підрядному вживається *présent de l'indicatif*, для вираження попередньої дії вживається *passé composé*, а для вираження наступної дії – *futur simple*:

Concordance des temps de l'indicatif Plan du présent

<i>Proposition principale</i>	<i>Proposition subordonnée</i>		
Présent de l'indicatif Futur simple	Simultanéité Одночасна дія	Antériorité Попередня дія	Postériorité Наступна дія
	Présent qu'il visite Paris	Passé composé qu'il a visité Paris	Futur simple qu'il visitera Paris
Je pense Je penserai			

Якщо дієслово у головному реченні стоїть в одному з минулих часів (*passé composé*, *imparfait*, *passé simple* (минулий час, не пов'язаний з моментом мовлення), для вираження одночасності з дією головного речення в підрядному вживається *imparfait*, для вираження попередньої дії вживається *plus-que-parfait*, а для вираження наступної дії – *futur dans le passé*:

Plan du passé

<i>Proposition principale</i>	<i>Proposition subordonnée</i>		
Passé composé J'ai pensé Imparfait Je pensais	Simultanéité Одночасна дія	Antériorité Попередня дія	Postériorité Наступна дія
	Imparfait (présent dans le passé)	Plus-que-parfait (passé dans le passé)	Futur dans le passé
	qu'il visitait	qu'il avait visité Paris	qu'il visiterait Paris

Vocabulaire

capitale, f	⇒ столиця
riche	⇒ багатий
monument, m	⇒ пам'ятник
musée, m	⇒ музей
régner	⇒ правити
prince, m	⇒ князь
en l'honneur de	⇒ на честь
victoire, f	⇒ перемога
ériger	⇒ встановлювати
célèbre	⇒ відомий
cathédrale, f	⇒ собор
temple, m	⇒ храм
splendide	⇒ чудовий
dômes, m pl dorés	⇒ золоті куполи
vaincre	⇒ перемагати

abriter	⇒ давати притулок
sarcophage, m	⇒ саркофаг
Rous, f	⇒ Русь
curiosité, f	⇒ визначне місце
catacombe, f	⇒ печера
Trinité, f	⇒ Трійця
Assomption, f	⇒ Успіння
frapper	⇒ вражати
visiteur, m	⇒ відвідувач
merveilleux, -se	⇒ чарівний, -а
jadis	⇒ колись
chroniqueur, m	⇒ літописець
solennel	⇒ почесний
descente, f	⇒ узвіз
église, f	⇒ церква
endroit, m	⇒ місце
rappeler	⇒ нагадувати
butte, f	⇒ пагорб

Trouvez les équivalents des mots ci-dessus dans la (les) langue(s) étrangère(s) que vous connaissez déjà. Comparez. Y-a-t-il des mots ayant les mêmes radicaux?

Texte

Lisez et exposez le contenu du texte suivant:

Kyïv

Kyïv est la capitale de l'Ukraine. C'est le centre politique, administratif, économique et culturel du pays. Il est riche en monuments historiques parmi lesquels on peut nommer le musée Sainte-Sophie ou, comme on l'appelle encore, la Sainte-Sophie de Kyïv, temple splendide aux treize dômes dorés. C'est sous le règne du prince



Yaroslav Moudrij quand les slaves avaient vaincu les Péthénegs au XI-e siècle qu'on a commencé à ériger la célèbre cathédrale en l'honneur de cette victoire. Qui pouvait supposer alors qu'elle abriterait le sarcophage en marbre blanc du prince-fondateur et de sa femme, princesse Irina. Ici se trouvait la première bibliothèque de la Rous.

Une des curiosités de Kyïv est la Laure Kyïvo-Petcherska avec ses catacombes, sa Trinité, la cathédrale de l'Assomption qui frappe les visiteurs par sa beauté merveilleuse. C'est ici qu'avait vécu et travaillé jadis l'auteur de la "Chronique des temps passés", le grand chroniqueur Nestor.

Parmi d'autres monuments historiques on peut nommer la Porte d'Or qui a été construite pour les entrées et les sorties solennelles des princes de Kyïv.

Le Podol est le quartier le plus ancien de la ville. C'était toujours le musée lui-même qui présentait l'histoire de la capitale.

On admire la descente Saint-André où se dresse l'église Saint-André, bâtie d'après le projet de Rastrelli. Cet endroit rappelle la butte Montmartre à Paris.

Répondez aux questions:

1. Quelles sont les curiosités principales de notre capitale? 2. Décrivez la Sainte-Sophie de Kyïv. 3. Où se trouvait la première bibliothèque de la Rous? 4. Où vivait et travaillait le grand chroniqueur Nestor? 5. Décrivez la Laure Kyïvo-Petcherska. 6. A quelle occasion La Porte d'Or a été construite? 7. Quel quartier est le plus ancien de la ville? 8. Quel endroit est appelé "Montmartre de Kyïv"?

Exercices écrits

1. Conjuguez au futur dans le passé à la forme affirmative:

admirer, présenter, construire

2. Conjuguez au futur dans le passé à la forme négative:

rappeler, vaincre, frapper

3. Ecrivez ce texte au plan du passé:

Je sais que la descente Saint-André est légèrement courbée, de Volodymyrska vulitsya dans la haute ville à Kontractova ploshcha dans Podil, la basse ville. Le "Montmartre" de Kyïv est bordé de cafés, de galeries d'art et de restaurants. Il est encombré de vendeurs quand une foule heureuse célèbre le jour de l'indépendance. En bas, on voit l'Eglise de Saint André sur Andriyivsky uzviz et encore la foule en liesse. C'est le genre d'occasion où normalement je fais la connaissance de quelqu'un.

4. Terminez les phrases suivantes:

Il savait que ... Elle disait que ... J'ai pensé que ... Tu n'écrivais pas que ... Nous avons appris que ...

5. Traduisez en français:

1. Яке місто є столицею України? 2. Чи був Київ великим містом за часів правління (коли правив) Ярослава Мудрого? 3. Софія Київська була побудована на честь перемоги над печенігами. 4. У Софійському соборі знаходиться мармуровий саркофаг Ярослава Мудрого. 5. Я дізнався, де знаходилась перша бібліотека Київської Русі. 6. Ти писала, що ми відвідаємо печери Києво-Печерської Лаври. 7. Літописець Нестор жив і працював у Лаврі. 8. Кого з київських князів ви можете назвати? 9. Ви знаєте, що Поділ – найстаріший квартал Києва? 10. Вони довідалися, що Андріївська церква побудована за проектом архітектора Растреллі. 11. Чому Андріївський узвіз нагадує паризький Монмартр? 12. Мені казали, що Київ – місто, багате на історичні пам'ятки. 13. Ми знаємо, що Київ є великим економічним, адміністративним, культурним і політичним центром України. 14. Я думав, що побачу київський Монмартр.

Prise de parole

**Décrivez une promenade à travers Kyïv avec un touriste étranger.
Composez un dialogue entre un Kyïvien et un touriste étranger.
Lisez et exposez le contenu du texte suivant:**

Vocabulaire

être en bonne santé	⇒ бути здоровим
se porter bien	⇒ добре почуватися
se porter mal	⇒ почуватися зле
à travers	⇒ крізь, через
parcourir	⇒ проходити
égyptien	⇒ єгипетський
entrée, f	⇒ вхід
jardin, m	⇒ сад
apercevoir	⇒ помічати
montagne, f	⇒ гора
rare	⇒ рідкий
animal, m	⇒ тварина
avoir peur	⇒ боятися
prudent	⇒ обережний
circulation, f	⇒ дорожній рух
carte, f postale	⇒ поштова картка
envoyer	⇒ надсилати
espérer	⇒ сподіватись

Trouvez les équivalents des mots ci-dessus dans la (les) langue(s) étrangère(s) que vous connaissez déjà. Comparez. Y-a-t-il des mots ayant les mêmes radicaux?

Texte**Une promenade à travers Paris**

Paris, le 25 juillet 2006

Très chers parents,

Nous sommes tous en bonne santé et j'espère que vous vous portez bien. Notre voyage a été magnifique. Il fait un temps superbe. Je commence



à connaître Paris. Ce matin nous avons parcouru les Champs-Élysées. Nous avons vu la place de la Concorde et l'Assemblée Nationale.

La place de la Concorde est plus vaste que notre place. Au centre nous avons admiré l'Obélisque, un très vieux monument égyptien.

Quand nous avons été à l'entrée du jardin des Tuileries, nous avons aperçu les Champs-Élysées et tout au bout l'Arc de Triomphe. C'est une perspective harmonieuse, unique au monde.

L'après-midi, nous avons pris le métro pour aller voir Paris du haut des montagnes de Montmartre. Là, on a découvert toute la ville: un océan de toits. Nous sommes revenus en autobus et nous avons visité le Jardin des Plantes: il ne se trouvait pas loin de notre hôtel. Dans le Jardin il y avait beaucoup de plantes rares et exotiques, il y avait encore des animaux.

N'ayez pas peur. Je suis très prudent et je commence à connaître la circulation.

Votre fils qui vous embrasse tendrement.

Oles

P.S. J'espère que vous avez reçu la carte postale que je vous avais envoyée.

Répondez aux questions:

1. Qui est Oles?
2. Connaît-il déjà bien la ville?
3. Oles a-t-il aimé la place de la Concorde?
4. Que dit-il de cette place?
5. Quel monument a-t-il admiré sur cette place?
6. Où les voyageurs sont-ils allés l'après-midi?
7. Qu'est-ce qu'ils ont vu du haut des montagnes de Montmartre?
8. Quel jardin ont-ils visité?
9. Y a-t-il seulement des plantes dans ce jardin?

Exercices écrits

1. Vous êtes venus à Paris. Posez des questions sur Paris à vos amis français. Faites-le par écrit.

2. Remplacez les points par les mots et les groupes de mots: c'est vrai; pour la première fois; bien sûr, pas ce soir, avec plaisir

- Qu'est-ce que c'est que ce bâtiment?
- Je ne sais pas, je le vois

- Tu a oublié les explications du guide. Est-ce que tu ne vois pas que c'est le Louvre?
- ..., j'ai oublié ce que le guide nous avait raconté. ..., une autre fois je serai plus attentif.
- Viens chez moi ce soir. Nous regarderons des photos de Paris.
- ..., seulement Ce soir je suis occupé.

3. Faites entrer dans les phrases les expressions suivantes:

être en bonne santé, se porter bien, parcourir le jardin, apercevoir le monument, recevoir la carte postale, espérer revoir Paris, visiter les musées

4. Mettez les verbes aux temps qui conviennent:

Ma mère m'a dit qu'elle (recevoir) ma carte postale. Nicole espérait que ses amis (venir) chez elle. Il nous a écrit qu'il (aller) demain à Kyïv. Elle m'a annoncé que son père lui (acheter) une montre. La femme répétait qu'elle ne (connaître) pas cet homme. Je sais que tu (vouloir) voir Paris. J' (espérer) que votre promenade à travers Paris serait merveilleuse. Pierre nous a dit qu'il (visiter) déjà ce musée, mais il (aller) voir une exposition encore une fois. Mon fils a raconté qu'ils (parcourir) les Champs-Élysées.

5. Traduisez en français:

1. Маю надію, що ви почуваетесь добре. 2. Бабуся сказала, що їй зле. 3. Ольга написала, що погода була чудова. 4. Я сподіваюсь, що швидко ознайомлюсь із містом. 5. Жінка запитала, чи знають вони Париж. 6. Я кажу, що не знаю Києва, я приїхав сюди вперше. 7. Сподіваюсь, що подорож буде цікавою. 8. Він написав, що прогулянка була чудова. 9. Нам повідомили, що сьогодні ми побачимо Єлісейські Поля та Національну асамблею. 10. Площа Конкорд більша, ніж площа нашого міста. 11. Чи знаєте ви, що Обеліск – старий єгипетський пам'ятник. 12. Де знаходиться Тріумфальна арка? 13. З висоти гори наше місто – це океан дахів. 14. Коли ми захотіли помилуватися Парижем з висоти пагорбів Монмартра, ми скористалися метро. 15. Коли ми вийшли з автобуса, гості захотіли відвідати Ботанічний сад. 16. Ми не знали, що цей музей знаходиться недалеко від нашого готелю.

17. Кажуть, що в цьому саду багато екзотичних рослин. 18. Чи є тварини в Ботанічному саду Парижа?

Prise de parole

*Décrivez une promenade à travers Paris avec un touriste ukrainien.
Composez un dialogue entre un Parisien et un touriste étranger.*

Testez-vous

1. Mes parents pensent que j'... (aller) les voir pendant les vacances.
2. J'ai acheté ma maison quand j'... (avoir) trente ans.
3. Le chef ... (partir) quand Luc est arrivé à la caisse.
4. Puisque les taux ... (augmenter) rapidement, j'ai acheté ma maison.
5. J'ai emprunté de l'argent à mes parents quand j' ... (avoir) vingt ans.
6. Quand vous êtes allés à la banque, vous ... (rencontrer) le comptable.
7. Il a pensé qu'il ... (trouver) l'argent nécessaire.
8. J'affirmais qu'elle ... (revenir) de son voyage à Paris.
9. Il ... (dire) que nous ferions un voyage à Kyïv.
10. Je crois que la réunion ... (aller) bientôt commencer.
11. Nous ... (penser) que tu voudrais voir la Tour Eiffel.
12. Je ... (croire) que vous partirez en vacances en France.
13. Christophe m'écrit qu'il m'... (envoyer) bientôt ses photos.
14. La secrétaire m'... (expliquer) que je recevrai ma carte par la poste.
15. Quand nous ... (descendre) du bus, nous avons vu la descente Saint-André.

Découvertes

concevoir – задумати

défaite, f – поразка

oriental, e – східний

peinture, f – живопис

Moyen Age – Середньовіччя

aile, f – крило (споруди)



Chef-d'oeuvre gothique. Notre-Dame conçue par Maurice de Sully a été construite entre les XIIe et XIVe siècles (1163-1345). Les distances routières de France se calculent à partir du point "0 km" situé sur le parvis.



Eglise édifée à la suite de la défaite de 1870. La basilique a été consacrée en 1919. Architecte: Abadie (1875-1912).



Le musée du Louvre, ancienne demeure des rois de France, est depuis deux siècles l'un des plus grands musées du monde. Ses collections sont réparties en 7 départements: Antiquités orientales, Antiquités égyptiennes, Antiquités grecques, étrusques et romaines; Peintures, Sculptures, Objets d'art et Arts graphiques du

Moyen Age jusqu'à 1850.

En 1993, l'aile Richelieu a été ouverte. Elle présente des sculptures françaises, des objets d'art, des peintures des écoles du Nord et des peintures françaises (jusqu'au XVIIe siècle), des antiquités orientales et l'art de l'islam. En octobre 1994, de nouvelles salles présentant les sculptures étrangères ont été inaugurées. Au cours de la dernière phase du projet de nombreuses salles seront réaménagées dans les ailes Sully et Denon du musée.



D'après www.paris.org

Décrivez une des curiosités ukrainiennes.

Décrivez une des curiosités du (des) pays dont la (les) langue(s) vous connaissez déjà.

MODULE 12

REPAS

Fonctions pratiques: граматика: mode conditionnel, concordance après si, читання, діалогічне мовлення, монологічне висловлювання.

Vocabulaire actif: manger, boire, garder la ligne, préférer, tartine, f, boisson, f, plat, m, dessert, m, entrée, f, goûter, m, tasse, f, vin, m, eau, f, addition, f, rôti, farci, chaud, -e, garni, -e, excellent, -e

Exercices de lecture

Il n'est pire eau que l'eau qui dort.

Sitôt dit, sitôt fait.

Il faut battre le fer pendant qu'il est chaud.

Il ne faut pas courir deux lièvres à la fois.

Il faut tourner sept fois la langue dans la bouche avant de parler.

Il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué.

Grammaire

1. Для вираження можливої або бажаної дії, що залежить від певних умов, у французькій мові вживається **conditionnel**.

Conditionnel має дві часові форми: **présent** і **passé**. **Conditionnel présent** утворюється від основи **futur simple** та закінчень **imparfait** (форма збігається з формою **futur dans le passé**):

vouloir
je voudrais
tu voudrais
il, elle voudrait
nous voudrions
vous voudriez
ils, elles voudraient

Conditionnel passé утворюється за допомогою **conditionnel présent** допоміжного дієслова **avoir** або **être** та **participe passé** дієвідмінюваного дієслова:

pouvoir
J'aurais pu
tu aurais pu
il, elle aurait pu
nous aurions pu
vous auriez pu
ils, elles auraient pu

2. **Conditionnel** вживається в незалежних реченнях:

- 1) як форма ввічливості: Je **voudrais** un café;
- 2) для вираження бажаної дії: il **aimerait** aller au restaurant;
- 3) для вираження можливої дії: elle **pourrait** nous envoyer une lettre; а також дії, реальність якої не встановлена: je n'ai pas vu Olga depuis longtemps, elle serait partie.
- 4) як порада: vous **devriez** moderniser votre service;
- 5) для вираження дії, яка могла б здійснитись в минулому, але не здійснилась: **j'aurais dû** travailler davantage.

3. **Conditionnel** вживається також у складному реченні з підрядним умови.

Для вираження дії у теперішньому або майбутньому часі, здійснення якої залежить від умови, у головному реченні вживається **conditionnel présent**, а в підрядному – **imparfait de l'indicatif**:

Principal (головне речення)	Subordonné (підрядне речення)
conditionnel présent	si + imparfait de l'indicatif
Je commanderais ce plat	si j'avais plus d'argent

Для вираження дії, яка була можливою в минулому часі, але не здійснилась, у головному реченні вживається **conditionnel passé**, а в підрядному – **plus-que-parfait de l'indicatif**:

Principal (головне речення)	Subordonné (підрядне речення)
conditionnel passé	si + plus-que-parfait de l'indicatif
Hier j'aurais commandé ce plat	si j'avais eu plus d'argent

Vocabulaire

manger	⇒ їсти
en général	⇒ взагалі
tartine, f	⇒ бутерброд
confiture, f	⇒ варення
miel, m	⇒ мед
boisson, f	⇒ напій
chaud, -e	⇒ теплий, -а
céréales, f, pl	⇒ зернові, мюслі
boire	⇒ пити
jus, m de fruit	⇒ фруктовий сік
plat, m	⇒ страва
dessert, m	⇒ десерт
apéritif, m	⇒ аперитив
entrée, f	⇒ передобідок
omelette, f	⇒ омлет
steak, m	⇒ стейк
frites, f	⇒ смажена картопля фри
tasse, f	⇒ чашка
vin, m	⇒ вино
eau, f	⇒ вода
goûter, m	⇒ полудень
rôti	⇒ смажений
farci	⇒ фарширований
garni, -e	⇒ з гарніром

léger	⇒ легкий
plat, m de résistance	⇒ головна страва
garder la ligne	⇒ слідкувати за фігурою (не гладшати)
préférer	⇒ віддавати перевагу
addition, f	⇒ рахунок
excellent, -e	⇒ чудовий, -а

Trouvez les équivalents des mots ci-dessus dans la (les) langue(s) étrangère(s) que vous connaissez déjà. Comparez. Y-a-t-il des mots ayant les mêmes radicaux?

Textes

Lisez et traduisez les textes. Parlez des repas en France et en Ukraine.

Les repas en France

Au petit déjeuner, les Français mangent en général des tartines avec de la confiture ou du miel. On prend une boisson chaude: du thé, du café, du lait. Certains prennent des céréales et boivent du jus de fruit.

Le déjeuner comporte en général un plat de viande ou de poisson accompagné de légumes et un fromage ou un dessert. Avant le repas, on peut prendre un apéritif. Comme entrée on peut manger, par exemple, une omelette. Comme plat, on peut prendre un steak avec des frites. Ensuite, on mange du fromage ou un dessert. Les fromages se mangent avec du pain. Un yaourt, des fruits constituent des desserts. Pour finir le repas, on boit une tasse de café. Aux repas, les Français boivent du vin rouge ou de l'eau.

Le goûter, c'est un petit repas pour les enfants qui sortent de l'école. Souvent, les mères leurs achètent une brioche ou un gâteau à la pâtisserie.

Le dîner a la même structure que le déjeuner.

Les repas en Ukraine

Les Ukrainiens commencent le repas par le petit déjeuner avec des brioches accompagnées du thé ou du café.

Le déjeuner comprend le borchtch ou la soupe. Comme plat de résistance c'est un plat de viande: côtelettes, bifteck, poulet rôti ou de poisson: poisson farci, frit, garni de nouille, de vermicelle, de pommes de terre, de la purée, du riz. On mange aussi des pampouchki, des vareniki ou des goloubtsy. On termine le repas par le dessert: des gâteaux, des fruits.

Le dîner est plus léger que le déjeuner, mais a une pareille structure.

Comparez les habitudes gastronomiques en France et en Ukraine:

Repas	France	Ukraine
1. Le petit déjeuner		
2. Le déjeuner		
3. Le goûter		
4. Le dîner		

Dialogues

1. *Lisez et reproduisez le dialogue.*

2. *Composez vos dialogues d'après le modèle suivant:*

Rendez-vous au café

Andriï: Salut, Sabine! Comment ça va?

Sabine: Salut, Andriï! Tout va bien.

Garçon: Messieurs, Dames, bonjour. Qu'est-ce que je vous sers?

Sabine: Je voudrais un café, s'il vous plaît.

Garçon: Et pour monsieur?

Andriï: J'ai faim. Qu'est-ce que vous avez comme sandwiches?

Garçon: Saucisson, pâté, fromage.

Andriï: Je préfère prendre un sandwich au pâté.

Sabine: tu ne veux rien manger?

Sabine: Je n'aime pas les sandwichs, vous avez autre chose?

Garçon: Oui, côtelettes, bifteck, poulet rôti, salade composée.

Sabine: Un bifteck et une salade composée, s'il vous plaît.

3. Lisez le dialogue suivant.

Traduisez le texte et reproduisez-le.

moule, f – мідія

à la marinière – з цибулинним соусом

loup, m au fenouil – зубатка під фенхелевим соусом

un gratin dauphinois – картопляна запіканка

Au restaurant

Marie: C'est très sympas ici!

Michel: J'ai découvert ce petit resto il y a un mois.

Caroline: Ici, on sert des fruits de mer excellents.

Marie, vous aimez les huîtres?

Marie: Je n'en ai jamais mangé.

Garçon: Bonsoir, Messieurs Dames, vous avez choisi?

Michel: Oui, pour moi le menu à 70 F, et toi Caroline?

Caroline: Je préfère manger à la carte. Comme hors-d'oeuvre des huîtres et après le colin au citron vert. Et toi, Marie?

Marie: Je ne sais pas quoi prendre. A part les huîtres, qu'est-ce que vous me recommanderiez?

Caroline: Comme entrée, les moules marinière, après, du loup au fenouil, une spécialité provençale. Si tu préfères la viande, je te conseillerais un steak au poivre aux haricots verts ou bien des côtelettes d'agneau avec un gratin dauphinois.

Marie: Qu'est-ce que c'est qu'un gratin dauphinois?

Michel: C'est un gratin de pommes de terre, une spécialité régionale.

Marie: Je prendrais les moules et le steak au poivre. Je peux avoir du gratin dauphinois à la place des haricots?

Garçon: Bien sûr, Mademoiselle. Et comme boisson?

Michel: Marie, tu aimes le Muscadet? C'est un vin blanc sec qui va bien avec les fruits de mer.

Marie: J'adore le Muscadet.

Michel: Alors une bouteille de Muscadet.

A la fin du repas.

Garçon: Vous désirez un dessert?

Caroline: Oui, deux tartes au citron et une salade de fruits. Marie, tu prends aussi un café après?

Marie: Non merci, pas de café pour moi.

Caroline: Alors deux cafés.

Un peu plus tard.

Michel: Monsieur, l'addition, s'il vous plaît!

4. Composez vos dialogues d'après la situation ci-dessus :

Exercices



1. Qu'est-ce qu'ils mangent?

Plusieurs solutions sont possibles.

1. Une danseuse qui garde la ligne.
2. Un enfant qui veut prendre des kilos.
3. Un étudiant qui est toujours pressé.



2. L'expression de l'attitude

Dites ce que vous aimez (+), aimez beaucoup (++), aimez le plus (+++), ce que vous n'aimez pas (-), n'aimez pas du tout (--), détestez (---), en employant les expressions:

J'aime (+), j'adore (++), moi, je préfère (+++).

Je n'aime pas (-), je n'aime pas du tout (--), je déteste (---).

Remplissez la grille.

	le lard
	les bonbons
	le champagne
	la bière
	le lait
	le vin
	le fromage
	le borchtch
	les gâteaux

3. Ecrivez le texte "Les repas en France" au conditionnel présent.**4. Répondez aux questions en employant les formules de politesse:**

- Vous voulez un thé ou un café? – Je voudrais un café.

- Vous voulez un ou deux sucres? - _____

- Vous voulez les huîtres ou les moules marinière? - _____

- Vous voulez une brioche ou un croissant? - _____

- Vous voulez des légumes ou des fruits? - _____

- Vous voulez une tarte ou des gâteaux? - _____

5. Complétez:

Si j'étais grand...

Je (être) ... président de la République. Tu (être) ... mon Premier Ministre. Tu (choisir) ... tes ministres. Nous (avoir) ... beaucoup de travail. Je (parler) ... souvent à la télévision. Nous (voyager) ... beaucoup. Nous (aller) ... dans de nombreux pays. Je (faire) ... de longs discours. Je (manger) ... du foie gras et je (boire) ... du champagne. Je (grossir) ... peut-être un peu. Mais je (pouvoir) ... faire tout ce que je (vouloir)

6. Répondez aux questions:

- Si vous preniez un apéritif, que prendriez-vous? Si je prenais un apéritif, je prendrais un jus d'orange.

- Si vous preniez une entrée, que prendriez-vous?

- Si vous preniez un plat, que prendriez-vous?

- Si vous preniez un dessert, que prendriez-vous?

- Si vous changiez de pays, où iriez-vous?

- Si vous aviez la possibilité de visiter une des capitales du monde, où iriez-vous?

7. Complétez:

Si vous vous étiez mis à table tout de suite, le repas (rester) ... bien chaud. Si vous étiez partis un jour plus tard, vous (pouvoir) ... participer à la fête de dimanche soir. Si tu avais prêté cent euros à ta soeur, tu lui (rendre) ... un grand service. En baissant le chauffage le soir, nous (arriver) ... à économiser une bonne quantité d'argent. Si

j'avais eu le téléphone, j'(avertir) ... le directeur de mon absence. Si nous avons formé une association, nous (être) ... capables de mettre sur pied des projets bien plus grands.

8. Mr Dupuis est vieux. Exprimez ses regrets en utilisant le conditionnel passé. Employez les expressions suivantes:

Se marier – avoir des enfants – acheter une grande maison – aller aux concerts – voyager – visiter Nice – aller souvent aux restaurants – ne pas boire de l'alcool – faire ses études à l'université

Si j'avais été plus jeune, _____

9. Traduisez en français:

1. Я хотів би на сніданок круасани з медом. 2. Вони поїли б борщу із пампушками. 3. Чому тобі не подобаються рибні страви? Я замовив би зубатку під фенхелевим соусом. 4. Цей пиріг сподобався б дітям, якби там було більше яблук. 5. Рахунок, будь ласка! 6. Я взяв би ще м'яса. 7. Вчора ми пообідали б у ресторані, якби я отримав зарплату. 8. Він випив би ще дві чашки кави. 9. Я не п'ю вина, передайте, будь ласка, мінеральну воду. 10. Зрозуміло, що цей салат вам не сподобався. 11. Знаю, що вони не їстимуть сала. 12. Я взяв би котлети, якби ти не замовила смажене курча. 13. Якби я вечеряв із друзями, я обрав би саме цей ресторан. 14. Скільки коштує комплексний обід?

Prise de parole

Parlez de votre visite d'un café ou d'un restaurant.

Vous fêtez votre anniversaire. Parlez du menu.

Imaginez les situations et faites les récits:

"Si j'étais l'homme le plus célèbre du monde",

"Si j'étais le Président de notre pays",

"Si j'étais l'homme le plus riche du monde".

Testez-vous

Mettez les verbes aux temps qui conviennent:

1. Si j'avais pu venir, je l'... avec plaisir.

- a) avais fait;
- b) ait fait;
- c) aurais fait.

2. Si vous veniez ce soir, nous ... au cinéma.

- a) irons;
- b) allions;
- c) irions.

3. Ils viendraient, si nous les

- a) invitons;
- b) inviterons;
- c) invitations.

4. Si tu as peur de passer l'examen, il te ... travailler plus.

- a) faut;
- b) fallait;
- c) faudrait.

5. S'il voulait, il ... son travail avant midi.

- a) finirait;
- b) finissait;
- c) avait fini.

6. Nous ... maintenant, si tu étais venu à l'heure.

- a) arriverons;
- b) arriverions;
- c) serions arrivés.

7. Si nous formions une association, nous ... capables de mettre sur pied des projets bien plus grands.

- a) étions;
- b) serions;
- c) avons été.

8. Si j'étais parti avant toi, je ... le premier.
- a) arriverais;
 - b) avais arrivé;
 - c) arrivais.
9. Pierre et Vincent auraient fini leur travail, s'ils ... plus tôt.
- a) commençaient;
 - b) auraient commencé;
 - c) avaient commencé.
10. Que ... -tu, si tu es libre samedi prochain?
- a) fais;
 - b) ferais;
 - c) feras.
11. Si vous vous mettiez à table tout de suite, le repas ne ... pas.
- a) refroidirait;
 - b) avait refroidi;
 - c) aurait refroidi.
12. Si j'avais le téléphone, j' ... immédiatement le directeur de mon absence.
- a) ai averti;
 - b) avais averti;
 - c) avertirais.
13. Si tu m'avais prêté ta montre, je ... à l'heure.
- a) avais rentré;
 - b) rentrerais;
 - c) ai rentré.
14. Si j' ... plus d'argent, j'aurais acheté une grande maison.
- a) avais;
 - b) avais eu;
 - c) aurais.
15. Si tu ... le poisson, nous commanderions le saumon fumé.
- a) avais aimé;
 - b) aimais;
 - c) aimerais.

Découvertes

détenteur, m – власник

sommet, m – верхівка

à l'occasion de – у разі

brasserie, f – великий ресторан (зі швидким обслуговуванням)

parcimonie, f – скупю, ощадливо

Les tarifs pratiqués dans les Restaurants Universitaires en France sont très intéressants : un repas complet coûte 2,60 Euros seulement.

Tous les détenteurs d'une Carte d'étudiant ont accès à ces établissements. Certains sont ouverts le soir et le week-end. Il est également possible de manger un repas chaud dans les nombreux cafés et restaurants qui fleurissent dans chaque ville française...

...Les prix pratiqués s'étendent d'une dizaine d'Euros pour un repas complet (entrée, plat garni, dessert) à des sommets astronomiques dans les restaurants "3 étoiles".

Boire...

Le vin est une institution en France: grands crûs de Bordeaux, de Bourgogne ou des Côtes du Rhône, vins de Loire, d'Alsace et du midi de la France. Le vin se déguste entre amis, à l'occasion d'un bon repas et avec parcimonie. Ce n'est pas tout à fait un produit de consommation courante: les cafés en servent... mais comme leur nom l'indique, ils servent surtout du café! (En France, un "restaurant" sert des repas, une "brasserie" des repas et des boissons chaudes ou froides, un "café" essentiellement des boissons).

D'après www.edufrance.com

Comparez les services dans les restaurants universitaires en France et en Ukraine.

MODULE 13

A L'HÔTEL

Fonctions pratiques: граматика: mode subjonctif, читання, діалогічне мовлення, монологічне висловлювання.

Vocabulaire actif: descendre à l'hôtel, réserver une chambre, désirer, enregistrer, préférer, épeler, monter, remercier, accompagner, saluer, vérifier, préférer, conduire, aider, signer, hôtel, m, clé, f, registre, m, climatisation, f, parfait, -e, complet, -e, correct, intérieur, -e, extérieur, -e

Exercices de lecture

La Terre tourne autour du soleil.

Il ne faut pas vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué.

Le loup mourra dans sa peau.

Il viendra moudre à notre moulin.

Les goûts et les couleurs ne se discutent pas.

Grammaire

1. Для суб'єктивного вираження реальності, вираження дії бажаної, сумнівної або вірогідної у французькій мові вживається **subjonctif**.

Subjonctif має чотири часи: présent, passé, imparfait, plus-que-parfait. У сучасному мовленні переважно вживається **présent** і **passé**.

Дієслова 1-ї та 2-ї груп, а також більшість дієслів 3-ї групи утворюють **subjonctif présent** від основи 3-ї особи множини présent de l'indicatif за допомогою закінчень: **-e, -es, -e, -ions, -iez, -ent**.

Перед формою subjonctif вживається сполучник **que**:

réserver	finir	attendre
que je réserve	que je finisse	que j'attende
que tu réserves	que tu finisses	que tu attendes
qu'il, qu'elle réserve	qu'il, qu'elle finisse	qu'il, qu'elle attende
que nous réservions	que nous finissions	que nous attendions

que vous réserviez qu'ils, qu'elles réservent	que vous finissiez qu'ils, qu'elles finissent	que vous attendiez qu'ils, qu'elles attendent
---	--	--

Дієслова, що мають у *subjonctif présent* особливі форми:

		je	tu	il, elle	nous	vous	ils, elles
avoir		aie	aies	ait	ayons	ayez	aient
être		sois	sois	soit	soyons	soyez	soient
faire	que	fasse	fasses	fasse	fassions	fassiez	fassent
aller	(qu')	aille	ailles	aille	allions	alliez	aillent
pouvoir		puisse	puisses	puisse	puissions	puissiez	puissent
savoir		sache	saches	sache	sachions	sachiez	sachent
vouloir		veuille	veuille	veuille	voulions	vouliez	veuillent

Subjonctif passé утворюється за допомогою **subjonctif présent** дієслів **avoir** та **être** + **participe passé** дієвідмінюваного дієслова і слугує для вираження дії, закінченої в минулому:
Je suis content que j'aie pu réserver une chambre.

proposer	descendre
que j'aie proposé	que je sois descendu(e)
tu aies proposé	tu sois descendu(e)
il, elle ait proposé	il, elle soit descendu(e)
nous ayons proposé	nous soyons descendu(e)s
vous ayez proposé	vous soyez descendu(e)s
ils, elles aient proposé	ils, elles soient descendu(e)s

2. **Subjonctif** вживається в підрядних реченнях:

1) коли дієслово в головному реченні виражає волю, наказ, прохання, заперечення:

vouloir – хотіти	permettre – дозволяти
désirer – бажати	défendre – забороняти
ordonner – наказувати	refuser – відмовляти(сь)
exiger – вимагати	dire – казати, щоб...
demander (prier) – просити	écrire – писати, щоб...

Je veux qu'on me réserve une chambre.

2) коли дієслово в головному реченні виражає радість, здивування, страх:

être content – бути задоволеним	être étonné – бути здивованим
être heureux – бути щасливим	avoir peur (craindre) – боятись
être triste – бути сумним	s'attrister – засмучуватись
regretter – жалкувати	être fier – пишатись

Je suis content que la chambre soit propre.

Після дієслів, що виражають страх, ставиться заперечення **не**, яке в такому разі не має заперечного значення:

Il a peur que le train ne soit en retard. – Він боїться, що поїзд запізниться (щоб поїзд не запізнився).

3) коли дієслово в головному реченні виражає сумнів, невпевненість:

douter – сумніватись	після заперечної та питальної форм дієслів і виразів:
nier – заперечувати	croire – вважати, penser – думати
ignorer – не знати	être sûr, être certain, être persuadé – бути впевненим

Je ne crois pas que ce soit commode et que cela vous plaise.

4) після безособових зворотів:

il est possible – можливо	c'est (il est) dommage – на жаль
il est probable – вірогідно	il est bon – добре
il faut – потрібно	il est temps – час
il est nécessaire – необхідно	il est utile – корисно

Il est bon que vous vous adressiez à nous.

5) у підрядних означальних, коли головне речення містить найвищий ступінь прикметника: le premier (перший), le dernier (останній), le seul (єдиний):

C'est le seul exemplaire que nous possédions.

б) у підрядних обставинних мети, часу, способу дії, після таких сполучників і сполучних слів:

afin que, pour que – для того, щоб	avant que – до того, як
quoique, bien que – хоча	jusqu'à ce que – доти
quelque... que – який би ні...	pourvu que – якби тільки
en attendant que – поки	à condition que – за умови, що
quel que – який би	de manière que – так, щоб
à moins que – якби тільки	malgré que – незважаючи на те, що

Bien que le service ne soit pas bon, je reste ici.

7) у простих реченнях для вираження побажання, прохання або наказу стосовно третіх осіб:

Qu'elle entre! Qu'il chante!

Vocabulaire

mission d'affaire	⇒ ділове відрядження
descendre à l'hôtel	⇒ зупинитися в готелі
réserver une chambre à l'hôtel	⇒ замовити номер у готелі
épeler	⇒ назвати по літерах
portier, m	⇒ швейцар
saluer	⇒ вітати
réception, f	⇒ адміністрація
désirer	⇒ бажати
enregistrer	⇒ реєструвати
clé, f	⇒ ключ
monter	⇒ підняти
accompagner	⇒ супроводжувати
Puis-je vous aider?	⇒ Чи можу я вам допомогти?
vérifier	⇒ перевірити
c'est complet	⇒ місць немає
c'est correct	⇒ правильно
registre, m	⇒ реєстраційний журнал

préférer	⇒ віддавати перевагу
conduire	⇒ проваджати
signer	⇒ підписати
W.C., m, pl	⇒ туалет
parfait, -e	⇒ чудовий, -а
remercier	⇒ дякувати
intérieur, -e	⇒ внутрішній
extérieur, -e	⇒ зовнішній
climatisation, f	⇒ кондиціонування повітря

Trouvez les équivalents des mots ci-dessus dans la (les) langue(s) étrangère(s) que vous connaissez déjà. Comparez. Y-a-t-il des mots ayant les mêmes radicaux?

Lisez et résumez le texte:

Texte

Dans deux jours Pavlo Jourbenko, directeur commercial d'une entreprise part en mission d'affaire. Il lui faudra descendre à l'hôtel. Il veut que sa secrétaire lui réserve une chambre. Elle téléphone à l'hôtel Victor Hugo:

- Bonjour, Madame, je veux réserver une chambre à un lit pour deux nuits à partir de mardi, le 12 mars, jusqu'à jeudi, le 14 mars inclu.
- Oui, Mademoiselle. Une chambre à un lit pour deux nuits avec petit déjeuner. C'est ça? Quel est votre nom, s'il vous plaît?
- Ce n'est pas pour moi, c'est pour Monsieur Jourbenko.
- Pouvez-vous épeler, s'il vous plaît?
- Oui, bien sûr. J-O-U-R-B-E-N-K-O.
- Merci, Mademoiselle.
- Merci, Madame.

... Le taxi s'arrête devant l'hôtel. Le portier salue les voyageurs. Puis il emporte les valises dans le hall. Monsieur Jourbenko va à la réception. Il désire qu'on l'enregistre, lui donne la clé, fasse monter ses bagages et l'accompagne dans sa chambre.

- Bonjour, Monsieur. Puis-je vous aider?
- Bonjour. J'ai une chambre à un lit réservée à votre hôtel.
- Ce n'est pas possible. On est complet.

- Comment? J'ai confirmé la réservation par une lettre.
- Votre nom, s'il vous plaît?
- Jourbenko Pavlo.
- Une minute, je vais vérifier. Oui. Une chambre à un lit pour deux nuits avec petit déjeuner?
- Oui, c'est correct.
- Excusez-moi, Monsieur. Remplissez la fiche de voyageur et signez dans le registre, s'il vous plaît. Merci. Voici votre clé. Chambre 223. C'est au troisième étage. On va faire monter vos valises dans votre chambre.
- Merci. Je préférerais déjeuner dans ma chambre.
- A quelle heure?
- A 8 heures. Je veux qu'on me conduise dans ma chambre.
- Bien sûr, Monsieur.
- Voilà. La salle de bain, le W.C., l'eau chaude et froide toute la journée, la climatisation, la télé et le téléphone intérieur et extérieur, la connexion internet.
- Parfait. Je vous remercie.

Monsieur Jourbenko trouve la chambre assez grande, claire et confortable. Il a une belle vue sur l'avenue de l'Opéra.

Répondez aux questions:

1. Comment peut-on réserver une chambre à l'hôtel?
2. Qu'est-ce qu'on fait à la réception avant de monter dans la chambre?
3. Comment est la chambre réservée pour M. Jourbenko?
4. Où et quand va-t-il déjeuner?
5. De quels services de l'hôtel s'agit-il dans ce texte?

Dialogues

1. Vous voulez descendre à un hôtel. Donnez vos réponses aux questions du réceptionnaire:

- Hôtel Saint François, bonjour!

- (Скажіть, що вам на два тижні потрібен двомісний номер з душем, туалетом та сніданком).
- Je regrette, Monsieur, mais les chambres avec douche sont déjà occupées. Nous n'avons que deux chambres libres avec salle de bain.
- (Скажіть, що ви згодні та запитайте, скільки це коштує).
- 50 € par jour, de midi à midi.
- (Скажіть, що берете номер).
- Bon. C'est la chambre 325. Voici la clé. L'ascenseur est à gauche. Le garçon va vous conduire.
- (Подякуйте).

2. Vous êtes réceptionnaire. Donnez vos réponses aux questions du client:

-
- Bonsoir, il vous reste une chambre? C'est pour une nuit.
-
- Comment ça, complet? Une seule chambre, pour deux personnes?!
-
- C'est dommage! Quel hôtel est le plus proche?
-

3. Jouez les scènes "La réservation d'une chambre à l'hôtel", "A la réception".

Exercices écrits

1. Conjuguez les verbes suivants au subjonctif présent à la forme affirmative et négative:

descendre, monter, remplir, trouver, confirmer

2. Conjuguez les verbes suivants au subjonctif passé à la forme affirmative et négative:

saluer, enregistrer, accompagner, aller, avoir

3. Complétez le tableau suivant:

réserver	que je réserve	
		que nous conduisions
désirer		
	que je prenne	
		que nous préfériions
venir		
apprendre		
		que nous soyons

4. Exprimez l'ordre en utilisant l'expression "il faut que":

Exemple : accompagne-le! il faut que tu l'accompagnes.

- Réserve la chambre à cet hôtel!
- Epelez votre nom!
- Enregistrez ces gens!
- Salue les touristes!
- Montez mes bagages dans ma chambre!
- Entre dans cette chambre!
- Remplis la fiche de voyageur!

5. Remplacez "Je dois" par "Il faut que je". Complétez les mots qui manquent:

1. Je dois aller en mission à Paris.
Il faut que ... en mission à Paris.
2. Je dois prendre l'ascenseur.
Il faut que ... l'ascenseur.
3. Je dois lui écrire encore aujourd'hui.
Il faut que ... encore aujourd'hui.
4. Je dois prendre le déjeuner dans ma chambre.
Il faut que ... le déjeuner dans ma chambre.
5. Je dois me lever de bonne heure demain matin.
Il faut que ... de bonne heure demain matin.
6. Je dois réserver la chambre par téléphone.
Il faut que ... la chambre par téléphone.

6. *Ecrivez le texte au subjonctif d'après les modèles:*

<p>Je trouve que ma chambre est petite et qu'il n'y a pas assez de lumière. Je crois que la moquette est trop vieille, la couleur des murs sont sombres. Je constate qu'il n'y a pas de salle de bain ni de douche, il n'y a ni télévision, ni téléphone. Je pense que je dois réserver une autre chambre ou descendre dans un autre hôtel.</p>	<p><i>Je suis mécontent (je ne suis pas content... je regrette... je suis étonné) que ma chambre soit petite ...</i></p>
<p><i>...J'ai peur (je crains...) que ma chambre ne soit petite...</i></p>	<p><i>...Je voudrais (j'aimerais... je désire...) qu'elle soit plus grande...</i></p>

7. *Composez des phrases en les commençant par les mots mis entre parenthèses:*

1. Cet hôtel se trouve au centre de la ville (je doute).
2. Elle a réservé une chambre par téléphone (il ne pense pas).
3. Il est descendu dans cet hôtel (nous ne sommes pas sûrs).
4. Il y a beaucoup de touristes dans les hôtels en cette saison (ignorez-vous?).
5. Il y a la climatisation dans ces chambres (êtes-vous certains?).

8. *Complétez:*

- C'est la meilleure chambre que ...
 C'est le premier hôtel que ...
 C'est la dernière fois que ...
 C'est la seule personne que ...
 Vous êtes le seul qui ...
 C'est l'hôtel le plus confortable que ...
 C'est la chambre la plus claire ...
 C'est la mission la plus longue ...

9. Composez les phrases avec les expressions suivantes en employant les conjonctions afin que, pour que, quoique, bien que:

épeler son nom, monter les bagages dans la chambre, réserver une chambre à un lit, enregistrer le voyageur, emporter les valises dans le hall, partir en mission d'affaire.

10. Faites entrer les noms et les adjectifs suivants dans les phrases en employant les conjonctions avant que, jusqu'à ce que, pourvu que, à condition que, de manière que, malgré que:

hôtel, m, clé, f, registre, m, climatisation, f, mission, f d'affaire, confort, m, parfait, e, correct, eau, f chaude et froide, télé, f et téléphone, m intérieur, extérieur

11. Traduisez:

1. Я хочу, щоб ви замовили номер у готелі. 2. Він сумнівається, що секретарка зателефувала до готелю. 3. Ти задоволений, що їдеш у відрядження до Франції? 4. Ми б хотіли замовити одномісний номер на 3 дні. 5. Потрібно, щоб у номері був телефон. 6. Вона задоволена, що швейцар привітав її біля входу до готелю. 7. Очікуючи, поки доставлять у номер мій багаж, я роздивилась кімнату. 8. До того, як піднятися на третій поверх, вона зателефувала своїм друзям. 9. Ти поїдеш у відрядження за умови, якщо зробиш усю роботу вчасно. 10. На жаль, ми не маємо для вас вільного номера. Усе зайнято. 11. Хай він повертається негайно! 12. Було б добре, якби ви не зупинялись у цьому готелі, а звернулись до нас. 13. Хоч це і найменший номер на цьому поверсі, але він досить комфортабельний. 14. Незважаючи на те, що в номері не було кондиціонера, він мені сподобався. 15. Якби тільки вони приїхали вчасно, тільки б не запізнились. 16. Боюсь, що мене не зареєстрували. 17. Не думаю, щоб він захотів снідати в номері.

Prise de parole

Parlez de votre hébergement à l'hôtel. Décrivez la chambre et les meubles.

Testez-vous

I. Le présent du subjonctif

Je ne crois pas que vous ... prêts à tout faire en même temps (être). Vous dépensez tout votre argent, bien que vous ... payer vos impôts (devoir). Le catalogue indique les prix pour que vous ... choisir en connaissance de cause (pouvoir). Les vendeurs sont prêts avant que nous n' ... au magasin (arriver). Vous pouvez sortir, mais j'aimerais que vous ... d'abord vos devoirs (finir). Le client dit à la femme de chambre: "Je veux que Vous ... le déjeuner dans la chambre" (servir). Avant de sortir de l'hôtel, il faut que nous ... à la note (payer). Les clients du restaurant sont mécontents parce qu'ils veulent que nous les ... plus rapidement (servir). Le directeur a réussi à nous joindre juste avant que nous ... l'avion (prendre). Nous aurions pu faire une belle promenade: il est dommage que vous ... le froid (craindre).

II. Le passé du subjonctif

Il est impossible que vous ... votre travail avant la fin de l'heure (finir). Je doute que tout ... comme vous le prétendez (se passer). Les touristes sont sortis de l'hôtel, bien qu'il ... toute la journée (pleuvoir). Bien que le gardien ne ... de rien, nous devrions arrêter d'entrer par cette porte (s'apercevoir). Les oiseaux sont partis avant que l'hiver ne ... (arriver). Les hommes sont allés boire un verre au café du coin en attendant que leurs femmes ... les vêtements qu'elles voulaient (choisir). L'agence de tourisme recrute un employé qui ... au moins cinq ans au Canada (passer).

Découvertes

meublier, m – меблі, меблювання
 vitrage, m – віконне скло
 lumière, f – світло
 du terroir – місцевий, специфічний
 équipement, m – обладнання

Réservation de la chambre d'hôtel à Paris

HOTEL CONCORDE SAINT-LAZARE 108, rue Saint-Lazare
75008 Paris - FRANCE - Tél. : (33) (0) 1 40 08 44 44 Fax : (33) (0) 1
42 93 01 20.

Ce Grand Hôtel du XIX^e siècle est situé dans le quartier des affaires, à 2 minutes des grands magasins et de l'Opéra Garnier. Son hall classé monument historique et son mobilier au design exclusif lui confèrent un charme unique que l'on retrouve dans ses chambres entièrement rénovées.

HEBERGEMENT: 300 chambres climatisées.

DANS CHAQUE CHAMBRE: Salle de bains avec baignoire, lumière du jour, séchoir à cheveux, téléphone avec ligne directe, télévision couleur câblée, connexion internet, minibar, double vitrage et air conditionné.

SERVICE D'ETAGE :24 heures sur 24.

RESTAURANT & BAR: "Café Terminus", cuisine du terroir et vins du mois sélectionnés, menu Carte, restaurant. "Golden Black", bar à cocktails.

SALONS: 13 salons pouvant contenir de 20 à 250 personnes. Equipement audiovisuel sur demande.

SERVICES: train direct pour La Défense (7 minutes) et la gare du Nord, Eurostar et Thalys.

AUTRES FACILITES: Un Centre d'Affaires.

D'après www.paris.org/hôtel, www.logis-de-france.fr

Comparez les services et les installations des hôtels ukrainiens avec ceux des hôtels français

MODULE 14

DEUX PAYS

Fonctions pratiques: граматика: forme passive, formes non-personnels du verbe, читання, монологічне висловлювання.

Vocabulaire actif: faire partie, étendre, nommer, diviser, comprendre, débouché, m, mer, f, sud, m, est, m, nord, m, superficie, f, pouvoir, m, fois, f, accord, m, suffrage, m universel direct, élevage, m, puissance, f, sidérurgique, naval, -e, léger, -ère, occidental, -e, élu, -e, particulier, -ère

Exercices de lecture

Un chasseur sachant chasser doit savoir chasser ses chaussures sans chausse-pied.

Un chasseur sachant chasser doit savoir chasser sans son chien.

Un pêcheur pêchait sous un pêcher, le pêcher empêchait le pêcheur de pêcher.

Quand un gendarme rit dans la gendarmerie, tous les gendarmes rient dans la gendarmerie.

Trois gros rats gris entrèrent dans trois grands trous noirs.

Rat vit rôt, rat mit patte à rôt, rôt brula patte à rat, rat quitta rôt.

Grammaire

1. Усі перехідні дієслова можуть бути вжиті як в активній формі – **forme active** (коли предмет, виражений підметом, виконує дію), так і в пасивній – **forme passive** (коли предмет, виражений підметом, відчуває дію):

450 députés **composent** le Parlement.

Le Parlement **est composé** de 450 députés.

Пасивна форма твориться за допомогою дієслова **être** у відповідному часі та **participe passé** дієвідмінюваного дієслова.

У пасивній формі **participe passé** завжди узгоджується в роді та числі з підметом.

При переході з активної форми до пасивної прямий додаток стає підметом, а підмет стає непрямым додатком.

Дієвідмінювання дієслова *composer* у пасивній формі

Présent	Passé composé
je suis composé(-e)	j'ai été composé(-e)
tu es composé(-e)	tu as été composé(-e)
il est composé	il a été composé
elle est composée	elle a été composée
nous sommes composé(-e)s	nous avons été composé(-e)s
vous êtes composé(-e)s	vous avez été composé(-e)s
ils sont composés	ils ont été composés
elles sont composé(-e)s	elles ont été composées
Imparfait – j'étais composé(-e)	
Plus-que-parfait – j'avais été composé(-e)	
Futur simple – je serai composé(-e)	

Непрямий додаток поєднується з дієсловом за допомогою прийменників **par** та **de**. Останній вживається, якщо дієслово виражає почуття або стан (**aimer, détester, estimer, respecter, haïr**):

L'écrivain ukrainien Pavlo Tchoubynsky a écrit l'hymne national de l'Ukraine. – L'hymne national de l'Ukraine a été écrit par l'écrivain ukrainien Pavlo Tchoubynsky.

Tous les étudiants aiment ce professeur. – Ce professeur est aimé de tous les étudiants.

2. Дієприкметник теперішнього часу (**participe présent**) твориться від основи 1-ї особи множини présent de l'indicatif з додаванням закінчення **-ant**:

nous répondons – **répondant**, nous divisons – **divisant**.

Три дієслова **avoir, être, sachant** мають особливі форми **participe présent**: **ayant, étant, sachant**.

Participe présent не узгоджується ні в роді, ні в числі з визначуваним іменником, після якого він стоїть:

Parlons de la Rada, comprenant actuellement 450 députés.

3. Participe présent треба відрізнати від **adjectif verbal**, віддієслівного прикметника, який утворюється таким же способом, але є ознакою предмета або позначає його стан. Adjectif verbal узгоджується з визначуваним іменником у роді та числі:

Il a appris une nouvelle étonnante.

Elle nous a raconté une histoire intéressante.

4. За формою з **participe présent** збігається дієприслівник **gérondif**. Зовнішньою ознакою **gérondif** є частка **en**, що передує йому: **en achetant, en composant**. Частка **en** не вживається перед **gérondif** дієслів **avoir (ayant)** та **être (étant)**. **Gérondif** є незмінюваною дієслівною формою та відповідає українському дієприслівнику недоконаного виду:

On apprend beaucoup en voyageant.

5. Дієприкметник минулого часу (**participe passé**), крім складних часів, може вживатися самотійно і бути означенням, що узгоджується в роді та числі з визначуваним іменником:

Le Parlement est constitué de l'Assemblée nationale, constituée de 577 députés, et du Sénat.

Vocabulaire

débouché, m	⇒ вихід (до моря)
mer, f Noire	⇒ Чорне море
sud, m	⇒ південь
est, m	⇒ схід
nord, m	⇒ північ
superficie, f	⇒ поверхня, площа
pouvoir, m	⇒ влада
s'étendre	⇒ поширюватись
elu, -e	⇒ обраний
fois, f	⇒ раз
nommer	⇒ призначати
accord, m	⇒ згода
suffrage, m universel direct	⇒ загальні прямі вибори
diviser	⇒ ділити
particulier, -ère	⇒ особливий, -а

industrie, f sidérurgique	⇒ чорна металургія
constructions, f, pl navales	⇒ суднобудування
industrie, f légère	⇒ легка промисловість
cuir, m	⇒ шкіра
céréaliier, -ère	⇒ зерновий
élevage, m	⇒ тваринництво
Europe, f occidentale	⇒ Західна Європа
faire partie	⇒ входити до складу
comprendre	⇒ містити
puissance, f	⇒ вплив, могутність

Trouvez les équivalents des mots ci-dessus dans la (les) langue(s) étrangère(s) que vous connaissez déjà. Comparez. Y-a-t-il des mots ayant les mêmes radicaux?

Textes

Lisez et résumez les textes:

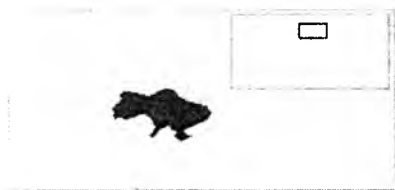
Ukraine



L'**Ukraine** est un pays d'Europe de l'Est. Ayant un débouché sur la mer Noire au sud, elle a des frontières avec la Russie à l'est, la Biélorussie au nord et la Pologne, la Slovaquie,

la Roumanie, la Hongrie et la Moldavie à l'ouest.

Devise nationale: Volja, Zlahoda, Dobro (Liberté, Accord, Bonté).



Langue officielle - ukrainien.

Capitale – Kyïv,

Plus grande ville – Kyïv,

Président – Viktor Iouchtchenko,

Superficie – 603 700 km²

Population – 48 396 470 hab,

Monnaie – hryvnia

Hymne national – *Chitche ne vmerla Ukraïna.*

Politique

La République d'Ukraine est une démocratie parlementaire où les pouvoirs présidentiels sont étendus. Le Président de la République est élu au suffrage universel direct pour un mandat de 5 ans, renouvelable une fois. Il nomme le Premier ministre avec l'accord de la Verkhovna Rada. Le Parlement (Verkhovna Rada) est composé de 450 députés élus au suffrage universel direct pour un mandat de 4 ans.

Régions

L'Ukraine est divisée en 24 régions, une république autonome en Crimée, et deux municipalités avec un statut juridique particulier, Kyïv et Sébastopol.



Géographie

Villes principales: Kyïv (2,6 millions d'hab.), Kharkiv (1,5 million), Dnipropetrovsk (1,2 million), Odessa (1,2 million), Donetsk (1,1 million), Lviv (0,8 million), Zaporijjya (0,7 million).

Economie

Les industries les plus importantes de l'Ukraine sont les suivantes: l'industrie métallurgique, l'industrie sidérurgique, les constructions mécaniques, les constructions aéronautiques et cosmiques, les constructions navales, l'industrie légère fabriquant des vêtements, du cuir, des chaussures, des étoffes et les industries alimentaires.

L'agriculture de l'Ukraine pratique la production céréalière et l'élevage.

Répondez aux questions:

1. Quelle est la situation géographique de l'Ukraine?
2. Comment est élu le Président de l'Ukraine?
3. Qu'est-ce que la Verkhovna Rada?
4. Les députés comment sont-ils élus?

5. Quelles sont les plus grandes villes de l'Ukraine?
6. Quelles sont les industries les plus importantes du pays?
7. Par quoi se distingue l'agriculture ukrainienne?

République française



*Devise nationale: Liberté,
Égalité, Fraternité.*

La France est un pays dont le territoire métropolitain est situé en Europe occidentale. En faisant partie de l'Union européenne, ainsi que de la zone euro et de l'espace Schengen, elle est membre permanent du Conseil de sécurité des Nations unies.



Langue officielle – français

Capitale – Paris

Plus grande ville – Paris

Président – Jacques Chirac

Superficie – 675 417¹ km²

Population – 63 213 894² hab

Monnaie – euro

Hymne national – *La Marseillaise*

Géographie

Les agglomérations de France métropolitaine ont de plus de 100 000 habitants.

Politique

La France est une République démocratique à régime semi-présidentiel. Depuis la réforme constitutionnelle de 2002, le Président de la République est élu pour cinq ans au suffrage universel direct. Il nomme le Premier ministre. Le Parlement est constitué de l'Assemblée nationale, constituée de 577 députés, et du

Sénat, comprenant actuellement 331 sénateurs (346 en 2010) élus pour six ans au suffrage indirect et renouvelé de moitié tous les trois ans.

Economie

Etant la 5^e puissance économique mondiale, derrière les États-Unis, le Japon, l'Allemagne et la Grande-Bretagne. La France est le quatrième exportateur mondial, le deuxième pour les services, le premier pour les produits agricoles et agro-alimentaires. Elle est la première destination touristique mondiale.

Les industries les plus importantes de la France sont les suivantes: l'industrie métallurgique, les constructions mécaniques, l'industrie chimique, les constructions navales, l'industrie textile, l'industrie de vêtements, les industries alimentaires etc.

L'agriculture de la France pratique l'élevage, la production céréalière, la production du vin, on cultive les cultures florales qui alimentent la parfumerie française.

Répondez aux questions:

1. Où se trouve le territoire métropolitain de la France?
2. Quelle est la position de la France en Europe?
3. Comment est élu le Président de la France?
4. Qu'est-ce que le Parlement?
5. Les sénateurs comment sont-ils élus?
6. Quelles sont les industries les plus importantes du pays?
7. Par quoi se distingue l'agriculture française?

Exercices écrits

1. Trouver dans les textes les verbes à la forme passive. Transformez-les à la forme active.

2. Mettez les verbes à la forme passive. Faites attention à l'accord du participe passé:

Les Français éliront le Président de la République.

Les discours du député n'intéressaient personne.

Le chef du gouvernement va proposer des réformes.

Le ministre de l'économie va prendre des mesures.

Les pays signent un contrat.

Le Premier ministre dirige les ministres.

Le Président a nommé le Premier ministre.

L'apparition de la crise économique provoque la montée du chômage (безробіття).

Le quatrième jour de notre voyage, la douane a contrôlé nos valises à l'aéroport.

3. Mettez les verbes à la forme active:

Les représentants des pays ont été reçus par le ministre.

En France, la peine de mort a été abolie en 1981 par François Mitterrand.

Une nouvelle importante va être annoncée.

Les contrats seront signés à la fin du mois.

Des voyages en Ukraine sont organisés par cette agence de tourisme.

L'élevage est beaucoup pratiqué en France.

La parfumerie française est alimenté par les cultures florales.

4. Donnez le participe présent des verbes suivants. Faites-les entrer dans les phrases:

Pratiquer, fabriquer, avoir des frontières, nommer, comprendre, alimenter

5. Ecrivez le participe présent ou l'adjectif verbal qui correspond au verbe à l'infinitif:

Les personnes ... au club recevront une carte de membre (arriver).

Cette personne est agressive; son attitude est ... (provoquer). Les

ouvriers ... leur travail s'exposeront à des retenues sur salaire

(négliger). Je ne ferai pas ces travaux, ils sont trop ... (fatiguer). Votre

travail est vraiment ... (exceller). Le maire de la ville est une personne

... (influer). Les personnes ... un scandale seront exclues (provoquer).

Nous cherchons un manager ... bien le métier (connaître).

6. Donnez le gérondif des verbes suivants. Faites les entrer dans les phrases:

Composer, diviser, faire partie, constituer, renouveler, cultiver

7. Transformez les phrase en utilisant le gérondif:

Modèle: J'écoute le professeur et je prends des notes - J'écoute le professeur en prenant des notes.

Les clients sortent et parlent fort.

Paul ouvre la porte et regarde les enfants.

Il écoutait le réceptionnaire et remplissait la fiche.

On cultive les cultures florales et pratique la production du vin.

Cette région fait partie du pays et a un statut particulier.

Elle est la première destination touristique mondiale et produit les navires.

8. Transformez en gérondif les mots entre parenthèses:

Modèle: On peut gagner beaucoup d'argent (par le travail). - On peut gagner beaucoup d'argent en travaillant.

Nous avons dépensé de l'argent (à cause de l'achat de) notre nouvelle voiture.

Les ouvriers font peu de pauses (pendant la construction de) notre nouvelle maison.

Vous augmentez votre culture générale (par la lecture des) meilleurs livres.

Vous gagnerez du temps (avec le paiement) par carte de crédit.

L'entreprise va gagner beaucoup d'argent (grâce à la vente de) ce magasin.

9. Donnez les infinitifs des verbes employés au gérondif:

Ne sachant pas qui est le Président de ce pays, elle a préféré ne pas répondre à la question.

Étant malade, elle n'a pas pu participer à l'excursion.

J'ai appris les nouvelles règles de grammaire en faisant tous les exercices du livre.

Cherche étudiant voulant partager un appartement de deux pièces au centre de la ville.

Les cours finissant fin juillet, je ne pourrai pas partir en France avec mes amis.

**10. Choisissez les participes passés qui manquent selon le sens.
Reconstituez la chanson:**

Bruno Pelletier

Le temps des cathédrales

Paroles et musique: Luc Plamondon, Richard Cocciante

C'est une histoire qui a pour lieu
Paris la belle en l'an de Dieu
Mil quatre cent quatre-vingt-deux
Histoire d'amour et de désir

Nous les artistes anonymes
De la sculpture ou de la rime
Tenterons de vous la transcrire
Pour les siècles à venir

Il est ... (*arrivé, allé, venu*) le temps des cathédrales
Le monde est ... (*parti, entré, allé*)
Dans un nouveau millénaire
L'homme a ... (*décidé, préféré, voulu*) monter vers les étoiles
Écrire son histoire
Dans le verre ou dans la pierre

Pierre après pierre, jour après jour
De siècle en siècle avec amour
Il a ... (*vu, aperçu, appris*) s'élever les tours
Qu'il avait ... (*faits, détruits, bâtis*) de ses mains
Les poètes et les troubadours
Ont ... (*chanté, écrit, composé*) des chansons d'amour
Qui promettaient au genre humain
De meilleurs lendemains

Il est ... (*perdu, oublié, foutu*) le temps des cathédrales
La foule des barbares
Est aux portes de la ville

Laissez entrer ces païens, ces vandales

La fin de ce monde

Est ... (*prévue, prononcée, annoncée*) pour l'an deux mille

11. Traduisez:

1. Посідаючи друге місце у сфері послуг, Франція є четвертим світовим експортером. 2. Виробляючи вино, у Франції також вирощують зернові та квіткові культури. 3. Президент обирається на п'ять років загальними прямими виборами. 4. Прем'єр-міністра призначено президентом. 5. Поговоримо про сенат, що включає 331 сенатора, обраних на шість років. 6. Напишіть про сенат, який поновлюється кожні три роки. 7. Скільки депутатів у складі Національної асамблеї? 8. Україна поділена на двадцять чотири регіони. 9. Входячи до складу Європейського Союзу, ця країна є членом Ради Безпеки ООН. 10. Легка промисловість, що виробляє тканини, взуття, одяг, є однією з найважливіших галузей промисловості України. 11. Севастополь, маючи особливий юридичний статус, входить до складу України. 12. Розвиваючи тваринництво, ця країна посідає перше місце з експорту м'яса.

Prise de parole

Présentez l'Ukraine à votre ami étranger. Composez un dialogue.

Vous êtes un étranger voyageant à travers l'Ukraine. Décrivez vos impressions.

Vous voyagez à travers la France. Formulez des questions que vous voudriez poser aux Français.

*D'après les étapes des **Textes** présentez le (les) pays dont la (les) langues vous connaissez déjà.*

Testez-vous***I. Mettez les verbes à la forme passive:***

1. Ma mère prépare les repas, mais chez Fred, les repas ... par son père (préparer, indicatif, présent).
2. Le serveur sert les clients mais nous ... (ne pas encore servir, indicatif, présent).
3. Cet éditeur publie beaucoup de livres, mais mon livre ... (ne pas encore publier, indicatif, présent).
4. La collection de vêtements d'hiver ... demain par Jean-Paul Gaultier (présenter, indicatif, futur simple).
5. Ce document ... par mon chef (composer, indicatif, passé composé).
6. J' ... parfois par ces gens le soir, au dîner (recevoir, indicatif, imparfait).
7. Est-ce que tu ... par tes collaborateurs (ne jamais inviter, indicatif, plus-que-parfait)?

II. Transformez en utilisant le gérondif:

1. Les clients ... (qui paient) leurs achats avec une carte de crédit peuvent se rendre à la première caisse.
2. Tout lecteur ... (qui désire) obtenir une réduction sur l'abonnement de l'année prochaine devra remplir cette carte.
3. Nous recherchons un spécialiste ... (qui sache) parler l'anglais et l'italien.
4. Je cherche un correspondant ... (qui habite) en Europe du Nord.
5. La secrétaire regarde par la fenêtre ... (et écrit) des lettres pour son patron.
6. (Déplacer) ... cette table, j'ai retrouvé le journal.
7. (Quand nous sommes arrivés) ... à l'aéroport, nous avons vu que nous avons oublié nos billets.

Découvertes

maints – деякі, численні
 séjourner – перебувати
 chapelle, f – каплиця
 épouser – одружитися
 signer – підписати
 l'édit de Nantes – Нантський едикт
 tour, m – башта
 détenir – тримати в тюрмі
 fastueux, -se – розкішний, -a
 ajouter – додавати
 défenses f, pl – захисні споруди
 possession, f – володіння
 rogner – скорочувати
 sans apprêt – невимушений
 poudrière, f – порохівниця
 quai, m – набережна
 comblement, m – заповнення
 entier, -ère – повний, -a
 réduit, e – зменшений, -a

Château de Nantes

De Charles VIII à Louis XIV, maints rois de France ont séjourné au château. Dans la chapelle, Louis XII épouse Anne de Bretagne en 1499. Henri IV y a signé en 1598 les termes de l'édit de Nantes. Dans ses tours furent détenus Chalais, favori du roi Louis XIII, le cardinal de Retz, la duchesse de Berry. La grande époque est celle du duc de Bretagne, François II. Le train de vie est royal. La cour est fastueuse. Un bras de la Loire baigne alors dans le château.



L'édifice actuel, commencé en 1466 par François II, est continué par sa fille Anne de Bretagne. Le duc de Mercour ajoute des défenses. A partir du XVIII^e siècle, l'administration militaire en prend

possession, rogne, élève des bâtiments au style sans apprêt. La tour des espagnols, transformée en poudrière, saute en 1800. Au XIXe siècle, la construction d'un quai, puis au XXe siècle, le comblement d'un bras de Loire ont modifié sérieusement le site. Actuellement, le château est en cours de rénovation.

Date et horaire des visites: Le château est ouvert tous les jours :- de 10h à 18h (en juillet - Août 10h à 19h). Le château est fermé les jours fériés.

Tarifs : Entier : 3,1 €. Réduit : 1,6 €

D'après www.casteland.com

*Quels endroits remarquables de l'Ukraine connaissez-vous?
Présentez un d'eux.*

Projets

Module 1-4

- Vous organisez la présentation guidée de votre Université
- a) pour les candidats aux étudiants et leurs parents;
- b) pour les hôtes étrangers.

Module 5

- Vous êtes agent immobilier qui propose quelques appartements aux clients. Faites la présentation. Discutez le choix.
- Vous êtes une famille de cinq personnes (3 enfants: deux filles de 7 et de 10 ans et un garçon de 5 ans) qui cherche à acheter une maison à Kyïv. Discutez les possibilités et le choix.

Module 6

- Faites le portrait d'un patron (chef) idéal sous la direction duquel vous voudriez travailler.
- Vous êtes chef de l'entreprise qui veut embaucher un spécialiste. Vous faites la sélection. Parlez aux candidats.

Module 7

- Vous avez posé votre argent à la banque. Vous receviez des pourcents pendant quelques années. Maintenant vous le retirez. Disposez-le.
- Vous avez décidé de vous occuper de bienfaisance. Qu'est-ce que vous allez investir? Argumentez votre avis.

Module 8

- Vous voulez acheter un cadeau à votre mère pour son anniversaire. Discutez votre choix avec le vendeur.
- Vous voulez acheter un cadeau pour votre soeur cadette. Vous allez au magasin et choisissez ensemble.
- Les hôtes imprévus sont venus. Vous n'avez que 30 minutes pour aller au magasin d'alimentation et préparer le repas:
 - a) discutez les achats avec votre mère;
 - b) faites le liste des achats, parcourez le magasin d'alimentation. Dans quels rayons achetez-vous la provision?

- C'est votre anniversaire. Le menu est composé. Qu'est-ce que vous achetez? Choisissez le magasin. Discutez le choix avec votre famille.

Module 9

- Vous organisez un voyage des écoliers à Lviv. Vous acheter des billets, surveiller les enfants en route.

- Un passager de l'avion a peur de décoller. L'hôtesse de l'air le rassure et donne des arguments sur le confort et les performances techniques des appareils modernes.

Module 10

- Vous êtes douanier qui inspecte les bagages des voyageurs. Dans une valise vous trouvez les antiquités...

- Vous êtes une famille qui va visiter les amis français. Vous devez franchir la frontière. Discutez vos bagages.

Module 11

- Vous travaillez dans un bureau du tourisme et organisez des visites guidées de Kyïv.

a) proposez un itinéraire le plus complet et le plus rapide pour parcourir la ville et visiter ses curiosités;

b) rédigez un petit texte qui pourra être distribué aux touristes. Répondez à ses questions.

Module 12

- Les étudiants veulent fêter la fin de l'année scolaire. Discutez le choix du café et des plats.

- Vous invitez votre partenaire de business au restaurant pour le déjeuner d'affaire.

- Un couple veut célébrer l'anniversaire du mariage au restaurant. Discutez le choix des plats.

Module 13

- Vous voulez devenir hôtelier. Rédigez un projet de votre hôtel. Décrivez le confort, le service, les tarifs. Argumentez votre proposition.

- Vous êtes voyageurs qui veulent descendre à l'hôtel. Discutez le choix du type d'hébergement et d'une chambre.

Module 14

- Faites une présentation

a) de l'Ukraine;

b) de la France à un forum de civilisation et de culture. Imaginez une discussion entre le rapporteur et les auditeurs.

- Vous organisez une exposition de photos

a) "L'Ukraine que j'aime";

b) "La France que j'aime".

Choisissez les photos. Composez le dépliant avec l'annoncé de l'exposition et la légende de chaque photo.

Faites la publicité en utilisant le dépliant. Répondez aux questions des auditeurs.

BIBLIOGRAPHIE

1. Іванченко А.И. Практикум по французскому языку. Сборник упражнений по устной речи для начинающих. – СПб: Союз, 2003. – 319 с.
2. Матвишин В.Г. Ховхун В.П. Бизнес-курс французского языка. – К.: Логос, 1999. – 383 с.
3. Опацкий С.Е. Français, niveau débutant: Підруч. для вищ. навч. закл. – К., Ірпінь: Перун, 2005. – 310 с.
4. Попова И.Н., Казакова Ж.А. Французский язык. Manuel de français. – М., 2001. – 575 с.
5. Стефанкина Л.П. Ускоренный курс французского языка (для начинающих). – М.: Высш. шк., 1991. – 352 с.
6. Функе М. Французский за 30 дней. – К.: Методика, 2002. – 288 с.
7. Danilo M., Tauzin B. Le français de l'entreprise. – P.: CLE International, 1990. – 109 p.
8. Français, niveau intermédiaire, DELF / За ред. О.Л.Костюк – Ірпінь: Перун, 2004. – 224 с.
9. Grégoire M., Thiévenaz O. Grammaire progressive du français. – К.: CLE International, 1997. – 256 p.
10. Koletchko O. Krylova V. Manuel de français pour les étudiants en économie. – К.: КНЕУ, 2002. – 334 с.
11. www.alimentation-france.com
12. www.casteland.com
13. www.douane.gouv.fr
14. www.edufrance.com
15. <http://fr.wikipedia.org>
16. www.levoyageur.net
17. www.logis-de-france.fr
18. www.paris.org
19. www.snef.com
20. www.tgv.com

TABLE DES MATIÈRES

Вступ.....	3
PARTIE I.	
Module 1. [a – ε – e – i – j]	4
Module 2. [œ – ø – y – u]	13
Module 3. [ɔ – o – u – w].....	23
Module 4. [ĩ – ě – œ – α – ǎ].....	32
PARTIE II.	
Module 5. LOGEMENT.....	54
Module 6. ENTREPRISE	73
Module 7. ARGENT.....	93
Module 8. MAGASINS ET ACHATS.....	107
Module 9. VOYAGES	127
Module 10. A LA DOUANE.....	139
Module 11. DEUX CAPITALES	150
Module 12. REPAS	161
Module 13. A L'HÔTEL.....	173
Module 14. DEUX PAYS	185
PROJETS.....	199
BIBLIOGRAPHIE.....	202

25,30

Навчальне видання

БУЦИКІНА Надія Євгенівна

**ФРАНЦУЗЬКА МОВА
як друга іноземна**

LE FRANÇAIS
langue seconde

Навчальний посібник

Редактор В.Д. Римаренко
Дизайн обкладинки Т.В. Матвієнко
Комп'ютерна верстка Н.Є. Буцикіної, Т.В. Міняйло

Підп. до друку 31.03.06. Формат 60x84/16. Папір письм.
Ризографія. Ум. друк. арк. 11,85. Ум. фарбо-відб. 11,97.
Обл.-вид.арк. 12,75. Тираж 300 пр. Зам. 649.

Київський національний торговельно-економічний університет
Центр підготовки навчально-методичних видань
02156, Київ-156, вул. Кіото, 19

Свідоцтво про д

НБ ПНУС

, № 359 від 14.03.01 р.



714202